

# Emakunde




## 1977-2007 30 años de participación política de las mujeres



\* **1977: Primeras mujeres en la política;** análisis de los programas electorales; Arantxa Elizondo (EHU-UPV) analiza la evolución de la participación política; artículos de Teresa del Valle (EHU-UPV) y de Mercedes Bengoetxea (UAM).

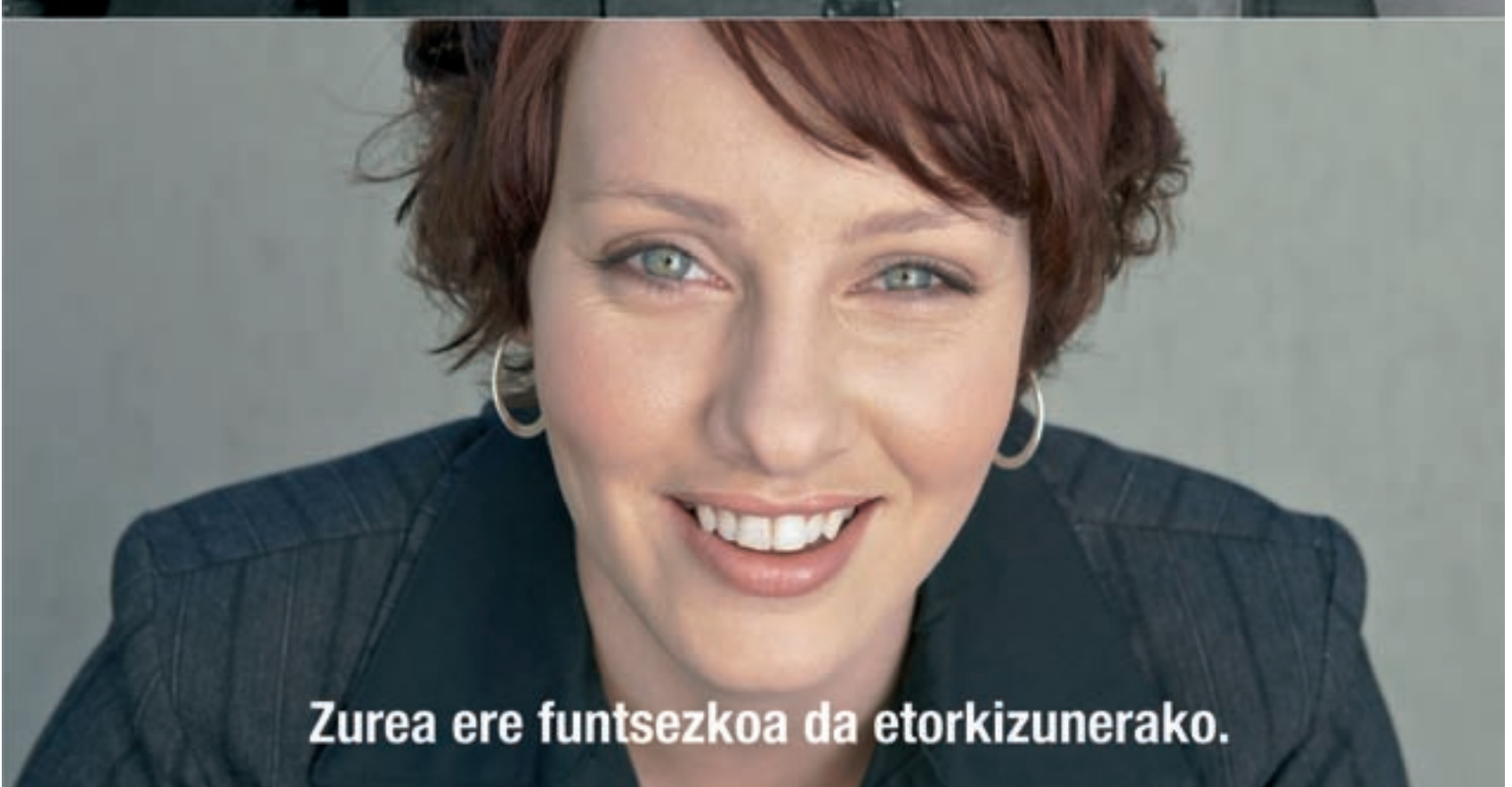
\* **Administrazioa martxan:**

Emakumeen Defentsoriaren egoitzak atek iriki ditu; emakumeak eta osasuna nekazaritza arloan.



Sufragistek  
emakumeen botoa  
aldarrikatu zuten.

Funtsezko papera bete zuten  
demokraziaren historian.



Zurea ere funtsezkoa da etorkizunerako.

**Zeure ahotsaz eta zeure botoaz.**

**Martxoaren 8a. Emakumeen Nazioarteko Eguna.**

aurrera doan **herria**

**un país** en marcha

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO



**EMAKUNDE**  
EMAKUMEAREN EUSKAL ERAKUNDEA  
INSTITUTO VASCO DE LA MUJER  
Eusko Jaurlaritzako erakunde autonomikoa  
Organismo Autónomo del Gobierno Vasco



DIRECCION: EMAKUNDE  
Instituto Vasco de la Mujer

COORDINACION: Karmele Jaio

DISEÑO GRAFICO  
Y MAQUETA: Javier López Altuna

FOTOGRAFIA: Karlos Corbella  
Jesús María Pemán  
Paulino Oribe  
Javier León  
Miguel Toña  
Fototeca Kutxa  
Eusko Jauriaritza-Gobierno Vasco  
/ Mikel Arrazola

EDITA: EMAKUNDE  
Instituto Vasco de la Mujer  
MANUEL IRADIER, 36  
01005 Vitoria-Gasteiz  
Tel. 945-016700  
Fax. 945-016701  
E-mail: emakunde@ej-gv.es  
www.emakunde.es

DEPOSITO LEGAL: VI-356-89

I.S.S.N.: 0214-8781

IMPRIME: A.G. ELKAR, S. Coop.

EMAKUNDEK egiten dituen artikulua berridatzi daitezke, bai bere osotasunean, bai zatika, baina nondik atera diren aipatu behar da beti.

EMKUNDEK ez ditu bereganatzen derrigorrez artikulua eta kolaborazioetan agertzen diren iritzia. Bere iritzia editoriale-tan ematen da ezagutzera.

EMAKUNDE permite la reproducción total o parcial de sus artículos siempre que se cite su procedencia.

EMAKUNDE no se identifica necesariamente con las opiniones incluidas en los artículos y colaboraciones. La opinión de la misma se vierte en sus editoriales.

PORTADA: Inés Medina



- Editorial - Editoriala ..... 02
- Emakumezkoak elkarrizketatzearen magiaz  
*Ana Urkiza* ..... 04

### 1977-2007. 30 años de participación política de la mujer

- La política como encuentro igualitario  
*Teresa del Valle* ..... 06
- La incorporación de las mujeres vascas a la política  
*Eva Martínez y Arantxa Elizondo* ..... 08
- Fuimos las primeras. Pioneras de la política en Euskadi  
*M. Lasarte* ..... 12
- Reivindicaciones de hace tres décadas  
*M. Lasarte* ..... 18
- Emakumeak, elkarte mugimenduaren zutabe  
*Araceli Fernández* ..... 24
- La agenda política feminista, fuente de aportaciones  
*Marta Brancas* ..... 28
- Radiografía de 1977  
*Josune Díez Etxezarreta* ..... 32
- 1977, urte zorabigarria ..... 36
- Lenguaje y ciudadanía plena de las mujeres  
*Mercedes Bengoechea* ..... 38
- Mundu berri baten bizigarria  
*Itziar Elizondo* ..... 42

### Administrazioa martxan

- Directrices para promover la igualdad en la Administración ..... 46
- Zer da osasuna landa- eremuetan bizi diren emakumeentzat?  
*Nekane Jausoro, Andrés Davila, Eider Arrieta* ..... 50
- La Defensoría para la Igualdad se pone en marcha ..... 54
- Nahita, una nueva revista para promover la igualdad en Ermua ..... 56
- Albisteak ..... 58

### Asociaciones de Mujeres - Emakume Elkarteak

- Sim Rromni  
*Araceli Fernández* ..... 60
- Liburuak ..... 62
- Artistas en perfil: Lourdes Sánchez  
*Urkiri Salaberria* ..... 64

Eskubideen urraketa eta herriaren identitatearen kontrako errepresioan oinarritutako Francoren 40 urteko agintearen ondoren, euskal gizarteak orain dela 30 urte izan zuen hauteskunde demokratikoetan bozkatzeko lehen aukera. 1997an herri honen historiaren garai garrantzitsuenetako bati eman zitzaion hasiera, zentzu askotan oraindik itxi ez den garai bati, hain zuzen ere. Oraindik gaur egungo errealitatea baldintzatzen dituzten eztabaida politikoak alde batera utzita, onartu behar da duela hogeita hamar urte itxaropen, ideia berri eta errebindikazioz beteriko leiho bat ireki zitzaiola euskal gizarteari, eta leiho horretatik sartutako haize berri horrek eragin zuzena izan zuela eztabaida politikoan, ohituretan eta herritarren eguneroko bizitzan.

Beste herrialde aurreratuago eta demokratikoetan 70. hamarkadan sartu zen gai-zerrendetan emakume eta gizonen arteko berdintasunaren borroka, mugimendu feministaren eta zenbait pentsalarien bultzadari esker. Estatu espainiarra eta euskal gizarteak atzerapenarekin heldu ziren errealitate honetara. Baina heldu ziren azkenik, eta ez moda iragankor bat bezala, baizik eta erakundeen gai zerrendan geratu eta garatzeko.

Bitartean, Euskal Herriaren historian erabakigarriak izan diren hiru hamarkada igaro dira eta Emakunde aldizkariaren zenbaki honetan hauen errebasoa egin nahi izan dugu generoaren ikuspegitik. Alde batetik, aintzat hartu nahi izan da garai hartan politika munduan sartu ziren emakume haien lana. Hauen testigantza oso esanguratsua da testuingurua nola aldatu den konprobatzeko orduan, baina, era berean, emakumeen lidergoa eta hauen iritziak baloratzeko baldintzak zein gutxi aldatu diren ikusteko. Lehen hauteskundeetara –bai parlamentu, udal zein diputazioetakoetara –aurkeztutako hautagaien hauteskunde programak aztertuz, ikusi daiteke nondik nora zihoazen garai hartan berdintasunaren alorreko lehen errebindikazioak.

Baina politika munduan egindako lanaz gain, emakumeen protagonismoa elkarrean munduan oinarritu zen eta, jakina, feminismoan, mugimendu honen ekarpena ezinbestekoa izan baita azken urteetan eman diren aurrerapenak ulertzeko. Erakundeek hauen errebindikazioak onartu eta euren gai zerrendetan sartu zituzten, eta esparru publikotik ekintzak egin behar zirela onartu zuten. Horrela sortu ziren berdintasuna bultzatzeko erakunde propioak eta baita lege bat ere, Eusko Legebiltzarrak 2005ean onartu zuen Berdintasunerako Legea, hain zuzen ere.

Baina tangoak esaten duenez, hogeita hamar urte ez dira ezer, eta oraindik bide luze bat geratzen da berdintasuna benetakoa eta eraginkorra izateko, eta bete-beteko herritarrez osaturiko gizarte bat eraikitzeko.



*Lehen hauteskundeetara –bai parlamentu, udal zein diputazioetakoetara –aurkeztutako hautagaien hauteskunde programak aztertuz, ikusi daiteke nondik nora zihoazen garai hartan berdintasunaren alorreko lehen errebindikazioak.*

Hace ahora 30 años, la sociedad vasca tuvo su primera oportunidad de votar en unas elecciones democráticas que tuvieron lugar tras 40 años de franquismo, con su carga de conculcación de los derechos y su represión en cualquier ámbito que supusiera la defensa de una identidad propia. 1977 abrió una de las etapas más apasionantes de la historia reciente de este país, etapa que, en muchos aspectos, aún no ha concluido. Al margen de los debates políticos que todavía hoy, condicionan la realidad en la que vivimos, lo cierto es que hace treinta años se abrió una ventana de esperanza y un vendaval de nuevas ideas, reivindicaciones y mensajes inundó el discurso político, los hábitos y hasta la vida cotidiana. La lucha en la defensa de la igualdad entre mujeres y hombres que en los años sesenta ya se introdujo en las agendas de los países más avanzados y democráticos gracias al impulso del movimiento feminista y el liderazgo de pensadoras que dejaron para la posteridad aportaciones fundamentales, llegó con retraso a la realidad de la sociedad del Estado español y al vasco. Pero llegó y lo hizo no para convertirse en una moda pasajera sino para evolucionar y asentarse como un discurso de progreso en la tarea institucional.

En medio han transcurrido tres décadas que han sido fundamentales en la historia de Euskal Herria y cuya lectura desde la visión de género se ha querido plantear en esta revista Emakunde. Por un lado, y en un ejercicio de recuperación histórica –aunque de una historia bien reciente– se ha querido reconocer la tarea que desempeñaron aquellas primeras mujeres que se dedicaron a la tarea política, mujeres cuyos testimonios resultan reveladores para comprobar lo mucho que ha podido cambiar el contexto pero también lo poco que han cambiado ciertos condicionantes para hacer valer las opiniones y el liderazgo de las mujeres. Un repaso a los programas electorales de los partidos que presentaron sus candidaturas a las primeras elecciones, tanto al legislativo como a los ayuntamientos y diputaciones dan también una pista de por dónde se enfocaron aquellas primeras e incipientes reivindicaciones en el ámbito de la igualdad.

Pero además de la tarea política, el protagonismo de las mujeres también se plasmó en el mundo asociativo, y evidentemente, en el feminismo, cuya contribución ha sido fundamental para entender el avance de los últimos años y para que las instituciones asumieran estos retos y esas reivindicaciones como propias y plantear la implementación de acciones desde la tarea pública, hasta el punto de haber creado organismos propios y hasta una ley, como la que aprobó el Parlamento Vasco en 2005.

Pero parafraseando al famoso tango, “treinta años no es nada”, aún queda un largo camino que recorrer para que la igualdad sea real y efectiva y para acabar de construir una sociedad con una ciudadanía de pleno derecho.



*En un ejercicio de recuperación histórica se ha querido reconocer la tarea que desempeñaron aquellas primeras mujeres que se dedicaron a la tarea política, mujeres cuyos testimonios resultan reveladores para comprobar lo mucho que ha podido cambiar el contexto pero también lo poco que han cambiado ciertos condicionantes.*

# Emakumezkoak elkarrizketatzearen magiaz

Testua: Ana Urkiza  
Ilustrazioa: Iván Mata



*“En estas ocho entrevistas, las mujeres han conquistado el micrófono. Tenían muchas cosas que decir. Tenían ganas de hablar. Sabían qué es lo que tenían que decir y cómo se iban a expresar. Sus testimonios estaban llenos de ejemplos, se nutrían de una desbordante ironía que había estado ahí, oculta, a la espera de ser descubierta. A cada una de sus denuncias le acompañaba un gesto de complicidad. Cada una dibujaba su recorrido vital con una sonrisa y conseguían transmitir con energía su visión de futuro”. Con ésta y otras vivencia narra la escritora y profesora Ana Urkiza su experiencia de reunir a seis mujeres escritoras vascas en el libro **Zortizu unibertso, zortzi idazle** que acaba de ver la luz.*

Literatura deskubritu nuenean edo, beste era batera esanda, literatura nire jakin-mina ase zezakeen iturria zela ulertu nuenean, idazle ospetsuei eginiko elkarrizketak irakurtzeko parada izan nuen: Robert Graves, John Dos Passos, Jorge Luis Borges, George Seferis, John Steinbeck, Anthony Burges, eta beste hainbat. Elkarrizketa haiek ederrak iruditzen zitzaizkidan oso, obraz gain, idazlea bera ezagutzeko aukera ematen zutelako: idazlearen “beste” ahotsa deskubritzeko aukera; gertukoagoa egiteko edo eta, idazlea, paperetik kanpo ukitu ahal izateko. Elkarrizketa haietan, ostera, “gizonaren” egia deskribatzen zen. Eta nik, egunen batean, “emakumearen” egia ere aitortuko zela amestu nuen.

Kazetaritza ikasi ez beste, hainbat elkarrizketa egitea egokitu zitzaidan: askotarikoak egin nituen, era, modu, eta arrazoi ezberdinek bultzatuak, baina emakumezkoei eginikoei dagokienean, azalekoak taxutu nituen sentsazioa daukat. Hau da, emakumezkoaren esentzia deskribatzera heldu ez izanarena. Beti ere, albistegarri ziren heinean elkarrizketatu nituelako, apika.

Behin, haatik, adinean sartutako emakume batek zeharo kolpatu ninduela gogoratzen dut. Herriko marmitako lehiaketa irabazi izanagatik elkarrizketatu nahiko nukeela aditzera eman nion. Eta hark baietz, etxean hartuko ninduela. Emakumea, zain izan nuen. Harrera egin zidanean, makillatuta zegoela konturatu nintzen, okasiorako jantzita eta lurrin freskoz gozatua. Elkarrizketara eraman ninduen gaia zela-eta, sukaldaritzarako gustua eta denbora nondik nora ateratzen zituen galdetu nion. Eta bere erantzuna zera izan zen: bost seme-alaba zituela eta lan asko egina zela, baita etxetik kanpo ere. Baina gauza bat zaindu eta maitatu zuela beste ororen gainetik: bere burua. “Nik, egunero, ohetik jaiki ez beste, bizitza guztian egin izan dudana lehenengo gauza, neure burua garbitu, orraztu eta ezpainak gorri pintatzea izan da” argitu zidan.

*Zortzi unibertso, zortzi idazle* liburua prestatzeko, zortzi emakumezko idazleri elkarrizketak egin dizkiet. Elkarrizketekin asko ikasi dut, bai idazle bezala, bai pertsona bezala, eta baita emakume bezala ere. Irakatsi handiak eman dizkirate zortzi idazle hauek. Hausnarketarako gai andana. Nik, haiek esandakoetatik, hiru gai aipatu nahi nituzke honakoan:

Arantxa Urretabizkaiak, emakumea beti deskubritzen ari dela aipatzen du. Beti deskubritzen ari den sentsazioa duela, horrek dakarren desgastarekin. Hau da, hain literatura gutxi dago emakumearen inguruko gaiez, hain gutxi idatzi eta hedarazi da, ezen, egiten ditugunak eta sentitzen ditugunak lehenengoz gertatuko balira bezala dela.

Yolanda Arrietak, emakumezkoak jaso ohi duen mezuaz zera dio: emakumezkoari, familia, etxea, lana eta ingurua hobetzeko jardun behar duela esaten zaiola. Eta mezu horrek, berak, emakumea isilarazi egiten duela. “Zuk egin” esaten omen zaio, “eginak hitz egingo du-eta”. Baina hori ez omen da horrela. Gauza asko eta guztion onerako egiteak, ez baitu emakumea askatzen ez eta

emakumearen lana errekonozitzen.

Lourdes Oñederrak, beste kontu askoren artean, emakumeak bere buruari “merezi dut” aitortu behar diola diosku. Eta ideia honek, Yolanda Arrietak esandakoarekin bat egiten du. Lourdesen iritziz, emakumeari beti besteentzako lan egitea eskatu izan zaio eta, beraz, beretzako dela uste duen zerbait egin behar duenean, dela, adibidez, idaztea, emakumea ez omen da eroso sentitzen. Eta horregatik hasten omen da emakumea ezkutuan idazten, horregatik, gainontzeko lan guztiak bukatu ondoren (etxeoak, familiakoak, lanekoak...), gauari orduak lapurtzen. Modu honetan egindako lanak ere ez omen dakar inolako errekonozimendurik, ezta emakumeak bere buruari zor diona ere.

Elkarrizketok egiterakoan, erantzun hauek jasotzerakoan, goizean goizetik ezpainak gorri margotzen zituen emakume adinekoa etorri zitzaidan burura. Hau da, birdeskubritu egin nuelako (Arantxa Urretabizkaiaren hitzetan), lehenik eta behin, emakumeak bere burua maitatu behar duela; ulertu baita, emakumezkoaren jarduna ez dela bere ingurua ederrestea bakarrik (Yolanda Arrietaren ideiak gogoratu) eta adinean sartutako emakume hark erakutsi zidalako, bere buruari merezi zuela aitortzen ziola (Lourdes Oñederraren ideia berrartuz).

Zortzi elkarrizketa hauetan, emakumezkoek mikrofonoa berenganatu egin dute. Bazeukaten zer esan. Esateko gogoia zuten. Bazeukiten zer esan behar zen eta nola aditzera eman nahi zuten. Adibidez josita zituzten erantzunak, ironiaz gainezka luzaz isildutakoak. Konplizitate keinuz azpimarratu dituzte salatu beharrekoak. Irribarre ederrez margotu dute eginiko bidea eta indarrez irudikatu etorkizuna. Pertsona eginak eta helduak aurkitu ditut nik, inguruak aurrezarritako iruditik haratago, bai idazle eta baita pertsona bezala ere.

Eta sekretua, elkarrizketa generoan dagoela deskubritu dut. Elkarrizketak, testuinguru zehatz batean, lekukoaren egia osoa ezagutzera baitu helburu: testuinguruarena bai baina, batez ere, lekukoarena. Eta horretarako, lekukoari galdetzen dio eta ez testuinguru osatzen duen ingurumariari, iritzi askotarikoari, tribuari. Lekukoa baita iritzi kualifikatua duena. Lekukoa baita benetako subjektua.

Subjektu hori, emakumea, ahantzia izan dugu orain artean, ordea. Ez dugu bere ahotsa ezagutzen, ez dakigu bere ikuspuntua zein den, nola sentitzen duen, nola mugitzen den, zer pentsatzen duen... ez baitiogu testuingurutik at galdetu.

Galdetuz gero, subjektu horrek egia handiak ditu esateko, egia berriak deskubritzeko, gure munduaz daukagun irudia irauli eta berriro osatzeko indarra du.

Elkarrizketatu batek esaten zidan bezala, nola jakingo dute, bada, zer nahi dugun, ez digute galdetzen eta?

Nik, galdetzeko suertea izan dut, eta magia gertatu da.

# La política como encuentro igualitario

Texto: Teresa del Valle  
Catedrática de Antropología  
Social de la UPV / EHU  
Fotos: Archivo



*Ez da hutsala Michelle Bachelet eta Angela Merkel bezalako estatistak Txileko eta Alemaniako presidente izatea. Egungo egoera ez da iraganeko oinordekotza, hainbat herrialdetako gizarteko sektoreek aldaketa mota bat egin izanaren adibide baizik; desberdintasunak oztopo diren eta genero parekotasuna aurrerapen sozialtzat duen aurrerabidearen nozioa, hain justu. Emakumeen eta gizonen partaidetza zenbat eta orekatuagoa izan, orduan eta handiagoa izango da herritarren ahalmenaren eragin demokratikoa.*



*Parekotasuna emakumeak politikan sartzeko tresna da eta, aldi berean, emakumeen jarduera eraginkorraren bidez, gizarte zuzenagoa sortzeko inguruan oinarritzen da.*

La publicación por el Centro de Estudios Andaluces de *La mujer como sujeto de la acción política*<sup>1</sup> llega en un momento en que van apareciendo referencias al papel de las mujeres en la política. No es algo baladí el que estadistas como Michelle Bachelet, y Angela Merkel ocupen con toda su entidad las presidencias de Chile y Alemania respectivamente. Tampoco el que la ministra de Defensa de Chile llamara la atención por su forma de proceder en una situación difícil como fuera el funeral del ex dictador Augusto Pinochet. Supo estar a pesar de las muestras de la oposición y también denunciar la actuación del nieto de Pinochet por su defensa del golpe de estado que derrocara a Allende. También Ségolène Royal ha creado una forma de aproximarse a la política que atrae a un sector importante del electorado francés al tiempo que también se erige en objetivo de críticas, algunas de ellas sexistas. Y que la posibilidad de Hillary Clinton de acceder a la presidencia cuente tanto con grandes apoyos como con oposición. Ante estos ejemplos y el de otras muchas mujeres que están presentes en los distintos niveles de la práctica política que va desde los ayuntamientos diminutos hasta los parlamentos, revelan datos de que algo está cambiando. Y ante esto, frases tópicas como “las mujeres son las que mandan y lo han hecho siempre”, “el poder está en manos de las mujeres”, resultan por lo menos ridículas. Lo que hoy se vive no es herencia de un pasado sino muestras de que sectores de la sociedad en los distintos países han incorporado un tipo de cambio: el que baraja una noción de progreso donde las desigualdades representan un freno y donde la paridad de género se considera un avance social. No es algo improvisado ya que primero fue preciso que las mujeres pudiéramos acceder a ejercer el derecho al voto. Para ese derecho democrático básico ha habido un largo recorrido y los datos sobre las fechas de incorporación de las mujeres al voto en la Unión Europea abarcan desde Finlandia en 1906 hasta Portugal en 1976. Hoy ya está aceptado hablar de la “democracia inacabada” con referencia aún a la escasa presencia de mujeres en las instituciones políticas.

Dolors Comas D’Argemir habla en el libro citado desde su experiencia como parlamentaria en Catalunya y al mismo tiempo, como teórica feminista, cuando analiza el ejercicio del poder en las mujeres. Señala cuatro razones poderosas que hacen imprescindible la presencia de las mujeres en la política. Se trata de una cuestión de igualdad en la que debe de hacerse efectiva la igualdad de derechos ya que las mujeres no tienen las mismas posibilidades para acceder a la política. En segundo lugar existe una razón de justicia ya que a pesar de ser más de la mitad de la población no tiene la representación que les corresponde en las entidades políticas. La tercera razón es práctica ya que una

mayor presencia en las instituciones políticas permitiría aprovechar mejor los recursos de toda la población. La cuarta razón afecta a la legitimidad democrática ya que deja sin participación a una parte importante de la sociedad, lo que revela la debilidad de la representación democrática que se proclama sin la presencia proporcional de las mujeres. Las bases del razonamiento muestran que cuanto más equilibrada sea la participación de las mujeres y de los hombres, mayor será el impacto democrático del potencial poblacional. En este sentido las palabras de Arantxa Elizondo en un artículo del mismo libro, matizan que el sentido de la paridad es un instrumento para incorporar a las mujeres en la política y al mismo tiempo se erige en un medio para construir una sociedad más justa a través de la acción efectiva de las mujeres.

Sin embargo, a pesar de la progresiva incorporación de las mujeres a la participación política, y de la fundamentación incuestionable en que se apoya, sigue vigente un sustrato naturalizado que simultáneamente avala su exclusión en dicho campo. Se ha concebido la política a través de la participación de los varones, asociándose con modelos masculinos de presencia, formas de negociación y de elaborar pactos, sistemas de representación y de actuación como si fueran inherentes a la biología. Todavía es minoritario el acercamiento a la política desde las mujeres, así como el reconocimiento público a formas de ejercer el poder desarrolladas, no por instinto biológico individual y secreto, sino como parte de procesos de socialización; de nuevas socializaciones, resultado muchas veces de rebeldías, estrategias individuales y colectivas encaminadas a superar desigualdades. Pongo como ejemplo las alusiones a la capacidad de las mujeres vascas para: negociar, pactar, aglutinar, limar asperezas, tirar del carro, llevar proyectos a buen fin y que con matices distintos, aparecen también en otros contextos sociales y culturales; siempre ligados a experiencias difíciles de contextualizar en los análisis de las construcciones y perpetuación de los sistemas de género como sistemas de poder. Por ello desde la aportación que representa la paridad a una sociedad más justa, lo que interesa es que ese capital personal y social pase de considerarse un capital privado que se ejerce y se alaba principalmente en el ámbito de la familia, de la casa, de las relaciones individuales, a incorporarse como un activo a la participación política. Y siendo a su vez sujeto de análisis tanto desde las experiencias como desde las estructuras.

<sup>1</sup> José Hurtado Sánchez (coordinador) *La mujer como sujeto de la acción política*. Sevilla: Centro de Estudios Andaluces. Conserjería de la Presidencia, 2006.

# La incorporación de las mujeres vascas a la política

Texto: Eva Martínez y Arantxa Elizondo (UPV-EHU)  
Fotografías: Archivo



*Egun, Euskadiko legebiltzarkideen %53 emakumeak dira, baita Eusko Jaurlaritzako sailburuen %45 ere. Euskadiko botere legegilearen eta exekutiboaren bi erakunde nagusietan emakume eta gizonezkoen arteko ehuneko paritarioa izatea lortu bada, 2005ean onartutako Berdintasunaren Legeari esker izan da. Hori bai, egoera horretara iristeko, diskriminazio ugari gainditu behar izan dituzte emakumeek arlo sozialean eta ekonomikoan Espainiako Estatuan demokrazia berrezarri osteko 30 urteetan. Izan ere, emakumeei bizitza politikoan parte hartzeko aukera ukatu, edota, kasurik onenean, oztopatu egin zaie, tradizioz egokitu zaizkien jarduerak bete behar izan dituztelako.*

En el caso del Parlamento Vasco, la presencia de mujeres parlamentarias ha ido en aumento a lo largo de las ocho legislaturas transcurridas desde 1980. Si en la primera legislatura las mujeres constituyeron sólo un 6'7% del órgano legislativo, en la séptima, concluida en 2005, las mujeres habían alcanzado el 37'3% de la Cámara y el 53'3% al inicio de la octava legislatura, tras la aprobación de la Ley de Igualdad.

En cuanto al número de mujeres en las Juntas Generales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, ha pasado de ser un 6'1% en 1979 a constituir un 30'1% en la actualidad. Este aumento ha sido en general progresivo y ha experimentado un impulso considerable a partir de 1991, cuando el porcentaje de mujeres en las Juntas Generales de los Territorios Históricos ronda o supera por primera vez el 10%. En la actualidad cuentan con 47 junteras frente a 153 jun-

teros. Es en Bizkaia donde el porcentaje de mujeres es mayor, ya que alcanza el 41'2%, frente a Álava y Gipuzkoa, donde este porcentaje se sitúa en torno al 25%.

El acceso de las mujeres a las instituciones municipales ha ido en constante aumento desde las primeras elecciones celebradas tras la instauración del régimen autonómico. En 1979 fueron elegidas 70 concejalas, lo que suponía un 7% del total. Tras las elecciones de 2003, un total de 713 mujeres ocuparon distintas concejalías en los ayuntamientos de los tres territorios históricos, lo cual equivale al 28'4% del total.

## La mayor desigualdad, en los niveles ejecutivos

Las dificultades para el acceso de mujeres a puestos ejecutivos ha

sido una constante con escasas variaciones durante los últimos años. Las desigualdades tienden a hacerse más patentes a medida que se asciende en la pirámide de responsabilidades. Así, el cargo de consejero-a ha sido ocupado fundamentalmente por hombres y durante las seis primeras legislaturas sólo cinco mujeres fueron nombradas consejeras. Estas mujeres ocuparon tres carteras: las de Economía y Planificación, Cultura y Comercio, Consumo y Turismo.

Durante dos legislaturas una mujer ha cumplido las funciones de portavoz del gobierno y desde 1998, el cargo de vicelehendakari es ocupado también por una mujer. El porcentaje de mujeres titulares de una consejería ha ido variando a lo largo de los años sin superar la barrera del 20% hasta constituir el 36'4% del gobierno en la séptima legislatura, concluida en mayo de 2005. En este caso, cuatro de las diez consejerías que conformaban el gobierno estaban dirigidas por mujeres: Hacienda y Finanzas, Cultura, Industria, Comercio y Turismo y Educación, Universidades e Investigación.

El nivel ejecutivo sigue siendo, por tanto, el más cerrado al acceso de las mujeres. Esto se constata además en el análisis de los datos referidos a los altos cargos del Gobierno Vasco, donde las mujeres suponían en 2004 un 25% (teniendo en cuenta el conjunto de las personas responsables de consejerías, viceconsejerías y direcciones).

La desigualdad entre mujeres y hombres en los niveles ejecutivos es también evidente en las Diputaciones Forales. Ninguna mujer ha sido elegida diputada general en ningún momento de la historia. En la actualidad, sólo son cinco las que ocupan un cargo de diputada frente a 25 hombres. Esta misma reflexión puede adaptarse a las direcciones generales de los gobiernos forales: 57 de ellas están en manos de hombres y sólo 12 han recaído en mujeres.

En el ámbito municipal, la desproporción entre ambos sexos aumenta de forma notable al analizar la presencia de mujeres en el conjunto de alcaldías. En 1991 sólo 23 mujeres eran alcaldesas, frente a los 225 alcaldes de los tres territorios históricos. La presencia de mujeres en estos puestos se ha incrementado de forma paulatina, pero lo ha hecho de manera más simbólica que en otros niveles institucionales, y no ha superado hasta la fecha el umbral del 15%.

### Participación en partidos y sindicatos

Los partidos y sindicatos son otros dos termómetros donde se puede medir la participación política en las democracias contemporáneas. En estos dos canales, aún hoy existe una acusada diferencia en el acceso a los ámbitos de toma de decisión, con clara ventaja para los hombres. Los datos referentes a las ejecutivas de los partidos de la CAV muestran un panorama diverso: el PSE-EE presenta el porcentaje más equilibrado, con un 47'6% de mujeres, seguido por el Partido Popular con un 38'3%. Ezker Batua-Izquierda Unida cuenta con un 35'7% y EA, con un 33'3%. El PNV cuenta en la actualidad con dos mujeres en su ejecutiva, lo que



Presidencia de la ejecutiva de los partidos con representación parlamentaria de la C.A.E según sexo. 2005

Partido	Presidencia
<b>EAJ-PNV</b>	Hombre
<b>EA</b>	Mujer
<b>BATASUNA</b>	Hombre
<b>PSE-EE</b>	Hombre
<b>IU-EB</b>	Hombre
<b>PP</b>	Mujer

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos facilitados por los propios partidos políticos o recopilados a partir de sus páginas web.

*“Emakumeek maila  
exekutibora heltzeko  
izaten dituzte oztopo  
handienak”*

### Evolución de la cantidad de mujeres concejales en los Ayuntamientos de la CAPV 1979-2003

Porcentajes	1979	1983	1987	1991	1995	1999	2003
Total	2.428	2.452	2.505	2.539	2.262	2.540	2.511
Mujeres	170	201	295	407	512	690	713
% Mujeres	7,0	8,2	11,8	16,0	22,6	27,2	28,4

Fuente: Elaboración propia a partir de Elizondo, 1999 y datos de las elecciones de 2003 en [www.euskadi.net](http://www.euskadi.net).

supone un 14'3% sobre el total, y representa el mayor porcentaje alcanzado en los últimos años. Destaca además el hecho de que una de estas mujeres ocupa el cargo de secretaria general y es a la vez portavoz de la ejecutiva del partido.

Sólo dos de estos partidos cuentan con una mujer en la presidencia de su ejecutiva. Es el caso de Begoña Errazki, de EA, que ha ocupado este puesto durante los últimos cinco años, y María San Gil del Partido Popular, elegida en 2004.

En cuanto a los sindicatos, hay que señalar que en los últimos años se están produciendo tímidas reformas en las estructuras y en las ejecutivas que han permitido el acceso a un mayor número de mujeres a sus órganos directivos. La presencia de mujeres en las ejecutivas de los principales sindicatos de la CAV es en general inferior a la de los partidos políticos, aunque se ha producido un incremento considerable en los últimos años. Destaca en este sentido el sindicato LAB, que cuenta con una ejecutiva paritaria desde su último congreso celebrado en mayo de 2004 y la ejecutiva del sindicato STEE-EILAS ligado al mundo de la educación y que se ha caracterizado durante los últimos años por una mayor presencia de mujeres. A pesar de los avances, en todos los casos mencionados la Secretaría General del sindicato está ocupada por un hombre.

#### A partir de la Ley para la Igualdad

La aprobación de la Ley para la Igualdad en febrero de 2005 permitió aplicar los preceptos de participación política en las elecciones al Parlamento celebradas en mayo de ese mismo año. Así, en la mayoría de las candidaturas la presencia de mujeres y hombres fue equilibrada y siguió la fórmula 12/13 a favor de uno u otro sexo. En el caso de las listas presentadas por EHAK en los tres territorios, las mujeres fueron mayoría y llegaron a representar el 60% de las personas candidatas. La composición y la distribución interna de los dos sexos en las listas electorales fue desigual y sólo en

el caso de las presentadas por Aralar se encontraron los hombres y las mujeres en alternancia, siguiendo el sistema conocido tradicionalmente como “cremallera”. A pesar de que las mujeres fueron mayoría en la configuración de las 18 candidaturas electorales al Parlamento Vasco, sólo seis de ellas estaban encabezadas por mujeres.

Por primera vez en la historia, la presidencia de la Cámara la ocupa una mujer y la incorporación de dos nuevas mujeres como consejeras ha permitido superar el 40% de mujeres propuesto en la nueva ley. El actual Gobierno Vasco cuenta, además del lehendakari, con cinco mujeres y seis hombres al frente de sus diferentes departamentos. Las mujeres ocupan las consejerías de Hacienda y Administración Pública; Industria, Comercio y Turismo; Cultura; Transporte y Obras Públicas; Industria, Comercio y Turismo; Cultura; Transporte y Obras Públicas; y Ordenación del Territorio y Medio Ambiente. Además, los puestos de vicelehendakari y de portavoz del Gobierno siguen recayendo en dos de estas consejeras.

Sin embargo, la aplicación de estas medidas de la Ley para la Igualdad afectará a las próximas elecciones forales y en lo que respecta a las instituciones municipales es previsible que la situación se modifique en el marco estatal cuando se apruebe la ley de Igualdad. Asimismo, cabe esperar reglamentación en el futuro que desarrolle y concrete algunas de las disposiciones de la Ley para la Igualdad de la CAV en relación con la presencia de mujeres en todos los cargos y órganos del Gobierno Vasco.

No se puede perder de vista que la democracia paritaria no puede ni debe circunscribirse exclusivamente a su aspecto cuantitativo, sino que es necesario tener en cuenta, aunque su valoración sea mucho más difícil, su verdadero significado como camino para la profundización de la igualdad entre los sexos en nuestra sociedad en su conjunto.



Composición de las candidaturas al Parlamento Vasco por Territorio Histórico según sexo y partido político en 2005

	Mujeres	Hombres	Cabeza de lista
<b>ARABA</b>			
ARALAR	12	13	Hombre
EAJ-PNV/EA	12	13	Hombre
EB-IU	14	11	Mujer
EHAK	17	8	Mujer
PP	13	12	Hombre
PSE-EE	12	13	Hombre
<b>TOTAL</b>	80 53,3%	70 46,7%	4 hombres 2 mujeres
<b>BIZKAIA</b>			
ARALAR	12	13	Hombre
EAJ-PNV/EA	13	12	Hombre
EB-IU	14	11	Hombre
EHAK	15	10	Mujer
PP	13	12	Hombre
PSE-EE	13	12	Hombre
<b>TOTAL</b>	80 53,3%	70 46,7%	5 hombres 1 mujer
<b>GIPUZKOA</b>			
ARALAR	12	13	Mujer
EAJ-PNV/EA	14	11	Hombre
EB-IU	13	12	Hombre
EHAK	15	10	Mujer
PP	13	12	Mujer
PSE-EE	13	12	Hombre
<b>TOTAL</b>	80 53,3%	70 46,7%	3 hombres 3 mujeres
<b>TOTAL CAPV</b>	<b>240</b> <b>53,3%</b>	<b>210</b> <b>46,7%</b>	<b>12 Hombres</b> <b>6 Mujeres</b>

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos de las candidaturas a elecciones al Parlamento Vasco según listados del BOPV de 22 de marzo de 2004.

Nota: Las cifras se refieren a los partidos políticos que obtuvieron representación parlamentaria.

# Fuimos las

*Frankismoaren ostean Euskadiko instituzio demokratikoetan parte hartzeko hautatutako lehen emakumeetako batzuek ilusio eta itxaropen garai hartan nola bizi ziren azaltzen dute erreportaje honetan. Hainbat mundutakoak eta taldetakoak ziren, nahiz eta denek zerbait komuna izan: politika- eta familia-militantzia.*

Texto: M. Lasarte

Fotografías: J. María Pemán

Javier León

Miguel Toña

Paulino Oribe

Todas ellas comparten una experiencia que las define: fueron las primeras mujeres electas en el País Vasco después del franquismo. Procedían de mundos y siglas distintos, pero apostaron por dar a conocer su visión de la vida, en las primeras instituciones democráticas de Euskadi, tras las elecciones al Parlamento Vasco, en 1980, y a las Juntas Generales y ayuntamientos, en 1979. Fueron pocas y algunas de ellas recuerdan en este reportaje cómo fue su paso por estos foros, siempre con la doble militancia: la política y la familiar.

## **Marta Mitxelena** (juntera de EE en Gipuzkoa, en 1979)

### *“Queríamos cambiarlo todo”*

“Tenía 26 años y era una luchadora antifranquista. En aquella época queríamos cambiarlo todo. Yo pertenecía a la asamblea de mujeres y en las listas sí se intentaba que estuviéramos presentes, porque lo reivindicábamos, pero dentro del partido los puestos importantes eran para los hombres. Algunas conseguimos subir, pero no era como ahora, cuando la presencia de las mujeres es algo obligado y más asumido. Entonces decían que sí, pero más por paternalismo. La actitud general era esa, aunque nunca sentí que me hicieran de menos”, asegura Marta Mitxelena, que fue la única mujer juntera de EE en la Comunidad Autónoma Vasca, tras las elecciones de 1979. Mitxelena vivió aquella época con una vida privada en la que tuvo que afrontar el cuidado de dos niños pequeños con una separación de por medio. “Lo pasé mal, fue difícil a nivel personal. Tenía mi trabajo en el partido y mis hijos. Tiré de mis hermanos y echaba mano de mis compañeros de partido”, recuerda. “Fue un momento de mucha esperanza, aunque el trabajo en las Juntas no era muy productivo si no eras parte del Gobierno. Sin embargo, era el momento de acometer cambios: había muerto Franco y estaba todo por hacer. No volví a ser elegida. Pero lo más importante de todo es poder haber vivido aquella época”.



# p r i m e r a s

## Ana Urchueguia (concejala por el PSOE en 1979 en Hernani)

### *“Estábamos todos en pañales”*

Ana Urchueguia asegura ser “la única de aquella época” que aún permanece en activo en un ayuntamiento. Veterana en la institución municipal y alcaldesa de Lasarte desde hace 22 años, Urchueguia recuerda la primera Corporación en la que participó, compuesta por 21 ediles, 19 de los cuales eran hombres. “Me llamaban ‘la Thatcher’: era la portavoz de la oposición. Mis compañeros me decían que no entrara al trapo. El aprendizaje fue duro, creíamos que sabíamos la tira y, en cambio, estábamos todos en pañales”, relata. “No había medios, teníamos un presupuesto de 163 millones de pesetas y las comisiones en el Ayuntamiento comenzaban a las 7 de la tarde. Ibamos a estas reuniones tras el trabajo fuera del Consistorio. Era otro mundo, hoy en día todo está más organizado y ahora los ayuntamientos son empresas en potencia que necesitan gente que trabaje *full time*”, asegura. “Cuando yo me presenté en las listas de Hernani tenía 22 años, estaba casada pero aún no tenía hijos. Sin embargo, cuando tomé posesión del cargo como alcaldesa en Lasarte estaba embarazada de ocho meses. Recuerdo cómo mi hija pronunciaba la palabra *ama* cuando, desde su cochecito, veía los carteles con mi foto pegados en las calles de Lasarte. Aún hoy, cuando vuelvo a presentar mi candidatura, alguno de mis hijos todavía me dice: ¡¡Otra vez ama!!”.



## Pilar Aresti (juntera de la UCD en Bizkaia, en 1979)

### *“Éramos la excepción”*

“Ahora es lo normal, pero, en aquel momento, las mujeres en la política éramos la excepción. Sin embargo, había que competir más fuerte para estar a la altura de los hombres, nos miraban como elementos de segunda fila y había que demostrar voluntad, que podíamos hacer las mismas campañas y trabajar las mismas horas o más”, recuerda Pilar Aresti, juntera por la UCD en Bizkaia y también diputada foral. Aresti reconoce que “los amigos te miraban un poco como un bicho raro”, aunque en casa tuvo apoyo. “Tenía ayuda, el apoyo de mi marido, y mis hijos iban al colegio y comprendían mis inquietudes. No tuve problemas, pero con el tiempo siempre piensas en el déficit que pudieron tener”. Aresti cree que aquella fue una época “terriblemente emocionante”. “Había un ansia de libertad, de decir lo que sentíamos. Uno de los hechos más emocionantes fue la toma de posesión en Gernika. Había un gran compañerismo, quizás algo de paternalismo hacia las mujeres, pero nunca una mala cara”.





## Begoña Vesga (electa por EPK-PCE en Ermua, en 1979)

*“Las mujeres conseguimos escuelas con sentadas en la carretera”*

Begoña Vesga fue edil en Ermua en 1979 por el EPK-PCE, aunque reconoce que entró en las listas como candidata, porque ya arrastraba una importante labor en el movimiento vecinal. “Entramos porque teníamos un liderazgo indiscutible. Entonces había un gran movimiento asociativo y la de las mujeres era la triple militancia: política, feminista y sindical. En aquella época sí que éramos lo que se dice ahora: *superwoman*, porque a todo ello se sumaba la batalla de mantener tu propio puesto de trabajo fuera de la política y la de ocuparte de tu familia. Mi compañero era dirigente obrero y los dos luchábamos por la igualdad, pero si ambos teníamos reunión, la que se preocupaba por resolver con quién dejar a los hijos era yo. Mi mayor preocupación era repartir el tiempo y con el complejo de mala madre toda la vida cargado”.

A Begoña Vesga le tocó vivir la transformación de Ermua, un pueblo de 3.000 habitantes, en un municipio dormitorio para acoger a toda la zona industrial de Eibar. “Fue el boom de la construcción, del caos urbanístico de un pueblo sin servicios, sin escuelas, que conseguimos las mujeres, con sentadas en la carretera. Ermua fue uno de los primeros sitios en los que se montó una oficina de planificación familiar y en el que hubo un plan de igualdad”.



## María Jesús Agirre

(EAIko Gasteizko zinegotzia, 1979an)

*“Politika mundua gizonena zen”*

“Politika mundua gizonekoena zen garai hartan, gaur egun baino askoz ere gehiago”, adierazi du María Jesús Agirrek, 1979an Vitoria-Gasteizko zinegotzia eta Arabako batzarkidea izandakoa. Agirre lau seme-alaba txiki zituela aurkeztu zen udal hauteskundeetara. “Amaginarrebak ero samar nengoela esaten zidan, baina amak babes handia eman zidan. Gurasoak nazionalistak ziren eta haientzat ere konpromisoa zen. Gizonek borondate ona zuten, baina ez zuten berdintasuna bizi izan, ez sozialki ez kulturalki, eta askotan paternalismoa zen nagusi agintaritzan eta jakina guk aurre egiten genien. Zorte handia izan nuen, politikan maisu José Ángel Cuerda izan nuelako. Politika zerbitzari publiko gisa bizi zuen, eta inoiz ez zidan gehiago eskatu emakume izateagatik. Uste dut anbizio politikoa denok izan dezakegula berdín, gizonek eta emakumeek, eta batzuen eta besteena zilegi da. Baina emakumeek errealismoa, pragmatismoa, irtenbide errazagoak, ez hain korapilatsuak erabiltzen ditugu eta errazago jartzen gara ados. Badakigu mamia eta azala bereizten”.

## Begoña Amunarriz (primera parlamentaria vasca tras los comicios de 1980. PNV)

*“Viví el periodo más interesante del País Vasco de los últimos años”*

Begoña Amunarriz, parlamentaria del PNV en 1980 y primera mujer que ocupó un escaño en la Cámara vasca, reconoce que tuvo que pelear con hombres y mujeres para defender la causa feminista, aunque admite que vivió “el periodo más interesante del País Vasco de los últimos años, con una tipología de políticos muy distinta a la actual”. “No quiero hablar como una persona mayor, para quien el pasado fue mejor, pero siento que fue así: los políticos que conocí tenían una tremenda honradez, había un respeto total entre nosotros y un ambiente distinto al actual”. “Un dato negativo: el Gobierno Vasco no tenía ni una sola mujer”, recuerda esta donostiarra, quien aprovechó su primera intervención en un pleno parlamentario para defender la participación de la mujer en la política.

“Costaba muchísimo, aunque ahora –pese a que la situación ha mejorado mucho– también hay mucho de marketing político, porque las mujeres, en general, tienen poco peso político propio, no están en los núcleos duros de poder y la mayoría son intercambiables”. “¿Humillaciones? Sufrí muchas: desde cortarme las intervenciones parlamentarias, hasta silbidos machistas al acudir al estrado o preguntarme a ver qué compañero había redactado mis artículos en prensa. Intenté crear en el PNV una comisión de mujeres para que las propias mujeres presentáramos a las compañeras a las listas, pero mi propuesta fue rechazada. A las mujeres se nos ubicaba de forma sistemática en el peonaje y como concesión, alguna vez, en los mandos intermedios. Entonces la acción política incluía muchísimos mítines, debates, intervenciones en pueblos pequeños o ante 2.000 personas. Todo eso requería una capacidad de adaptación enorme. Más gráfico no lo puedo poner: sé lo que es cambiar un pañal e ir corriendo a dar un mitin. Ya sé que no siempre se pueden vivir momentos épicos, pero me queda el hecho de que la mejor gente, la más idealista, la conocí en aquella época”.



## Lola López de Arkaute (concejala de Portugalete por EPK-PCE en 1979)

*“Ninguna éramos cabeza de lista”*

“Venía dado, era impenable. Las mujeres teníamos que estar en las listas, porque habíamos estado en otras luchas y formábamos parte del partido, pero a la hora de elaborarlas ninguna figuraba a la cabeza”, asegura Lola López de Arkaute, concejala de Portugalete por el EPK-PCE en 1979. “Nosotras teníamos una



visión más amplia, integral y completa sobre el planeamiento, sobre cómo debían ser las ciudades y reivindicábamos módulos de planificación familiar, la contracepción... pero nuestras demandas eran como de segunda fila. La única ventaja era que en la lucha ciudadana las mujeres éramos mayoría y teníamos apoyos. Yo no tenía hijos y no se cómo las mujeres que los tenían daban abasto. Estábamos en todos los sitios y nunca he visto niños desatendidos. Era muy joven y recuerdo lo que aprendí de mujeres mayores que yo, como Begoña Linaza, pionera del movimiento ciudadano. Fue una experiencia muy rica y cuando miro para atrás, veo una gente estupendísima. Y ahora, cuando se producen los casos de especulación inmobiliaria, siento tristeza. Es un fracaso de los ayuntamientos democráticos”.

## **María José Usandizaga** (concejala de la Coordinadora Independiente en Donostia)

### *Me llamaron precisamente por ser mujer”*

“Yo tenía claro que no era ni socialista, ni nacionalista y me afilié a la UCD. Y, en mi caso, a mí me llamó Marcelino Oreja para presentarme a las elecciones generales, precisamente por ser mujer. Aunque no salí elegida, acudí después a las municipales, dentro de la Coordinadora Independiente, pero muy atrás en la lista. Fueron momentos muy difíciles y hubo una desbandada general de electos, así que me tocó entrar en el Ayuntamiento un año después de iniciada la legislatura. Todos teníamos nuestros trabajos fuera del Consistorio. Hasta el alcalde lo tenía. Los plenos comenzaban a las 7 de la tarde ¡y menos mal que no podían prolongarse más allá de las 12 de la noche!”, recuerda María José Usandizaga, quien asegura que el hecho de ser mujer no le puso las cosas más difíciles en política. “Yo ya trabajaba desde los 18 años. Era funcionaria por las mañanas y por las tardes iba al Ayuntamiento. Cuando había pleno, tiraba de canguros y mi marido, mi madre y mis suegros me ayudaban”.

“¿Que si no era muy duro?: Bueno, antes era joven y ahora me canso mucho más”, sostiene esta mujer, quien añade que aquellos fueron “tiempos difícilísimos, también para el PNV. Más de una vez celebramos plenos a puerta cerrada en el despacho del alcalde, porque la gente protagonizaba escenas muy duras y llegaban a acampar con tiendas y sacos en el salón de plenos”.



## Cristina Valverde (concejala del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz por el PSOE)

*“Sólo un 3% de los concejales éramos mujeres”*

“Tenía 26 años y fui la concejala más joven del Ayuntamiento. Estaba casada y tenía un hijo de dos años y medio. Era maestra en un colegio. Los primeros meses lo compaginé con mi participación en las Comisiones del Ayuntamiento, pero era imposible hacer ambos trabajos mínimamente bien y, además, vivir mi vida personal y familiar, por lo que decidí pedir excedencia en la enseñanza. La participación en el Ayuntamiento fue como un trabajo, pero más intenso porque no había horarios fijos. La ayuda de los abuelos y del resto de la familia fue muy importante. Había expectativas de mejora, porque los ayuntamientos son instituciones cercanas a los trabajadores y coordinando la actividad municipal con la parlamentaria, la sindical y la participación vecinal, podíamos trabajar para superar la situación de atraso a la que nos había llevado la dictadura franquista. La realidad era que el peso de la cultura burguesa y machista, el papel que nos habían adjudicado a las mujeres y la influencia de la educación franquista, se notaba, y aún se nota. Esta desigualdad se reflejaba en todos los ámbitos de la sociedad y, por supuesto, en las elecciones. Sólo un 3% de los concejales elegidos en 1979 eran mujeres”.



## Pepi Gorostidi (Tolosako Herri Batasunako zinegotzia, 1979an)

*“Emakumeok ginen atzera egiten genuenok”*

“Gai izango ote nintzen zalantza nuen. Gauza bat da zure herriaren alde lan egitea, eta beste bat, Udalean lan egitearen ardura handi hori hartzea. Animatu egin ninduten eta etxean antolatu beharra neukan, baita etxeok ere. Senarrak bizkotxoak egiten ere ikasi zuen. Orduan 40 urte neuzkan eta 9, 11 eta 15 urteko seme-alabak. Ez nuen paternalismorik sentitu eta uste dut, gu emakumeok gine-la atzera egiten genuenak, ez baikeunden ziur gai izango ote ginen erronka honi erantzuteko. Hasierako hauteskunde haietan emakumei kosta egiten zitzairen animatzea. Gero, gai zarela konturatzen zara eta egin ahala ikasten duzu. Egia esan, dena egiteko zegoen, ilusio handia genuen eta batez ere, lan egiteko gogoia. Alderdien arteko harreman ona faltan botatzen dut, eta zein ondo moldatzen ginen, ostegunero elkartzen ginen, egin beharreko lanen lehentasuna zehazteko. Kultura, hezkuntza eta euskararen alorrean kokatu nintzen eta asko borrokatu behar izan nuen, baina beste era batera ezagutuko ez nuen mundua ireki zitzaidan parez pare. Lanez lepo ibiltzen nintzen arren, ez zitzaidan axola larunbat eta igandeetan lan egitea. Ez nuen jarraitu, hiru seme-alabak nituelako, eta beti penaz gelditu naiz nire ordezkari lehen legegintzaldi hartan ikasi onua ez kontatzeagatik; izan ere, oso interesgarria, aktiboa eta desberdina izan zen”.



# Reivindicaciones de hace tres décadas

Texto: M. Lasarte  
Foto: J. M<sup>a</sup> Pemán

*Duela hogeita hamar urte hauteskundeetan parte hartzen zuten alderdi politikoetako programetan zenbait aldarrikapen agertu ziren, batez ere, emakumeek denbora luzean eskatutakoak. Ezkerreko alderdiek nabarmendu zituzten eskaera horiek; batzuk «betebehar iraultzaile» kontsideratzen zituzten.*



*Dibortzioa, haurtzaindegiak, bakoitzaren gorputzarekiko kontrola, famili planning-ak, izan ziren, besteak beste, 70. hamarkadan hautestundeetara aurkeztu ziren alderdien aldarrikapen nagusiak.*



La lucha por la participación activa de la mujer en la vida social y política de Euskadi, la apertura de centros de planificación familiar, el control del propio cuerpo o el divorcio fueron reivindicaciones que aparecieron en parte de los programas electorales de hace casi tres décadas. Fueron los partidos de izquierdas, los que incidieron más en estas exigencias que, algunos, consideraban “obligaciones revolucionarias”, aunque el paro femenino y la discriminación en el acceso a determinados puestos de trabajo, treinta años después, aún forman parte de sus campañas.

### Los mismos derechos y oportunidades sin distinción de sexos - PNV

El Partido Nacionalista Vasco incluyó en el programa electoral al Parlamento Vasco de 1980 un apartado al que denominó “Condición femenina”, término recogido en la competencia estatutaria. En él indicaba que desde el Parlamento y el Gobierno “potenciará la libertad integral de la mujer y su participación total y de pleno derecho en la tarea de reconstrucción de Euzkadi”.

También recogía que la gran tarea de la equiparación legal de los sexos sería abordada desde el Parlamento en sus tres vertientes fundamentales: Jurídica, Laboral, Educativa y cultural. “El Partido Nacionalista Vasco respeta, reconoce y defiende el papel de madre y ama de casa de la mujer en nuestra sociedad, pero también declara que no existe ninguna contradicción para que en cualquier caso la mujer que realiza un trabajo dentro o fuera del hogar, pueda y deba participar de un

modo activo y con pleno derecho, en la vida social y política del país. El Partido Nacionalista Vasco desde las instituciones del Gobierno trabajará para conseguir, de forma inmediata, la articulación de una sociedad donde todos los individuos gocen de los mismos derechos y oportunidades sin distinción de sexos”.

### “La mujer en el Parlamento vasco”-Euzkadiko Ezkerra

“Para las mujeres, como parte integrante de las clases populares, es también muy importante que la izquierda gane en estas elecciones”, planteaba el desaparecido partido Euzkadiko Ezkerra. “Pero, no vale sólo con esto”, añadía en sus propuestas electoralistas. “Por lo específico de nuestra opresión, tenemos que conseguir que en esta primera etapa haya mujeres de izquierda formando parte de un Parlamento que se va a caracterizar por sentar las bases para las futuras relaciones dentro del pueblo vasco”.

Más adelante, el programa precisa que: “Vamos a exigir la puesta en funcionamiento de unos Centros de Planificación subvencionados por los organismos públicos en donde, entre otras cosas, se informe seriamente sobre anticoncepción y se faciliten los medios para acceder a ella, de cara a conseguir que las mujeres puedan disponer libremente de su capacidad reproductora y no se vean obligadas a abortar”.

En cuanto al divorcio, este partido consideraba un derecho de todos los ciudadanos. Al mismo tiempo reivindicaba “el derecho al desarrollo íntegro de la persona” y exigía “el derecho al desarrollo de la propia sexualidad”. “Lucharemos a favor del derecho al control del propio cuerpo y de la capacidad repro-



ductora. Todas estas reivindicaciones se engloban dentro del derecho al placer. Cada uno ha de buscar sus propias fuentes de gozo y de realización y esto, más que un derecho, es casi, casi, una obligación revolucionaria”.

#### Reivindicaciones sanitarias y creación de guarderías-PSOE

El Programa provincial del PSOE para Juntas Generales (1979) exigía que se pusieran en marcha cinco reivindicaciones ciudadanas en el terreno de la sanidad:

En primer lugar, ambulatorios en todas las poblaciones superiores a 5.000 habitantes con métodos de diagnóstico correctos. Asistencia a la población infantil hasta los 14 años por pediatras. Asistencia local a embarazadas, sin desplazamientos peligrosos. Creación de tres residencias Sanitarias Generales de la Seguridad Social, en Zumarraga, Eibar y Pasajes-Rentería. Por último, la finalización y puesta en funcionamiento del Hospital Materno Infantil a la mayor brevedad posible”.

En 1979, las guarderías existentes en San Sebastián son 22, entre las públicas y las privadas. En las elecciones municipales de ese año, el PSOE de Donostia estima que son necesarias no menos de 55, “que alberguen a 60 niños cada una, aproximadamente”. El déficit, por tanto, es elevado, 33 nuevas Guarderías”. También propone la creación de algunas Casas-Cuna en los barrios periféricos como objetivo municipal, “para el que reclamamos capacidad económica”.

#### Una política educativa y cultural democrática- PCE-EPK

El Programa electoral municipal del PCE-EPK de 1979 promecía contribuir a crear “escuelas gratuitas y una mejor calidad de enseñanza para todos los niños, cediendo a tal fin los terrenos que se necesiten para su construcción, estableciendo centros de enseñanza, especial, preescolar y guarderías que cubran las necesidades de este sector”.

En otro de sus puntos, hablaba de “una vivienda digna para

todos”, para lo cual planteaba la “elaboración de un censo de viviendas que permita conocer las necesidades de la población. Estímulos a la construcción de viviendas de protección oficial y control municipal de la adjudicación y aprovechamiento de las mismas”.

#### En defensa de los derechos de la mujer- EMK-OIC

El EMK-OIC, en defensa de los derechos de la mujer exponía que: “El régimen actual no ha cambiado la situación de las mujeres. La izquierda no puede mantenerse pasiva ante este hecho. Debe luchar contra el paro femenino, pues la mujer es la víctima privilegiada del capitalismo en épocas, como la actual, de crisis económica. Debe exigir una mejora de la condición de las mujeres trabajadoras y de las amas de casa mediante la creación de servicios colectivos gratuitos (comedores, guarderías, lavanderías). Debe defender el derecho de la mujer a una sexualidad libre, oponiéndose a la identificación entre sexualidad y maternidad. Ha de reclamar que se pongan en pie centros de información y orientación sexual, gestionados por las organizaciones feministas y de mujeres y ha de lograr la aprobación de una ley sobre el aborto que garantice éste un derecho fundamental de la mujer. Debe combatir toda forma de discriminación en la enseñanza basada en el sexo (en el contenido de los libros de texto, en los métodos de educación, en el acceso a los distintos estudios). En la educación no debe haber distinciones entre uno y otro sexo, como las que hoy relegan sistemáticamente a la mujer a una posición inferior. Así mismo, debe reivindicar una información sexual, no machista, desde los primeros años de la enseñanza, para niños y niñas”.

#### “Mujer! Por tus derechos vota LCR”

La Liga Comunista Revolucionaria propone un puesto de trabajo para cada mujer y para ello exige: el mantenimiento del porcentaje de mujeres en plantilla en las empresas; un plan de reconversión de la mano de obra de los sectores en crisis específicamente “femeninos”; otro Plan de Formación Profesional



*Ezkerreko alderdiek, sindikatuetako gizonei "elkartasuna" eskatzen zieten "emakumeen aldarrikapenak aintzakotzat hartu eta bereganatzeko".*

para la capacitación y acceso a nuevos puestos de trabajo; ninguna discriminación en el acceso y promoción de cualquier puesto de trabajo.

Para defender este programa y "acabar con los salarios de segunda categoría" y con las categorías "femeninas", piden a los sindicatos obreros "solidaridad de clase con las trabajadoras, el apoyo a las luchas de nuestras compañeras, que hagan suyas las reivindicaciones que afectan específicamente a las trabajadoras. Entre todas y todos debemos acabar con esos sectores 'débiles' que son tan útiles a la burguesía".

Además, propone la "legalización del aborto gratuito, a cargo de la Seguridad Social, a petición únicamente de la propia mujer, sin discriminación de edad, ni estado civil". En cuanto al divorcio, plantea "el reconocimiento de este derecho sin ninguna traba por parte de la Iglesia o del Estado, sin víctimas ni culpables, por mutuo acuerdo o a petición de uno de los cónyuges".

### Organización autónoma de las mujeres- HB

En las elecciones municipales de Bilbao en 1979, Herri Batasuna plantea, dentro de su capítulo dedicado al "feminismo" que "la legalización del divorcio y del aborto constituyen dos objetivos inmediatos para el movimiento de lucha por la liberalización de la mujer. Pero sus reivindicaciones no se detienen ahí. Las mujeres aspiran a sacudirse de una vez por todas el yugo de una opresión milenaria. En condiciones ya para acceder al libre control de su cuerpo y de la maternidad, se preparan para emprender la epopeya de su liberación corporal y sexual erradicando para siempre la actual preponderancia del varón amparada en la legislación, costumbres y hábitos vigentes, y fomentada en las actuales sociedades de explotación. La organización autónoma de las mujeres constituye un primer escalón hacia esa meta liberadora".







# Emakumeak, elkarte mugimenduaren zutabe

Testua: Araceli Fernández  
Argazkiak: Kutxa Fototeka



*Las libertades eran limitadas en todos los ámbitos y el asociacionismo ajeno al régimen franquista, fuese del signo que fuese, siempre estaba bajo sospecha. En estas circunstancias, la mujer era, una vez más, víctima por partida doble. Las reuniones y los intercambios de opiniones eran posibles en el entorno de la iglesia, y eso permitió el aprendizaje de un conjunto de hábitos de trabajo y reivindicaciones comunes. Las asociaciones de Amas de Casa fueron otro foco de iniciación al asociacionismo, junto a las asociaciones de barrio y la incorporación de la mujer al mundo laboral y estudiantil contribuyó de forma muy positiva con el desarrollo del movimiento de mujeres.*

*Si en la movilización obrera el papel principal les correspondió a los varones, en el movimiento vecinal las mujeres fueron quienes mantuvieron el pulso con el Régimen en los años finales de las décadas de los sesenta y setenta.*



Euskal emakumea egungo garai demokratikoaren hasieratik egon da elkartzeko mugimenduetan, eta eman zaion garrantzia baino handiagoa izan du. Egia da garai horretan emakumeen ikusgarritasuna urria zela, eta ez zirela ez presidente, ezta entitateen ordezkari publiko. Baina egia da, era berean, asko izan zirela eta onak izan zirela, gainera, kultura elkarteetan atzean erlijio taldeen atzean edo bizilagun elkarteetan atzean egon ziren emakumeak.

Prozesu honetan emakumezkoen izen berezi gutxi egoteak ekarri du kolektiboaren parte hartzeak esangura historiko mugatua izatea. Beren ekarpena biltzen duten dokumentu gutxi daude, eta, kasu honetan, protagonistek berek, euren testigantzekin, euskal gizartearentzat garai zail eta erabakigarria izan zenaren ikuspuntu ezberdina geureganatzea ahalbidetzen dute.

Garai horretan emakumeek izan zuten rolaren garrantzia ulertzeko, beharrezkoa da emakumeen eta beren inguruaren testuingurua kokatzea. «Frankismoak emakumea etxeetako espazio pribatuetara mugatu zuen, gizonaren eta nazioaren esanetara jarri, eta eskubideak kendu zizkion, herritarren oinarrizko praktikek guztiz urrun zedin», Irene Abad unibertsitateko irakasleak baieztatu duenaren arabera. Askatasunak mugatuak ziren arlo guztietan, eta erregimenarekin zerikusirik ez zuten elkarketak, berdin zion nolakoak izan, susmoetan zeuden une oro. Egoera horretan, emakumea biktima bilakatzen zen modu bikoitzean.

Hala ere, kolektiboak bazituen bere alde hainbat faktore. Adibidez, guztiz ukazina zen emakumeen presentzia erlijio arloan, nahiz eta arlo horretan beste gizarte inguruetan baino oharkabeagoa izan ohi zen emakumeen rola. Bilerak eta iritzi trukaketak posible ziren inguru horretan, eta hala lan ohitura eta aldarrikapen bateratuak ikastea ahalbidetu zen. Era berean, frankismoak babesten zuen emakume ere-

dua gauzatzeko falangeak sortu zuten Emakumeen Sailak ere ikasteko balio izan zion emakumeari, topaketa eta elkartzeko esperientziarako abagunea eman baitzion. Erakunde horren pean etxeako andreen mugimendua sortu zen, eta nahiko azkar banandu zen erakunde handiaren zainzatik. Alde izan zuten beste puntua emakumeak lan munduan eta ikasle munduan sartzea izan zen, eta behin arlo horretan, klase horri zegokion eskubide komunen defentsa bultzatzen hasi ziren.

Aurka zuten, era berean, handitzen ari zen gizarte jarduera sustatzen ari ziren bitartean, etxean mendekotasunean oinarritutako rola zutela. Emakumearen estereotipoak zuten pisuak ere (emakumeek berek transmititu eta asimilatutakoak) balazta moduan jokatzeko zuten eskubide eta askatasunen garapen eta lorpenean.

Aldeko eta aurkako kontu horiekin guztiekin, emakumeek demokrazia garai hori indar handia eginez hasi behar izan zuten. Horrekin guztiarekin, euskal gizarte osoarentzat askatasunak hobetzea eta zabaltzea etorri zen.

### **Nondik egin zuten lan**

Auzoetako elkarteak izan ziren emakumeen mugimenduen bizirauteko giltzetako bat. Egia da anonimoak izan zirela, baina aipatzekoa da, era berean, beren parte hartzea erabakigarria izan zela mugimendu horien jaiotzean eta egonkortzean. Irene Abadek, arlo horretan, ondokoa baieztatu du: «Emakumeen protagonismoa nabarmena izan zen. Langileen mugimenduan rol nagusia gizonezkoena izan bazen, emakumeak izan ziren auzoetako mugimenduan erregimenari aurre egin ziotenak 60ko eta 70eko hamarkadetako azken urteetan».

Elizatik gertu zeuden taldeen garrantziari dagokionez, autore berak adierazi du «etxeako andreen elkarteetan hainbat ideologiatako emakumeek hartu zutela parte, esate-



Emakume enpresarien bilera  
Donostian

rako, HOAC eta JOC talde femeninoetatik eratorritako katoliko askok; diktaduraren aurka zeuden gero eta gehiago, eta data horietan auzoetan ari ziren lanean jada.»

Joera askotariko alderdi politikoen aldamenen emakume taldeak azaldu ziren, eta beren militantziagatik nabarmenak ziren. Horien artean dago Movimiento Democrático de Mujeres (MDM) – Emakumeen Mugimendu Demokratikoa. 70eko hamarkadaren hasieran, emakumeari eragiten zizkieten arazoak aztertzea zuten helburu nagusi, esaterako, askatasunen gizarte pribatua izatea.

Bizkaian, Caja de Ahorros Vizcaína (Bizkaiko Aurrezki Kutxa) taldeak sustatuta, 1970eko urtarrilaren 20an, Centro de Promoción de la Mujer de Vizcaya (Bizkaiko Emakumea Sustatzeko Zentroa) fundazio kulturala legez-tatu zuten, hau da, egungo zentroyen aurrekaria. Bertan, emakume askorengan gizarte kezkak sustatu eta erantzun zituzten, eta gerora, elkartearen loratzea ekarri zuen. Iratxe de las Heras da fundazio horren arduraduna egun, eta berak dioenaren arabera, Bizkaian emakumeekin lotuta dauden taldeen erdiak zentro horietako ikasleek sustatu dituzte.

Emakumeek beren gain hartu zuten, era berean, euskal herriaren identitate kulturalaren defentsa. Hizkuntza sustatzen izan duen parte hartzea esanguratsua izan da, eta hori lehen ikastoletan edukitako rolean ikusten da.

### Zer aldarrikapen zituzten

Demokraziaren lehen zatian egindako gizarte borrokan emakumeek lortu nahi zituzten helburuen artean, aldarrikapen feministek gero eta garrantzia handiagoa zuten. Hasieran, eztabaida politiko-soziala feministaren gainetik egon zen. Talde horien hastapenetan indarra zuena ondokoa eskatzea zen: hartzaindegiak, hezkuntza, bidezko soldata edo sindikatu askatasuna. Baina, gizon eta emakumeen arteko aldeak berdintzera bideratuta zeuden eskaera zehatzak gero eta leku gehiago hartzen joan ziren. Hala, 1977an, eta Euskal Herriko Unibertsitatean, emakumearen inguruko lehen jardunaldiak antolatu zituzten. Antolatzaile moduan Euskadiko talde feministak egon ziren eta horrek mugimenduaren onarpenera eta egonkortzea ekarri zuen.

Kontzientzia feminista egonkortzen joan zen, eta hori frogatzen duen gertakaria ondokoa da: 1976an hasita, eta sei urtetan, prozesu judicial bat hasi zen martxan eta bertan 11 emakume eta gizonezko bat zeuden atxilotuta, abortua

egiteagatik auzipetuta. Gertakari horrek mobilizazio handia eragin zuen arlo sozialean eta politikoan. Basauriko emakume taldeak antolatuta, mugimendu solidarioa sortu zen, errealtatea aztoratu zuena, eta, intelektualek eta politikariek parte hartu zuten elkarrizketa sortu zuena. Emaizta moduan emakume talde horrek, talde feministen koordinakundearen babesarekin, mozio bat aurkeztu zuen Udalak auzipetuen amnistia eska zezan; era berean, abortua zigortzen zuten artikuluen kodeak baliogabetzea eskatu zuten.

Bost urte geroago, Ermuan, 17 emakumeek osatutako taldea aurkeztu zen hauteskundeetan. Zerrendan agertzen ziren hautagaiak hainbat gizarte mugimendutako kideak ziren, esaterako, Ermuko Emakumeen Asanblada, Emakumea Sustatzeko Zentroa, Familien Elkarte, eta Gaztetxearen aldeko Gazteak taldea.

### LEHEN PERTSONAN

70eko hamarkadan gizarte aldaketarekin konpromisoa zuten emakumeen zerrenda amaigabea da. Horrexegatik aukeratu ditugu hiru emakume hauek. Aldaketa hori nola bizi izan zuten kontatuko digute, eta beren ekarpenak zein eragin izan zuten azalduko dute. Hiru kasu horietan, hasierako puntua edo ondorengo ibilbidea oso ezberdina da, baina komunean dute gizartea hobetzeko espiritua; bereziki, emakumeen ingurukoa.

**Arantza Mendizabal** gazte-gaztetatik mugimendu katolikoetan egon zen sartuta (adibidez, HOAC eta JOC) eta, era berean, baita bigarren hezkuntzaz geroztik ikasle mugimenduetan ere. 70eko hamarkadaren amaieran unibertsitatean sartu zen, Sarrikoko Ekonomia Fakultatean zehazki eta, lehenengo mailan, gelako ordezkari izan zen. Gogoan ditu, batez ere, diktaduraren aurkako borroka garaiak, ikasleen sindikatu libreak, grebak eta instalazio itxierak. «Garai hartan ez ginen asko, orduan hasi ginen emakumeak unibertsitatean sartzeko». Hala ere, beren konpromisoa irmoa zen. «Emakumeak ez ziren atzean geratzen, borrokan zeudenek bertan jarraitzen zuten izan zitezkeen ondorioak izanda ere. Orduan apurtu genuen bere poltsa eta takoitxoarekin ikastera doan emakumezko ikaslearen irudia», azaldu du Mendizabalek. Gerora, frankismoaren osteko garaian, fakultate horretan bertan, irakaslea zenez, Profesores No Numerarios –PNN– (Irakasle

ez Numerarioak) mugimenduaren parte izan zen. Hala, «emakumezko irakasle batzuk elkartu ginen eta ez ginen bakarrik sentitzen». Bere ustez, unibertsitatea emakumearentzat leku pribilegiatua izan da, bertan «inork ez baitzintuen baztertzen emakume izateagatik». Era berean, ulertzen du aldarrikapen feministak gizartean gerora zabaldu zirela, garai hartan «diktaduraren aurka egiteak baitzuen garrantzia». Emakumearen kontzientzia ez genuen orain bezain garbi. Berdinak sentitzen ginen; horretan bai, horretan egiten genuen indarra» Bere gizarte konpromisoa bizirik dago, eta EEREkin izan du lotura hasieratik; gerora, PSEREkin. Legealdi honetan, alderdi horretako batzarkidea da.

**María Rosario Arrizabalaga** frankismoaren aukako borrokan gogor aritu zen. Geroko gizarte berri baten egituraketan ere jardun zuen; «Ermuko beste emakume asko bezalaxe», esan du berak. Gogoan du ondokoa ere: «Garai hartan, batetik, erdi legez kanpoko talde politikoek eta sindikalek, eta, bestetik, auzoetako mugimenduek osatutako faxismoaren aurkako mugimendua zegoen». Indar talde honetan emakumearen presentzia garrantzitsua zen. «60ko hamarkadaren erdialdean emakume asko zeuden, oso gazteak, hogeit bat urte izango zituzten». Eta, horietako batzuegan, herriari oro har zuzendutako aldarrikapenetatik harago zihoan kezka piztu zen. «Simone de Bouvoir irakurri genuen, eta guk ere gauzak behar genituen kontzientzia hartu genuen, gure behar eta interesak ez zirela borroka horrekin ase geratuko». Arrizabalagak horrela azaldu du nola eratu zen, hamarkada hartan, Ermuko Emakumeen Asanblada (bera oraindik bertako kidea da): «Nik, zehazki, eta feminismoaren zentzu berri hori banatzen genuen beste emakume batzuek, Asanblada antolatu genuen eta autonomia pertsonala, lanerako eskubidea, ekonomia independentzia, askatasun sexuala... aldarrikatu genituen.»

Asanbladak zuen jarrera guztiz feministaz gain, María Rosariok baieztatu du beti izan dituztela zubiak beste erakundeetako emakumeekin, eta Basauriko epaiketa jarri du adibide moduan. «Garai hartako emakumeengan aztar-na utzi zuen. Abortu librea eta doakoa eskatzen genuen, eta gogoan genituen emakumeen aurkako biolentzia, eraso sexualak...».

**Mari Carmen Gartzia** Sestaon dagoen Emakumea Sustatzeko Zentroko arduraduna izan da, lau hamarkadatan.

*La petición de guarderías, educación, un salario justo o libertad sindical centraba las energías de estos grupos en sus comienzos.*



Trantsizio garaian zentro honek izandako rola gogoratzen eta baloratzen du. Udalerrian ezaugarri horiekin zegoen zentro bakarra zela gogoratzen du. Zentroaren helburuen artean, emakumea gizartratzea eta bizi zen gizartean konpromisoa hartzea zeuden. Itxuraz, lortu zuten: «Udalerrri honetako taldeen inguruan egin berri duten azterketa batean ikusi da udalerriko elkarte edo erakunde guztietatik igaro dela emakumeren bat». Mari Carmenek azaldu du, era berean, gizartratze elementu moduan ere egin zutela lan udalerriko emakumeekin, asko Espainiako estatutik etorritako etorkinak baitziren. «Zentroaren bitartez bakar-tuta zeuden emakume horiek eta ia inor ezagutzen ez zuten emakume horiek hartu-emanak eduki ahal izan zituzten. Lan garrantzitsua izan zen hori. Biltzeko gunea zuten hala, eta beren maila kulturala eta prestakuntza hobetzen zuten heinean, konpromiso soziala hartzen zuten.»



## LA AGENDA POLÍTICA FEMINISTA, FUENTE DE APORTACIONES

Texto: Marta Brancas

Fotografías: Fototeca Kutxa

Archivo Lanbroa



60. hamarkadak aldarrikapen feministen leherketa ikusi zuen mundu osoan baina garai haietan Euskal Herria frankismoaren urte ilunetan murgildua zegoenez, atzerapen handiarekin iritsi ziren mugimendu sozialen aldarrikapenak gure ingurura. 'Transizio demokratikoa' izenez ezaguna zaigun horretan bizi izan zuen feminismoak bere momenturik gozoera. Asanbladak, bilerak eta taldeak nonnahi; gauzak aldatzeko indarra ez zitzaion falta mugimendu feministari. Gora-behera handiak ere bizi izan zituen, baina bera izan zen ondoren gauzatuko zen 'feminismo instituzionalaren' iturri. Lortutako berdintasun maila eta mugimendu sozialetik, nahiz erakundeetatik egindako lanak feminismoa iturri izan duela ukazina da. Bilakaera horri errepassoa egitera dator ondorengo artikuloa.



“Es lo único que ha quedado de lo que yo hice”, escribía Clara Campoamor a una amiga letrada durante el franquismo. La abanderada del voto femenino en la República (1931) tuvo ese consuelo en el exilio, aunque poco lo pudieron ejercitar nuestras madres y abuelas. Sin embargo, después del enorme lapso del siglo que han dilatado las naciones del mundo en ir concediendo el voto a las mujeres, en el último cuarto de siglo se ha dado un enorme salto cualitativo en la participación política. Hay mujeres presidiendo gobiernos y parlamentos, hay incluso candidaturas de mujeres y, lo que es más importante, el movimiento feminista sigue siendo un movimiento social internacional que presiona para incluir las demandas feministas en las agendas políticas.

### La herencia del franquismo

La realidad al final de la dictadura no podía ser más discriminatoria para las mujeres. Cuando se hablaba de amnistía, las organizaciones feministas tuvieron que recordar que las cárceles estaban llenas de mujeres cuyos delitos habían sido el abandono de hogar, el aborto o la prostitución, además de los delitos políticos.

A pesar de ello, tuvieron que pasar varios años para que se eliminara del Código Penal el uso o dispensa de anticonceptivos. Para ello hicieron falta innumerables escritos, manifestaciones y la creación por parte del feminismo de los Módulos de Planificación Familiar (muchos de ellos integrados hoy en día en Osakidetza).

Y todavía más años transcurrieron hasta que el gobierno decidiera aprobar la interrupción voluntaria del embarazo en tres supuestos, la salud de la madre o el feto y en caso de violación. Antes de ello, grandes movilizaciones de apoyo habían tenido lugar en torno al juicio conocido como de las “once mujeres de Basauri” a las que se acusaba de aborto clandestino. Amplios sectores de la judicatura y la abogacía, junto a la sanidad, se posicionaron y a ello se sumó la gran repercusión internacional que tuvo el juicio, lo cual fue entregado en manos del primer gobierno socialista creado tras la transición, que únicamente suavizó un poco la problemática, cediendo, en opinión del movimiento feminista, ante la derecha y sectores católicos, en vez de imponer lo que se demandaba: “aborto legal y gratuito, a cargo de la seguridad social”. Incluso hubo organizaciones de mujeres que presentaron un proyecto de ley de aborto que no fue tenido en cuenta.

Mientras tanto, muchos otros cambios empezaban a plasmarse en las legislaciones para normalizar la situación de escandalosa discriminación; por ejemplo, las esposas pudieron empezar a firmar, comprar y vender y abrir una cuenta corrien-



te por sí mismas sin autorización marital. Hoy en día, la diferencia se aprecia únicamente en la cuantía de dichas cuentas.

En torno a la Ley de Divorcio, el movimiento feminista también tuvo que posicionarse con varias propuestas debido a que el proyecto del gobierno de UCD (partido en el gobierno del Estado español que elaboró y tramitó la norma) no admitía la posibilidad de disolución del vínculo legal matrimonial por mutuo acuerdo debiendo siempre presentarse causas, como si no bastara la voluntad de separarse. Las organizaciones de mujeres realizaron campañas informativas y manifestaciones. Se pintaban murales en las calles que decían: “Por un divorcio sin víctimas ni culpables”.

### La dimensión de la violencia

Una actividad constante en la agenda feminista desde los años 70 fue la denuncia de la violencia contra las mujeres. Se comenzó atendiendo a las violaciones y asesinatos perpetrados en la calle. Según testimonio de una componente de la Comisión Antiagresiones de la Asamblea de Mujeres de Bizkaia “cuando empezamos a recibir decenas de llamadas de socorro de mujeres y las acompañábamos a denunciar e informábamos, nos dimos cuenta de la enorme dimensión de los malos tratos domésticos y de las deficiencias de las leyes”. Las agresiones en el hogar no estaban contempladas como tales sino que, contrariamente, el vínculo familiar era una atenuante “por eso -continúa- buscamos el apoyo de las abogadas y también nos dirigimos a las instituciones”. En Bilbao, fue el inicio de las Casas de Acogida que las feministas propusieron y que el Ayuntamiento implementó. Y también fue el comienzo de las reformas legales para constituir dichos actos en delitos y faltas denunciables ‘per se’, sin necesidad de que sea la mujer la que inicie la denuncia.

Décadas después, fue la muerte de Ana Orantes quemada viva por su marido en Granada tras denunciar su caso en los medios de comunicación, lo que dio un impulso definitivo al tema en la prensa. Se produjo un punto de inflexión importante que rompía con la vieja idea de la censura franquista sobre la violencia marital y machista que -supuestamente- dejaba al régimen o gobierno en mal lugar si es conocida. Dado el efecto mediático que siguen produciendo estos casos,



se han planteado numerosas líneas de trabajo para abarcar el espinoso tema del tratamiento informativo. Han sido numerosas las publicaciones que se han realizado, desde ámbitos académicos y desde los colectivos feministas. El 'Libro de estilo para evitar el sexismo en los medios de comunicación' editado por Bilgune Feminista, es sólo un ejemplo; plantea una crítica a los medios en estos términos; "la no consideración de la violencia como un fenómeno estructural mantiene la normalización de estas situaciones que provienen no sólo del ámbito doméstico, máximo exponente de las relaciones de poder de los hombres sobre las mujeres, sino también del discurso informativo excluyente, de la comercialización de las imágenes en la publicidad, de la precariedad económica, y del sistema educativo y la organización del ámbito laboral".

En la sociología del delito está muy estudiado el efecto que tienen las campañas de concienciación o leyes como la Ley contra la Violencia de Género aprobada por el Estado: la gente, las mujeres en este caso, se hacen cargo de la situación y aumentan las denuncias. Pero el denunciar no les salva la vida o de la agresión y ya hay planteamientos de cambios en la ley ya que se evidencia que no evita las agresiones, violencia que se ha convertido en una gran lacra de nuestra sociedad. Las organizaciones de mujeres, incluso de mujeres agredidas, mantienen este tema como prioritario en su agenda política. En Suecia, el Partido Feminista (Iniciativa Feminista) se presentó a las elecciones (septiembre 2006) con el lema: 100% del salario, 50% de los permisos de paternidad y 0% de violencia.

### La paridad política y los logros feministas

"La igualdad casi no estaba en la agenda política, ahora sí está, otra cosa es cómo se concreta con personal y presupuestos", explica Eva Martínez, politóloga y componente de Plazandreak, aunque añade que el protagonismo del cambio no ha estado claro, "las estrategias feministas han conseguido

estos cambios pero no tenemos el reconocimiento de ese éxito". La Ley para la Igualdad aprobada por la Cámara vasca en 2005 ha logrado que aumente significativamente la presencia de las mujeres en las instituciones políticas, lo cual es notorio en el Parlamento y Gobierno Vasco; sin embargo, no tiene efecto en los ayuntamientos a expensas de la Ley que vaya a desarrollar el Estado español, que es a quien corresponde regular esta competencia local. En el homenaje a la sufragista Clara Campoamor, que está enterrada en Polloe (Donostia), la militante de Plazandreak Asun García Urbieta decía al respecto: "Elas lucharon por el derecho al voto, nosotras por ser votadas. Porque digan lo que digan, las cifras cantan y están lejos del 50% que nos corresponde. Cifras que constituyen, y cito una declaración del Parlamento Europeo hace 10 años en Atenas, un obstáculo importante para el desarrollo democrático de la Unión Europea".

La ley electoral es clara en cuanto a la representación; se opta nominalmente pero en las listas cerradas de los partidos políticos. La Ley para la Igualdad ha reformado el sistema dentro de sí mismo, democratizándolo, haciendo coincidir la representación de los intereses de las mujeres con la elección de mujeres dentro de los partidos.

Zuriñe del Cerro que forma parte de Alderdi Feminista, partido de mujeres que se constituyó el 2002 en Bilbao, analiza que muchas candidatas son mujeres de izquierdas antes que feministas porque "piensan que hay un discurso globalizador, el socialismo, y otro parcial, que se ocupa de los temas y reivindicaciones de las mujeres, el feminismo, que lo entienden como algo sectorial". Por ello, esta formación manifiesta que "no abogamos por la presencia de mujeres en los parlamentos, sean de la ideología que sean, sólo por el hecho de que haya mujeres, sino por que intervengan mujeres que desde el Feminismo, como filosofía global que es, de la persona, la sociedad y la política, aporten alternativas para toda la sociedad".

El colectivo electoral de mujeres donostiaras Plazandreak, se presentó a las elecciones municipales y forales desde 1995 y espera volver a hacerlo en los comicios de mayo 2007. Arantza Campos, como componente de esta formación, indica su concepción de la democracia. "Lo que defendemos -escribimos como seres que hemos estado previamente subordinados, marginados o silenciados es la necesidad de asegurar una voz que garantice la presencia de nuestras aspiraciones en el periodo de transición hacia una ciudadanía plena e igual, ya que sólo entendemos la democracia como aquella que debe actuar para eliminar los desequilibrios que han forjado siglos de opresión".

Igual sentido lleva el lema unitario acordado por la Coordinadora Feminista 8 de marzo de Bizkaia reivindicando que "Sin feminismo no hay democracia (Feminismoarik gabe, demokraziarik ez)", aludiendo a que la democracia debe ser para toda la ciudadanía y aún están pendientes muchas desigualdades y discriminaciones de las mujeres en esta sociedad. Habrá que ver cómo se concilian estos planteamientos feministas con la que se prevé futura agenda política vasca.



*Imagen de las I Jornadas de la Mujer de Euskadi que se celebraron en la Universidad del País Vasco en Leioa.*

## FECHAS A TENER EN CUENTA

**1975-** La ONU lo declara Año Internacional de la Mujer y se inicia así el recorrido para que las reivindicaciones de igualdad entre hombres y mujeres entre a formar parte de la agenda política. En Euskadi, meses antes de que muriera Franco en noviembre de ese año, mujeres feministas empiezan a reunirse. El 8 de diciembre se organizan en Madrid las primeras Jornadas por la liberación de la Mujer y participan 800 personas.

**1976-** Con la muerte de Franco y el inicio de la transición, eclosionan multitud de colectivos de mujeres. En febrero se constituye la Asamblea de Mujeres de Bizkaia y en marzo la Asamblea de Mujeres de Gipuzkoa. Mientras, se presenta en Madrid el Frente de Liberación de la Mujer y su líder será Carlota Bustelo, la primera Directora de un Instituto de la Mujer que se crea en el Estado. En mayo tienen lugar las Primeras Jornadas Catalanas de la Dona. Se empieza a celebrar el 8 de Marzo.

**1977-** Se celebraron las I Jornadas de la Mujer de Euskadi que tuvieron lugar en la Universidad del País Vasco, en Leioa.

**1979-** Las II Jornadas que se celebran en Granada materializan la división en el Movimiento Feminista en dos corrientes: la que defiende que la discriminación de las mujeres está dentro de una opresión mucho más amplia que es la de clase, y defienden una doble militancia política y la que aboga por una única militancia fuera de los partidos al uso, con el objetivo de derrumbar el patriarcado.

**1980-1986-** Se celebran anualmente Jornadas de Mujeres Independientes por iniciativa de las organizaciones feministas que abogan por la única militancia.

**1982-** Empieza a materializarse el 'feminismo institucional' (la implementación de reivindicaciones feministas desde las instituciones) y el 'feminismo académico' (nuevas líneas de investigación).

**1983-** Se crea el primer Instituto de la Mujer dependiente del Gobierno del Estado.

**1984-** Se celebran en marzo las II Jornadas de Euskadi en Leioa.

**1986-1987-** Mujeres feministas se reúnen en Zarautz (son representantes de partidos políticos, cargos públicos, profesionales e intelectuales de distintos ámbitos) y entre sus reflexiones, exigen públicamente desarrollar la competencia estatutaria de políticas de igualdad y la creación de un organismo de defensa de los derechos de las mujeres propio para la Comunidad Autónoma Vasca.

**1988-** Se crea por Ley, el Instituto Vasco de la Mujer, dependiente de Lehendakaritza y la primera directora de Emakunde será Txaro Arteaga.

**1990-** Primer Congreso de Acción Positiva en Gasteiz, organizado por Emakunde.

**1991-** Primer Plan de Acción Positiva para la Comunidad Autónoma Vasca.

**1995-** Se celebra en Beijing (Pekín) la IV Conferencia Mundial de las Mujeres organizado por la ONU que supone la consolidación de una estrategia mundial para avanzar en la igualdad. Se crea Plazandreok, plataforma política que presenta su candidatura para la Diputación de Gipuzkoa y al Ayuntamiento de Donostia.

**2002-** Se crea el Partido Feminista- Alderdi Feminista.

**2005-** El Parlamento vasco aprueba por mayoría la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres en la Comunidad Autónoma Vasca, la primera norma de este rango que se aprueba en el Estado español.

# Son tus perjúmenes, mujer, los que me sulibeyan

Texto: Josune Díez Etxezarreta  
Fotografías: Archivo y Fototeka Kutxa

## Radiografía de 1977



*Frankismoa eta urteetan pilatutako atzerapena behin betiko itxi zuen urtea izan zen. Lehen hauteskunde orokorrekin amaitu zen begirada hertsiz betetako bizimodua, eta horizonte berriak ireki ziren: zentsura amaitu egin zen, emakumeek eskatzen zituzten antisorgailuak ematen hasi ziren medikuak, Espainiako Estatuak Europako Ekonomia Erkidegoan sartzeko eskaera egin zuen, Euskadik autonomia eskatu zuen, eta COPEL presoen koordinadora mobilizazioak antolatzen hasi zen espetxeetan. Hori guztia gertatzen zen bitartean, erdiko klaseko kideak ganbak eta otarrainxkak jaten ikasten hasi ziren, eta Carlos Mejía Godoyk y los de Palacagüina taldearen 'Tus perjúmenes, mujer, los que me sulibeyan' abestiak arrakasta itzela lortu zuen.*



En el mes de junio de 1977, unos días antes de las primeras elecciones generales tras la dictadura franquista, el Frente Polisario atacaba al Ejército marroquí en Fos Bou Craa, salía a la calle el periódico Deia y secuestraban la edición de Diario 16 tras una denuncia de Fraga Iribarne.

Definitivamente, se cerraba toda una época, tanto en lo político, como en lo musical. A partir de este año, la canción del verano ya no volvería a ser la misma. Incluso sería peor. Las bandas y solistas se encontraban en un callejón sin salida ante la rápida evolución de los gustos del público, mientras que era la música proveniente del extranjero –baladas italianas, rock y sonido dance, principalmente– o protagonizada por guiris conversos como Georgie Dann –“El cafetal”–, Raffaella Carrá –“Fiesta”– o Baccara –“Yes, sir I can boogie”– los que se llevaban el gato al agua. Se salvan “The boxer” de Simon & Garfunkel y “Hotel California” de Eagles, que también sonaron mucho. Pero los que de verdad nos dieron la matraca en la radio fueron “Son tus perjúmenes”, “Cisne cuello negro” y “Gavilán o paloma”, una coincidencia avícola en las listas de éxitos que no se explica sociológicamente.

Fue el año en que murió Machín, María Callas, Groucho Marx, Chaplin y el ruso Vladimir Nabokov, creador de la novela “Lolita”, pero 1977 será recordado como el año en que murió Elvis Presley.

### Los anticonceptivos y el acorazado Potemkim

El 1 de septiembre se suprime la censura cinematográfica y se reestrena en Madrid, tras 40 años de prohibición, la película “El acorazado Potemkim”, de Eisenstein.

En lo político, la actividad tras los comicios es desenfrenada y no hay vacaciones de verano: se produce el primer encuentro entre el Rey y Santiago Carrillo, la peseta se devalúa un 20% y el PCE clausura la emisora Radio España Independiente, un clásico de las ondas conocida por los antifranquistas como “La Pirenaica”.

El 28 de julio España presenta su solicitud de ingreso en la Comunidad Económica Europea y, tras la detención de seis de sus miembros, el Gobierno de UCD anuncia la desarticulación del GRAPO. El PNV proponía el mismo verano un sistema confederal para la autonomía del País Vasco y se producía un atentado fallido en Palma de Mallorca contra el rey Juan Carlos I y Adolfo Suárez.



Tres meses antes de las primeras elecciones generales, el director del diario El País es procesado por un delito de propaganda de anticonceptivos. Las mujeres de la Asociación por la Libertad de las Mujeres del País Vasco, y viendo cómo van sucediendo los hechos, se apresuran a denunciar el proyecto de amnistía “porque deja fuera del campo de aplicación de la ley a los delitos femeninos”. “Entendemos que delitos por contracepción, aborto, adulterio, abandono de hogar, prostitución, etcétera –señalan en su comunicado– están basados en la legislación española que mantiene el espíritu de que la mujer no tenga ningún control de su naturaleza. Nos reiteramos en la exigencia de una amnistía total y denunciaremos todo lo que sea un subproducto de ella”. Más razón que un santo, o una santa.

*“Euskadiko Emakumeen  
Askatasunaren Aldeko  
Elkarteak amnistia  
proiektua salatu du  
emakumezkoen delituak  
legearen aplikazio  
esparrutik kanpo uzten  
dituelako”.*

### ¿Navarra es Euskadi?

Estábamos cantando alegremente lo de Carlos Mejía Godoy y los de Palacagüina, o sea, son tus perjúmenes, mujer, los que me sulibeyan / tus ojos son de colibrí, ay cómo me aletayan, esa letra inenarrable y absurda cuando, en el otoño de 1977 se preparaban las I Jornadas de la



*Líderes de todos los partidos políticos vascos asistieron a la Marcha por la Autonomía en Bilbao.*

Mujer en Euskadi, con un movimiento feminista en nuestro país que empezó a configurarse formalmente en el otoño de 1975 y cristalizaría poco antes de las I Jornadas Catalanas de la Dona.

En el mes de octubre, en plenos preparativos, la ADM (Asociación Democrática de la Mujer) protestaba “por la discriminación a la que siguen siendo sometidas las feministas al no haber sido legalizada, cuando todos los partidos lo han sido ya”. Las autoridades competentes les habían devuelto los estatutos por varias razones, entre ellas “la incongruencia –se señala– que supone incluir en Euskadi a Navarra”.

Una carta al director de un periódico publicada en octubre denunciaba que las reivindicaciones de los movimientos feministas –“legalización, amnistía, igual trabajo, igual salario, aborto, etc”– se olvidaban “del problema de la madre soltera. Y estamos discriminadas en todos los planos. En las leyes vigentes españolas nuestros hijos están discriminados respecto a los legítimos en temas de herencia, patrimonio, legados... En la educación, hay dos carreras a las que estos hijos no tienen acceso: notario y sacerdote. Respecto a colegios y guarderías, es vergonzosa la discriminación existente”.

### **“Se solicita mujer violada y embarazada”**

Es un otoño caliente en las calles, en las sedes de los partidos, en las instituciones y en los kioscos. El Ministerio de Cultura trabaja en la elaboración de un decreto que regulará la exhibición al público de publicaciones consideradas pornográficas. El decreto afectará también a aquellas publicaciones que en sus portadas incluyan fotografías de desnudos parciales. “Es del todo anormal situaciones de transigencia –señalan fuentes ministeriales– que han venido a sustituir a la anterior etapa de rígido control estatal”.

Una revista con desnudos parciales en la portada, “Interviú”, fue atacada esos mismos días por “varios cientos de feministas, que se tomaron la justicia por su mano”, se señalaba en la prensa. Pero no era la pornografía lo que provocaba esa actuación sino un amplio reportaje sobre violaciones. La revista había publicado previamente un anuncio en el que se solicitaba “mujer violada, a ser posi-

ble embarazada” para contar sus experiencias. Grupos feministas y progresistas catalanes –informa la agencia de prensa– acudieron al estudio de un fotógrafo del medio de comunicación y le agredieron, así como a un reportero, a quien arrojaron spray a los ojos. El reportero, posteriormente, reconoció su error y la directora de la publicación “Vindicación feminista” declaraba: “No podemos consentir un error de este tipo. La violación no es una broma. La revista ridiculiza nuestros problemas y nuestros derechos más elementales con la misma o más saña con la que lo han venido haciendo los fascistas durante los últimos cuarenta años”. El anuncio publicado prometía “altos honorarios” por las confidencias.

### **Gavilán o paloma**

El 8 de octubre se contabilizaban 100.000 personas en una manifestación celebrada en Bilbao en exigencia de la autonomía para Euskadi; mientras, en Toledo salían a la calle 1.500 personas “contra la carestía de vida”; en las cárceles, la COPEL, coordinadora de presos, se movilizaba.

La publicidad en prensa retrata fielmente a la sociedad de la época. Un anuncio solicita actrices para hacer “un cine nuevo”: “Si eres mujer, te sientes llamada a la interpretación y no tienes problemas de independencia, llama al teléfono...”. Para promocionar unos pisos de nueva construcción, se describen lo mejor de sus dotaciones: “Totalmente empapelados, con ducha de teléfono y ascensor de subida y bajada”. El Ayuntamiento de una localidad vasca inserta el siguiente anuncio: “Atención amas de casa. Hoy no habrá recogida de basuras por la noche. Por favor, no saquen las bolsas”.

En Barcelona, las organizaciones feministas se movilizan en defensa de Mariona Rebollar, que lleva más de un año separada de su hija y a quien el Juzgado Civil ha anulado el permiso de visitas concedido por la Curia. La mujer se había separado cinco años antes de su marido; dos años más tarde los dos cónyuges iniciaron los trámites de anulación. Durante el desarrollo del expediente, el marido presentó denuncia por adulterio.

Pablo Abaira cantaba, a pecho descubierto, “Gavilán o paloma”.



### Muertos de hambre y “la maté porque era mía”

Los españoles se desayunaban entonces con un reportaje-denuncia: mientras unos mueren de hambre, en los países ricos se paga por el ayuno. Son las clínicas de lujo para adelgazar. Y se apunta al doctor Otto Buchinger –gran conocido de Carmen Sevilla–, un alemán que se está haciendo multimillonario recetando largos ayunos a sus pacientes, a quienes envía a lujosas clínicas –en realidad hoteles de cinco estrellas– situadas en Alemania y España. Buchinger había encontrado, hace treinta años, la pócima milagrosa del adelgazamiento: “Personal amable, numerosas distracciones, lectura, natación, yoga, equitación, paseos y cursos de mejora personal... Todo ello llena el tiempo de los pacientes y les hace olvidar que tienen los estómagos vacíos”.

Cuando todavía no se contabilizaban los asesinatos y malos tratos de mujeres, estos crímenes no eran titular de primera página. En noviembre de 1977 un hombre de cincuenta años mataba a su mujer, su hija y su suegra en Viana (Navarra). Andrés Arazuri descerrajó varios disparos de su escopeta a las tres familiares después de derrumbar a hachazos la muerte del domicilio. Su esposa había iniciado años atrás la separación matrimonial. Según los vecinos –esos vecinos que nunca faltan en sucesos como éstos– “las desavenencias matrimoniales comenzaron hace muchos años, al poco de tener el primer hijo”. Tampoco faltan los antecedentes que hacen presagiar el luctuoso final, ya que el citado Arazuri “anteriormente ya había acuchillado a su hija mayor”. Para que todo se repita, el señor Arazuri se entregó, tras el crimen, a la Guardia Civil.

### Un final de año con angulas

La radiografía de cómo es la sociedad vasca en los años 70 la ofrece, como nadie, no un politólogo, ni antropólogo o sociólogo sino... un chef. Se le entrevista en la Navidad de 1977 en un periódico por ser “miembro destacado de la nueva cocina vasca” y Juan Mari Arzak analiza Euskal Herria tomando como base la cultura del pollo. “El pollo se ha convertido en un plato usual en todos los hogares y ya

*Emakumeen hilketak eta tratatu txarrak ez ziren zenbatzen, krimen horiek ez baitziren lehen orriko titular*



no se puede considerar como de fechas señaladas”. Y añade los motivos: “La sociedad vasca ha recibido el impulso de una fuerte emigración de trabajadores de otros pueblos del Estado español por el fenómeno industrial, ha subido el nivel de vida y, en definitiva, esto ha trastocado algunas características del pueblo vasco. Por eso, la comida típica de Navidad ya no existe. La clase trabajadora, como clase social mayoritaria, ha iniciado un pequeño desmarque a la hora de introducir unos platos propios. En cuanto a aves, se han introducido como típicos el capón y el pavo y como pescados, el besugo y las angulas”. ¿Las angulas típicas de la clase trabajadora? Ay... cuánto hemos cambiado. “Todo por las nubes” se titulaba en estas fechas un reportaje sobre la cesta de la compra. Y eso que el precio de las angulas estaba entre las 500 y las 3.000 pesetas, cuando la merluza cotizaba entre 600 y 1.000. El pollo costaba 100 pesetas el kilo y las uvas de la suerte de Nochevieja, con una “subida espectacular” llegaban a 65.

Se equivocó Arzak con las angulas, por culpa de los japoneses, pero fue sin embargo un profeta en su vaticinio de cuáles serían los primeros platos navideños más tradicionales, por lo menos en los siguientes treinta años: “Las gambas y los langostinos son productos que se han añadido a la comida navideña desde hace pocos años. Considero que estos mariscos cogerán en breve mucha fuerza, pues muchas familias están dispuestas a hacer un pequeño exceso en Navidad, aún a costa de un coste económico más elevado del normal”.

# URTE ZORABIAGARRIA



- **Urtarrilaren 4a** Bataioko izena Erregistro Zibilean «Espainiako edozer hizkuntzatan» erregistratzeko aukera ematen duen legea onartu zuten Espainiako Gorteek
- **Urtarrilaren 5a** Ordena Publikoko Auzitegia deuseztatzea eta Lege Antiterrorista baliogabetzea.
- **Urtarrilaren 10a:** *Punto y Hora* aldizkariaren zuzendaria, Mirentxu Purroy, aske utzi zuten Iruñeko espetxean 14 egun preso egon ondoren, *El truco de la bandera* izenburuko gutuna argitaratu izanagatik.
- **Urtarrilaren 14a:** Anaïs Nin hil zen. Parisen jaiotako idazle hau —jatorriz Kataluniakoa— ezinbesteko erreferentzia da emakumeek idatzitako literaturan. Haren obra nagusia zazpi liburukitan argitaratutako egunerokoa izan zen.
- **Urtarrilaren 19a** Ikurrinaren erabilera ofiziala baimendu zuten; eta San Sebastian egunean, banderak jasotzean, ikurrina bera izan zen protagonista nagusia.
- **Urtarrilaren 24a** Talde ultraeskuindar batek CC.OOko bost abokatu laboralista hil zituen Atocha kalean zuten bulegoan.
- **Otsailaren 18a** Barne Ministerioak PSOE legeztatu zuen.
- **Otsailaren 26a eta martxoaren 6a bitarte** Amnistiaren aldeko astea deitu zuten «*Amnistia ez da negoziatzen*» lemapean, eta itxialdi eta manifestaldi asko izan ziren Euskadin.
- **Otsaila:** Gurutze Irizar Intxausti (*Fatimetu*) gipuzkoar gazteak hamar hilabete eman zituen hainbat saharar iheslari eskualde liberatuetara edo aljeriar lurraldeko kanpamenduetara ebakutzan laguntzen.
- **Martxoaren 9tik 20ra**, «euskal sukaldaritza berriko» sukaldari gailenenak Suitzara joan ziren abangoardiako sukaldaritza higikunde horren berri ematera. Taldean emakume bakarra zegoen: Maria Jesus Fombellida.
- **Martxoaren 20a:** Indira Gandhik, Indiako lehen ministroak, hauteskundeak deitu zituen. Oposizioak irabazi zituen hauteskundeak. Martxoaren 24an utzi zuen kargua.
- **Martxoaren 25a** Manuel Irujo, euskal nazionalismoaren figura historikoa, erbestetik bueltan.
- **Martxoaren 30a** Sindikatueta elkartzeko eskubidea arautu zuten Gorteek.
- **Apirilaren 1a** Prentsa zentsura baliogabetu zuten
- **Apirilaren 1a** Parlamentuak, 19/1977 Legea onartu zuen, sindikatueta elkartzeko eskubidea arautzeari buruzkoa; enpresa eta sindikatu elkarteak legeztatu zituzten.
- **Apirilaren 1a:** Prentsa Feministaren Lehen Topaketak egin ziren Parisen.
- **Apirilaren 9a** Alderdi Komunista legalizatu zuten.
- **Maiatzaren 8tik 11ra**, Amnistiaren aldeko beste aste baterako deialdia egin zuten, eta guztiz tragiakoa izan zen. Itxialdiak, mahai-inguruak eta manifestaldiak izan ziren Euskadi osoan. Balaz sei hildako izan ziren Donostian, Errenterian, Iruñean eta Gallartan.
- **Maiatzaren 13a:** Dolores Ibarruri (*la Pasionaria*), PCEko presidentea, Moskuko erbestetik itzuli zen. Maiatzaren 22an harrera-omenaldi jendetsua egin zioten Bilboko Erakustazokan. 40.000 pertsona bildu ziren eta orduan eman zuen *Pasionariak* erbestetik itzuli ondorengo lehen mitina.
- **Maiatzaren 14a** Juan Borboikoak uko egin zien bere eskubideei, bere seme Juan Carlosi emateko.
- **Maiatzaren 21a** Preso talde bat, Burgosko epaiketan heriotza zigorra jaso zutenetako bost (Mario Onaindia, Teo Uriarte, Jokin Gorostodi, Larena eta Unai Dorronsoro) Bruselara eraman zituzten hegazkin berezi batean eta Belgikako Gobernuak hartu zituen.
- **Maiatzaren 24a** hauteskunde kanpaina hasi zen.



*Kultura Ministerioa argitalpen pornografikoak publikoan erakustea erregulatuko duen dekretua lantzen ari zen.*

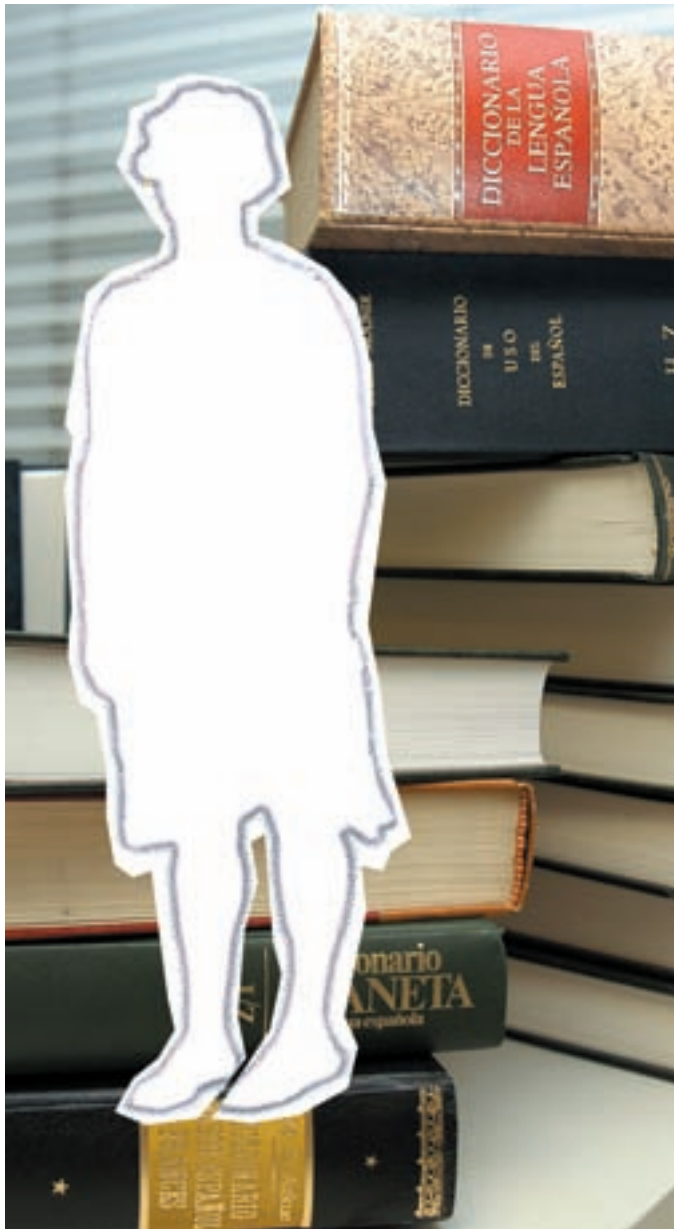


- **Ekainaren 1a:** Eva Foresti fidantza gabeko behin-behineko askatasuna eman zioten, 2 urte eta 8 hilabete preso eman ondoren, Carrero Blancoren eta Correo kaleko atentatueta ustez nahastua egoteagatik.
- **Ekainaren 8a** *Deia* egunkaria jaio zen.
- **Ekainaren 15a** Huteskunde orokorrak egin ziren. Gipuzkoa, Bizkaia eta Araban, EAJ eta PSOE izan ziren indar nagusiak, eta ia antzeko diputatu kopurua izan zuten. Bi euskal emakume hautatu ziren Senaturako, Arabatik: Carmen Torrija Herrera (AP) eta Maria Josefa Ochoa González-Chavarri (AP).
- **Ekainaren 19a** Euskal parlamentariak konpromiso autonomikoa berretsi zuten. Hogeita hamar diputatu eta senatari baino gehiago joan ziren Gernikako Batzar-Etxera beren konpromiso autonomikoa berrestera eta Euskadiko Parlamentu Biltzarra behin-behinekoz osatzera.
- **Ekainaren 28a:** lehen aldiz, Gay Harrotasun Eguna ospatu zen mundu zabalean. Bartzelonako Rambletan, 5.000 pertsona bildu ziren. San Franciscon (Estatu Batuak), aldiz, 250.000 pertsonak hartu zuten parte ospakizunetan.
- **Uztailaren 28a** Espainiak bere burua aurkeztu zuen Europako Ekonomi Elkartera sartzeko.
- **Irailaren 11** Milioi eta erdi pertsona manifestatu ziren Bartzelonan, *Diada*ren egunean, Kataluniarentzat autonomia eta autogobernua eskatzeko.
- **Irailaren 29a** Ministro Kontseiluak Kataluniako Generalitatea berrezarri zuen behin-behinekoz, Errege Dekretu bitartez. Josep Tarradellas izendatu zuten presidente eta, 40 urteko erbestealdiaren ostean, Kataluniara itzuli zen.
- **Irailaren 29a** *Egin* jaio zen.
- **Urriaren 9a:** Bakearen Nobel saria eman zioten Amnesty International erakundeari eta, atzerako eraginekin, 1976koa eman zitzaient Betty Williams eta Mairead Corrigan; Ulsterreko Bakearen aldeko Mugimendua sortu zuten bi emakumeei, hain zuzen.
- **Urriaren 14a** Gortek, aho batez, Amnistiaren Lege Proiektua onartu zuten
- **Urriaren 25a** Gobernuak eta Gortetan ordezkariak zuten alderdi politikoek Moncloako Itunaren akordio ekonomikoak sinatu zituzten.
- **Urria:** Hil berean, Leslie Brown britainiarra haurdun geratu zen, lehen aldiz, «probeta» metodoari esker, eta handik jaioko zen, 1978ko uztaietan, Louise Brown, lehen «probeta-haurra». Huraxe izan zen lehendabiziko *in vitro* ernalketa.
- **Azaroaren 24a** Espainia Europako Kontseiluko kide bihurtu zen, Atzerri Gaietarako ministro Marcelino Orejak Kontseiluko Estatutuak berretsi ostean, eta Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Hitzarmena sinatu ostean.
- **Abenduaren 14a** Konstituzio zirriborroaren hirugarren eta azken irakurketa amaitu zen.
- **Abenduaren 29a** Ministro Kontseiluak Gorteetako Presako Legegintza Batzordeari Euskadirentzat autonomiaren aurreko erregimena onartzen zuen Errege Dekretu Legea bidaltzea erabaki zuen.



# Lenguaje y ciudadanía plena de las mujeres

Texto: Mercedes Bengoechea, *Decana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alcalá de Henares.*(\*)  
Fotografías: Archivo.



**Herritartasun osoa lortzeko emakumeok beharrezkoa dugu gorpuzdun subjektu bezala izendatzea; hau da, femeninoan. Beharrezkoa da politikaren eta herritartasunaren erbestea behin betiko uztea, beharrezkoa da termino generiko maskulinoaren erabilpenak inposatutako bazterketa amaitzea. *Ciudadanos* neutroaren pean izateari utzi eta *ciudadanas* izatera igaro behar dugu.**

Lo que yo planteo en este artículo es la necesidad de poseer el propio cuerpo, un cuerpo que en nuestro caso es sexuado en femenino, para adquirir plenamente la ciudadanía política. Desde un aspecto simbólico, el requisito indispensable para adquirir esa plena ciudadanía política sería el ser nombradas como sujetos con cuerpo, es decir, en femenino. Abandonar el exilio de la política y de la ciudadanía, la intemperie a la que nos destierra el uso del término genérico masculino: dejar de estar subsumidas en el "neutro" *ciudadanos* y pasar a ser *ciudadanas*. La posesión del propio cuerpo a través de la existencia en el lenguaje como ser femenino tiene un efecto inmediato: revela que el sujeto político y lingüístico es sexuado en masculino y acaba con la falacia de una supuesta neutralidad del sujeto. Y es necesario hacerlo porque en el orden político, legislativo y simbólico patriarcal, el masculino ha usurpado el neutro, constituyéndose en referencia universal única y convirtiéndose en la única categoría pensable y decible de lo universal. Entre otros mecanismos, la monopolización del masculino como universal se ha logrado gracias al uso lingüístico del masculino (*los ciudadanos*) para designar a *ciudadanos* y *ciudadanas*.

La usurpación del neutro por el masculino tiene muchas, muchísimas consecuencias. Una de ellas es que ha borrado a

*Pentsamenduan leku bat betetzeko hezkuntzan ere leku bat izan behar dute emakumeek. Hala bakarrik izango dute leku bat errealitate politikoan.*

las mujeres del imaginario colectivo, haciendo muy difícil caer en la cuenta de que hay mujeres. Además, consolida el lenguaje y el pensamiento de los hombres como instrumentos de buscar, resaltar y trabar únicamente relaciones de semejanza masculina. Una tercera consecuencia es que, al excluir a las mujeres del discurso, las deja huérfanas de semejantes. Finalmente, el discurso en neutro masculino ayuda a esconder la desigualdad de trato, que pasa más desapercibida, al permitir la inclusión o la exclusión de las mujeres del término masculino. Veamos con algo más de detalle estas consecuencias.

### **La perspectiva androcéntrica borra del imaginario a las mujeres**

El masculino universal hace del varón el término indispensable de comparación y convierte en androcéntrica cualquier tipo de generalización. Expulsa a las mujeres del discurso, como cuando uno de los académicos en el III Congreso de la Lengua Española celebrado en 2004 en Rosario (Argentina) empezó su disertación: *En Rosario hay bellas mujeres y buen fútbol: ¿qué más puede ambicionar un intelectual?*. Claramente no pensaba en UNA intelectual. Tampoco imaginaba Camilo José Cela niñas cuando afirmaba en un artículo publicado en El País el 7 de noviembre de 1981: *todos, de niños, soñamos con cazar leones, asaltar bancos, perseguir criadas*. En los folletos que se reparten en algunas universidades se dice: *Se recomienda a los jóvenes acudir a las entrevistas de trabajo siempre con corbata*. Los ejemplos de generalizaciones que suprimen a las mujeres son infinitos. En las frases del párrafo anterior, se nos ignora fácilmente porque no estamos en *“un intelectual”*, en *“todos, de niños”* ni en *“los jóvenes”*. Si no estamos en el discurso, no existimos en el orden simbólico, y, por tanto, no se piensa en nosotras. Así pues, como han hecho patente tantos casos de violencia de género y por usar el título de una película, ¿quién se acordará de nosotras cuando hayamos muerto?

### **Semejanza masculina y los pactos entre varones**

Una segunda consecuencia del uso del masculino para hablar de mujeres y hombres es que refuerza las relaciones de identidad y semejanza masculina. Cuando hablamos de *todos, los españoles, los ciudadanos...* para los varones la identificación es inmediata y la mutua identificación suscita el desarrollo de vínculos de semejanza. Tanto es así que el uso de masculino como universal abre simbólicamente camino a los pactos entre varones, por expresarlo con palabras de Celia Amorós, *“al espectáculo intolerablemente mafioso [de] que aparezcan copadas por los varones todas las instancias importantes en las que se toman [decisiones] que configuran nuestras vidas”*. La

ley hace, efectivamente, a “los ciudadanos” iguales entre sí. Como el masculino es universal y el universal es masculino, simplemente: no queda espacio para mujeres.

### **Las mujeres, huérfanas de semejantes**

Uno de los efectos más perversos del lenguaje androcéntrico, es decir, de considerar al hombre la medida de todas las cosas y utilizar el masculino, es creer que las mujeres son la excepción a la regla de expresión universal (o sea, masculina), y, en consonancia, convertir el femenino en algo degradado o inferior. Gracias a la exclusión de las mujeres del proceso de naturalización de lo masculino como universal, las mujeres se vuelven des-naturalizadas, sin experiencia femenina, que les ha sido arrebatada por poder la experiencia de expresarse sólo en términos universales (masculinos). Por referirme a mi propio caso, *¿yo soy decano? ¿Soy uno de los decanos de la universidad española?* Simultáneamente, el uso del masculino como neutro universal oculta las relaciones de semejanza femenina. ¿Dónde encuentro en el discurso a mis semejantes, las pocas mujeres al frente de facultades que existen?

¿Y qué sucede con las receptoras de los discursos? ¿Qué mujer se vería identificada con otra en la frase: *Los candidatos a las elecciones locales ven innecesario acudir a mítines durante veinte horas diarias en plena campaña?* En cambio, cuando permitimos que las mujeres candidatas tomen en posesión de su cuerpo, y sean nombradas como seres sexuados, la frase anterior quizá quedase: *Tres de los candidatos y todas la candidatas a las elecciones locales ven innecesario acudir a mítines durante veinte horas diarias en plena campaña*.

La primera versión negaba la existencia femenina (pese a estar allí), la segunda hace aparecer cuerpos y subjetividades de mujer. La nueva frase desvela la ocultación de la presencia fundamental de mujeres candidatas y puede provocar la identificación de la lectora del periódico, de la telespectadora... Frente a la denegación del cuerpo de la primera frase, la frase segunda logra crear un lugar para las mujeres en el pensamiento. Frente a la afirmación de la gramática tradicional de que el masculino se presenta como “sujeto universal” y “sujeto masculino”, la segunda frase demuestra que no existe sujeto universal porque la universalidad es doble y el sujeto femenino tiene un cuerpo que debe retomar. Creo firmemente que, si hasta hoy la ciudadanía siempre se ha inscrito en el texto con cuerpo de varón, las mujeres necesitan tomar el derecho a su ciudadanía mediante formas lingüísticas femeninas: *la diputada, la concejal, la edila, seis letradas, una magistrada, las pocas decanas, una cree, si una piensa, cuando una dice, nosotras actuamos, ellas opinan...* Creo imprescindible redactar reconociendo que los sujetos son sexuados porque el lenguaje configura nuestro sentido de la realidad.

### **La oscilación entre estáis/no estáis, esconde la desigualdad de trato**

El orden político y legal juega constantemente con el masculino como genérico y como

únicamente referencia a varones. En una famosa demanda de 1979 contra la

Administración Estatal de Massachussets, que fue acusada de discriminar a las mujeres porque favorecía la contratación de veteranos de guerra, se falló que, puesto que entre "los no veteranos" había tanto mujeres como hombres, se discriminaba a todas las personas por igual. El fallo no entró a valorar lo fundamental: que no existían mujeres entre los veteranos. La ley decía a las mujeres norteamericanas que la frase "los no veteranos" podía incluirlas, pero nada decía de si "los veteranos" las incluía o no. En Holanda en 1883 Aletta Jacobs solicitó ser incluida en el censo electoral porque, como "residente" (*ingezetenen* –término supuestamente universal–), tenía derecho al voto. La respuesta del Alto Consejo (*Hoge Raad*) fue que en el término no estaban comprendidas las mujeres.

En 1957, unos años antes de la aprobación del voto femenino en Suiza, algunas habitantes del cantón francófono de Vaud reclamaron su inclusión en el censo electoral alegando que la ley que regulaba el sufragio, en su artículo 23, utilizaba los términos "tous les Suisses" (todos los suizos), y que «en el uso común y legal contemporáneo, se interpreta que el masculino abarca también el femenino». El Tribunal Supremo Federal Suizo negó esta interpretación, por lo que, a la hora de aprobar la ley federal que otorgó finalmente a las mujeres el derecho al sufragio en 1971, ¡se tuvo cuidado en redactar el artículo 74 de la Constitución Federal (*Bundesverfassung*) como el derecho de "Schweizer und Schweizerinnen" ("suizos y suizas")!.

Son sólo algunos ejemplos de la ambigüedad del masculino para incluir o excluir a conveniencia. Cada vez que se nombra en masculino, a las mujeres no nos queda más remedio que preguntarnos si se hace referencia a nosotras o no. Por tanto, es lícito interrogarse en qué posición nos colocan a las mujeres prácticas jurídicas o políticas que se autodefinen como "intento de equilibrar diversos intereses y atención al otro", cuando sabemos que ese "otro" a veces es literalmente "otro" porque la ley y la política han ignorado durante mucho tiempo necesidades de la mitad de la población: la violencia de género, algunos de los problemas y consecuencias de la maternidad, hogares monoparentales en femenino, discriminación laboral por razón de sexo, techo de cristal, feminización de la pobreza, exclusión de la investigación de algunos temas que afectan sólo a mujeres, servicio doméstico sin derechos, explotación del cuerpo, esclavitud sexual, doble jornada laboral... ¡Todo eso ha sido ignorado por leyes y políticas que atienden "al otro"! Y es que la presunta igualdad de "todos" ante la ley a menudo enmascara que para requisitos, prioridades y normas se piensa en los hombres. Ellas son iguales ante la ley... sólo si son "como varones". La diferencia femenina no se ha tenido hasta ahora en cuenta para la igualdad... ¡por injusta!

Si el sujeto político a menudo no es universal sino que tiene cuerpo de varón, discursos políticos y legales como los que se

*Berdintasuna lortzeko gorpuzdun subjektu izan beharra dugu: izen femeninoa hartu behar dugu, eta berarekin bat, nortasuna.*

refieren a "atención al otro" nos sitúan a las mujeres como sujetos doblemente desplazados. ¿Formamos parte de "el otro"? ¿Aparecemos entre los sujetos por quienes se vela? Si no estamos, ¿dónde estamos? ¿Somos extrañas, ajenas? ¿Se nos desplaza o se nos excluye? ¿Estamos nosotras "obligados y atendidos por la ley"? Puesto que en las actuales disposiciones legales a veces es imposible imaginar siquiera a las mujeres, la base de la reflexión sobre la mitad de la ciudadanía, que es la mitad femenina, debe hacerse en femenino; la experiencia y las necesidades femeninas sólo aparecen en el discurso cuando se las nombra en femenino. Para que las mujeres ocupen un lugar en el pensamiento, deben ocupar un lugar en la lengua. Sólo así ocuparán un lugar en la realidad política. Porque no hay sujeto sin nombre; el sujeto se constituye dentro de la palabra.

### **El reconocimiento del sujeto mujer para acceder a la equiparación**

El discurso de la ley, de la política está basado en la norma de la igualdad. Sólo que en el actual orden de cosas y en el actual orden lingüístico, "unos" (hombres) son iguales a "otros" (hombres). Dado que ellas simbólicamente no están, no cuentan. Los ciudadanos son iguales a los ciudadanos, porque las ciudadanas no tienen presencia. El lenguaje el espacio de lo imaginable: para pensar en mujeres debemos reconocer mujeres. Las formas lingüísticas femeninas convierten a las mujeres en seres pensables. Una vez pensadas y dichas, es más fácil llevar la dimensión simbólica a la expresión material: si hablamos de ellas, pensamos en ellas y dejamos de excluirlas. El nombre sanciona no sólo la presencia, sino la propia posibilidad de existencia. Y no estar, que es ser nombradas en masculino, no es lo mismo que abrir la posibilidad a estar. Por poner un ejemplo que ya ha trascendido a la opinión pública: ¿"Congreso de los Diputados", "Congreso de Diputados y Diputadas", "Congreso" a secas"?

En *Congreso de Diputados* ... no están mujeres. No existían en el imaginario simbólico de quienes crearon la Institución. El *Congreso de Diputadas y Diputados* o en *Congreso de Diputadas y Diputadas* es el certificado de la existencia de unos y otras. Porque cuando se piensa en mujeres, se ve la necesidad de nombrarlas y se las nombra. En el *Congreso* podemos estar unas y otros. Dejamos abierta la posibilidad de estar. Para lograr la equiparación, no podemos dejar de constituirnos en sujetos con cuerpo, tomando el nombre femenino y con éste la identidad. El sujeto no se da en la intimidad: yo soy sujeto si trasciendo, si se me reconoce como sujeto. La acción política parte de un reconocimiento recíproco entre sujetos. Una vez adquirida nuestra identidad, dueñas de nuestro cuerpo, convertidas en sujeto mujer, podemos alcanzar la equipara-

*Emakumeak hezkuntzan emakume,  
herritar, bezala izendatuak eta  
ordezkatuak izateko unea heldu da:  
ezin gara maskulinoaren atzean  
ezkutatuta izan.*

ción. Si no tenemos existencia, si no tenemos nombre, sólo podemos equipararnos al vacío.

### Conclusión para crear una nueva sociedad

La lengua y su uso son fundamentales en la producción y reproducción de la ideología; así como en la disposición para ver el mundo de una u otra manera. El cambio en algunos usos lingüísticos que hasta ahora ha estado regulado por una ideología patriarcal es vital para una lengua que debe servir a una sociedad plural. La resistencia a masculinizar términos como *prostituta* o *ama de casa* (es decir, políticas lingüísticas que niegan la existencia de hombres ejerciendo la prostitución o llevando el hogar) o la resistencia a feminizar términos como *capataz* o *capitán* (es decir, negando la mera posibilidad de que mujeres vigilen o controlen ciertas faenas, o dirijan una tropa) no sólo estorban simbólicamente la igualdad, sino que muestran el rechazo ante ella. Estas resistencias son anacrónicas, distorsionan la realidad y oponen trabas conceptuales a la igualdad real entre hombres y mujeres.

Por otra parte, ha llegado el momento de que las mujeres estemos presentes, nombradas y representadas en la lengua, como mujeres, como ciudadanas, y no escondidas en el masculino. La lengua esconde las relaciones de subordinación, al mismo tiempo que las crea. El uso del masculino reproduce y oculta la desigualdad entre mujeres y hombres. Condena a las mujeres a la invisibilidad, las hace desaparecer como sujetos del discurso, de la política y, por tanto, las excluye de la ciudadanía. El genérico femenino es el lugar donde podemos residir como sujetos políticos: cada vez que nombremos a un sujeto plural femenino estamos desvelando la impostura del neutro masculino y señalando la disparidad en el reparto de poder.

Sólo desde el femenino podemos pensarnos, decirnos, actuar y ser reconocibles y pensables. En el masculino -supuestamente- neutro desaparecemos. En cambio, si nos decimos y nos dicen (en femenino), nos incorporaremos a los roles y esferas que nos estaban vedados sin perder nuestro cuerpo, nuestra identidad, y, por tanto, estaremos en la lengua, formaremos parte de lo reconocible y decible y contaremos, se pensará en nosotras, se legislará recordando que existimos, se tendrán en cuenta nuestros problemas específicos, se nos oír y hasta puede que participemos de la mano con ellos –que siempre han sido dichos– en la vida política. Entrar en el mundo simbólico común de la política y el derecho (ser dichas) nos hará adquirir simultáneamente las dimensiones simbólica y material de las que se nos había despojado: ser sujetos en el lenguaje implica ser sujetos sociales, responsables y agentes. El uso convencional del masculino invoca la subordinación femenina:



no se puede lograr la igualdad entre un sujeto reconocible, pensable y nombrable, y otro... invisible e innombrado. El uso del masculino para nombrar a mujeres y hombres es el poso solidificado y "naturalizado" de una sociedad patriarcal en donde la mujer no contaba ni tenía valor. Tal concepción quedó petrificada en unos usos gramaticales que en la actual sociedad no tienen justificación. Mi propuesta no es una locura, como demuestra una Recomendación del Consejo de Ministros del Consejo de Europa aprobada el 21 de febrero de 1990 a la que me remito:

«El Comité de Ministros [...], Subrayando el papel fundamental que cumple el lenguaje en la formación de la identidad social de los individuos y la interacción existente entre lenguaje y actitudes sociales; Convencido de que el sexismo que se refleja en el lenguaje utilizado en la mayor parte de los estados miembros del Consejo de Europa -que hace predominar lo masculino sobre lo femenino- constituye un estorbo al proceso de instauración de la igualdad entre mujeres y hombres, porque oculta la existencia de las mujeres, que son la mitad de la humanidad, y niega la igualdad entre hombre y mujer; Advirtiendo, además, que el empleo del género masculino para designar a las personas de ambos sexos provoca, en el contexto de la sociedad actual, incertidumbre respecto a las personas, hombres o mujeres, de que se habla; [...] Recomienda a los gobiernos de los Estados miembros que fomente el empleo de un lenguaje que refleje el principio de igualdad entre hombre y mujer [...]».

Si a través de la lengua pensamos y ordenamos la realidad, entendemos y manipulamos el mundo, también es el lenguaje el que nos convierte en miembros de la comunidad: nos hace ciudadanos o ciudadanas.

(\*) Este artículo ha sido publicado en el libro: *Género Constitución y Estatutos de Autonomía*.

Editor: Instituto Nacional de Administración. *Colección Estudios Gobierna*

# Mundu berri baten bizigarria

Testua: Itziar Elizondo

Argazkiak: Artxibo eta Kutxa Fototeka



*En democracia, tan importante como el derecho a elegir es el de poder ser elegida o elegido. Tenemos mujeres en el poder, sí, pero a cuentagotas y en ningún caso su presencia es sinónimo de poder político de las mujeres como colectivo salvo en los países nórdicos. Gracias a las cuotas -constitucionales, electorales o de partidos políticos- que en la actualidad se aplican en 77 países, hay una mayor representatividad de mujeres. Pero, con toda seguridad, será en el siglo XXI cuando se verá si la política con visión feminista ha intentado meterse con calzador en la tradicional plantilla política masculina aportando algunas reformas o, si por el contrario, consigue aportar nuevas y transformadoras soluciones a los retos de un mundo cada vez más complejo.*

Hasieran... Ilustrazioa eta Frantziako Iraultza izan ziren. Egun, modernotzat hartzen dugun gizartearen hasieran, noski. Bizitza sozialaren eta politikoaren oinarriak aldatu zituen garai berri horretan, emakumezkoak existitzen ziren. Noski. Baina, ez ziren herritar bezala existitzen hasi, gizonezkoekin gertatu bezala. Ilustrazioaren hastapenak –arrazoiaren unibertsaltasuna, aurreiritzien emantzipazioa, berdintasunaren hastapenaren aplikazioa eta aurrerapenaren ideia– ez ziren unibertsalki aplikatzen, gizonezkoen klub eksklusiborako gordetzen ziren. Nolanahi ere, ikuskera berriak mundu berri baten bizigarria du

emakumezkoentzat ere arrazoibidearen sustraietan. Ilustrazioak bere burua traizionatu du, bere hastapen emantzipatzaileetan gizateriaren erdia baztertu duelako, eta, Amelia Valcárcel filosofoak esan bezala, feminismoa nahi ez zuen umea da.

Olympe de Gouges antzerkigileak, nobelistak eta *Société populaire de femmes* erakundearen fundatzaileak *Déclaration des Droits de la Femme et de la Citoyenne* (Emakumezkoen eta Emakumezko Herritarren Eskubideen Deklarazioa) idatzi zuen (1791). Iraultzako funtsezko doku-

mentu programatikoa parafraseatuta (1789ko abuztuan, Asanblada Nazionalak onartutako Gizonezkoen eta Gizonezko Herritarren Eskubideen Deklarazioa), Iraultzaren proiektu berdintzaileak eta askatzaileak emakumezkoak ahaztu zituela salatu zuen. Haren ideia berdintzaileak erregimen berriak araututako gizonezkoen txosna iraultzaile baina areago zihoazen, eta gillotina-zigorra ezarri zioten. Garai berean, Erresuma Batuko Mary Wollstonecraftek *A Vindication of the Rights of Women* (Emakumezkoen Eskubideen Errebindikazioa, 1792) errebindikazio feminista ilustratuaren funtsezko lana idatzi zuen. Liburuaren ardatza emakumezkoen nortasuna da, eta Rousseau kritikatzeko du haren determinismo biologizista dela-eta. Izaki moralak direnez, emakumezkoak izaki arrazoidunak direla defendatzen du. Eta feminismoaren oinarri etikoetako bat adierazten du: berdintasuna gizateriaren zentzu onari heltzea da.

XIX. mendean, arrazoibide feminista Europatik Estatu Batuetara pasatu zen, eta, bertan, estuki lotu zitzaion esklabutzaren aurkako borrokari. 1840an, bi mugimenduen aurkako liderren arteko haustura gertatu zen, Londresen egindako Esklabutzaren Aurkako Mundu Konbentzioan; izan ere, emakumeak izateagatik, Estatu Batuetako Lucretia Mott-i eta Elizabeth Cady Stanton-i hitza ukatu zieten. 1848an, Emakumezkoen Eskubideei buruzko Lehen Konbentzioa egitea erabaki zuten Seneca Falls-en, New Yorkeko estatuan. Emakumezkoen lehen bilera ofizialaren emaitza 68 emakumek eta 32 gizonek sinatutako *Seneca Falls Declaration of Sentiments* (Seneca Fallseko Sentimenduen Deklarazioa) izan zen. Bertan, jasaten zituzten murrizketa politikoak salatu zituzten: ezin zuten botorik eman, hauteskundeetan aurkeztu, kargu publikorik hartu, erakunde politikoetan kide, ez eta bilera politikoetara joan ere. Murrizpen ekonomikoak ere kritikatu zituzten; hala nola, jabetzak izateko, merkataritzan lan egiteko, berezko negozioak izateko edota kontu korronteak irekitzeko debekua.

1903an, sei emakumek *Women's Social and Political Union* (WSPU) sortu zuten Manchesterren. Erakundearen mendeurrena zela-eta, orain dela lau urte ezagutzera emandako dokumentuen arabera, erregearen gobernuak inperioaren egonkortasunari eraso ziezaiokeen erakunde "terroristatzat" hartzen zuten emakumezkoen botoaren aldeko mugimendua. WSPU sortu eta bi urte geroago, Christabel Pankhurst eta Annie Kenney ekintza zuzeneko delitua egiteagatik atxilotutako lehen emakumeak izan ziren, Alderdi Liberalaren mitina eragozteagatik. Nahiago izan zuten espetxera joan, isuna ordaindu baino, eta atxilotetak kausaren aldeko kide zuzen kopurua izugarri handitu zuten. Scotland Yardek sufragista *arriskutsuen* zerrenda zuen, argazki eta guzti, eta biktima potentzialei bidali zien. Adibidez, Wallace Bildumaren arduradunek laguntza



eskatu zioten Poliziari, National Galleryn, Rokebyren Venusak eraso jasan ondoren. Sufragistak lagundu zituen lehen aldizkaria *Daily Mirror* izan zen, eta David Lloyd George ministroaren mitina geldiarazi zutenean, sufragistek jasandako polizia-erasoa salatu zuen. Sufragistak iraindu eta mesprezatu egiten zituzten herrialde guztietan, eta itsusiak eta mari-mutilak izatea egozten zieten. Horrek arrazoibide politiko nagusiaren 'arrazionaltasun' faltua erakusten du, oso demokrata den itxurak egiten baditu ere.

Emakumezkoen boto eskubidea eman zuten lehen herrialdea Zeelanda Berria izan zen, 1893an; ondoren, Australia (1901), Finlandia (1906) eta Norvegia (1913) izan ziren. I. Mundu Gerrak aldaketa izugarria ekarri zuen sufragioaren kausan. Gizonezkoak frontean zeuden bitartean, emakumezkoak fabriketan aritzen ziren, ordura arte, emakumezkoentzat desegokitzat jotzen ziren lanetan: kamioiak gidatzen zituzten, armak muntatzen zituzten, eta munizio arriskutsuak, balak, bonbak eta jaurtigaiak pakeztatzen zituzten. Euren lana ezinbestekoa izan zen, eta, gerra amaitu ondoren, gehiengoak etxeko lanetara itzuli behar izan bazuen ere, zenbait herrialdek emakumezkoenganako zorra onartu zuten, eta boto eskubidea onartu zieten; hala nola, Danimarkak (1915), Herbehereek eta Errusiak (1917), Ingalaterrak eta Alemaniak (1918), Suediak (1919) eta Estatu Batuek (1920).

Spainian, 1931n lortu zuten botoa, Clara Campoamor-en burugogorkeriari esker. Arrotzen aurka baino, etxekoan aurka egin behar izan zuen borroka horrek. Onartu eta hurrengo egunean, *El Sol* egunkariak honako izenburua jarri zuen lehen orrian: «Adeitasunak arrakasta ukazina lortu du». Berrito ere, ez dago zentzuko arrazoibidearen itxuririk, eta gizonezkoen hunkiberatasuna gailentzen da.

*En democracia,  
tan importante  
como el derecho  
a elegir es el de  
poder ser elegida  
o elegido.*



*El voto femenino y yo: mi pecado mortal* lanaren egilea borrokalari nekaezina izan zen. Gaintitze nahia eta oztopo handienak saihesteko gaitasuna emakumezkoen botoa lortzeko eta II. Errepublikaren alde erabili zituen. 75 urte pasatu behar izan dira Espainiak horrek demokraziari egindako ekarpena onartzeko, bere omenez Diputatuen Kongresuan jarritako bustoarekin. Pertsonalki egiteko, oso erraza zaigu; izan ere, bere gorpuzkia Donostiako Polloe hilerrian dago.

Baina, ondo dakigu demokrazian hautatzeko eskubidea bezain garrantzitsua dela hautagai izateko eskubidea. XX. mendeak argi erakusten du emakumezko ordezkarien eskasia. Ministro kontseiluetako, nazioarteko goi bileretako eta parlamentuetako gizon gorbatadunez betetako ohiko argazkiek eragiten duten shock etikoa (eta estetikoa, agian?) ez zen iritzi publikoarentzat nabaria izan mendea aurrera joan arte. Badaude emakumezkoak boterean, bai, baina pixkanaka-pixkanaka, eta haien presentzia ez da, inola ere ez, emakumezkoen botere politikoaren sinonimoa, kolektibo gisa, iparraldeko herrialdeetan izan ezik. Danimarkako Nina Bang historiako lehen emakumezko

ministrea izan zen, Hezkuntzako saileko arduraduna, hain zuzen, 1924 eta 1926 artean. 1960an, Sri Lankako Sirivamo Bandaranaike hautatutako lehen emakumezko ministrea izan zen eta, 1974an, Argentinako Isabel Perón hauteskundeetan hautatutako lehen emakumezko presidentea bihurtu zen. Indira Gandhi, Golda Meir, Margaret Thatcher eta Gro Harlem Brundtland dira, seguruenik, joan den mendeko emakumezko politikari ezagunenak.

Gaur egun, Nazio Batuen Erakundea osatzen duten 192 herrialdeetatik, zazpik dituzte bakarrik emakumezko presidenteak (Txile/ Michelle

Bachelet; Finlandia/ Tarja Halonen; Irlanda/ Mary McAleese; Letonia/ Vaira Vīķe-Freiberga, Liberia/Ellen Johnson-Sirleaf; Filipinak/ Gloria Macapagal-Arroyo eta Suitza/ Micheline Calmy-Rey) eta seik dituzte emakumezko lehen ministroak (Alemania/ Angela Merkel; Jamaika/ Portia Simpson-Miller; Zeelanda Berria/ Helen Clark; Mozambique/ Luisa Días Diogo, Hego Korea/ Han Myung-sook eta Holandarren Antillak/ Emily de Jongh-Elhage).

Funtsezko kontzeptu berria Atenaseko Biltzarrean (1992) sortutako demokrazia paritaria da. Horrek emakumezkoen eta gizonezkoen arteko benetako pareotasuna du helburu erabaki politikoak eta ekonomikoak hartzen dituzten organoetan; eta aurkako kasua gizartearen %50 baztertzea litzatekeen ideian oinarritzen da. Gainera, jarreraren erabateko aldaketa, egungo egitura sozialen aldaketa sakona, egun nagusitzen den mentalitate patriarkalaren aldaketa dakar. Aulkien banaketari dagokionez, emakumezko parlamentari ehuneko handiena Ruandak du (48,8%). Atzetik, Suedia (47,3%), Costa Rica (38,6%), Finlandia (38%) eta Norvegia (37,9%) daude. Espainia zortzigarrena da. Egun, 43.755 parlamentari daude munduan, eta %17 dira emakumezkoak, soilik. Europaren lotsarako beste datu bat: iparraldeko herrialdeak baztertuz gero, emakumezko diputatuen portzentajea %17,4koa da; Afrikako herrialdeekin konparatuta, puntu erdi handiagoa. Demokraziaren sorrera ikusi zuten bi herrialdeak, Frantzia eta Estatu Batuak, ez dira «paritarioki demokratikoenak». 82. (diputatuen %12,2 dira emakumezkoak) eta 66. postu (%16,2) lotsagarriak dituzte, hurrenez hurren. Ségolène Royal eta Hillary Clinton dira hain garrantzi sinboliko handia duten herrialde horietako presidente izateko aukera duten lehen emakumeak.

Egun 77 herrialdeetan aplikatzen diren kuotei esker -konstituzionalak, elektoralak edota alderdi politikoenak- emakumezko ordezkari gehiago daude. Baina, segurtasun osoz, XXI. mendean ikusiko dugu ikuspuntu feminista duen politika hori indarrez sartu ote den tradizionalki gizonezkoek osatzen duten pertsonal politikoan, zenbait erreforma ekarrita, edota, aldiz, gero eta zailagoa den munduaren erronkei erantzun berriak eta eraldatzaileak ekartzea lortu duen.





*En el mundo existen actualmente 43.755 parlamentarios y solo el 17% son mujeres.*

## Mujeres en cargos de poder a escala mundial

### Mujeres en parlamentos

Las mujeres apenas ocupan un 15.7 por ciento de los escaños parlamentarios en todo el mundo. Los promedios porcentuales por región varían considerablemente:

- Países nórdicos: 39.9%
- Américas: 18.7%
- Europa (excluyendo países nórdicos): 16.9%
- África sub-sahariana: 14.9%
- Asia: 15%
- Pacífico: 11.2%
- Estados Árabes: 6.7%

*Fuente: Internacional Parliamentary Union, 2005*

### Mujeres ministras

Las mujeres en todo el mundo que ocupan cargos de ministra se concentran principalmente en carteras de ámbito social (14%), más que legal (9.4%), económica (4.1%), política (3.4%) y ejecutivo (3.9%)

### Mujeres en el sistema judicial

Según la Comisión Económica de Naciones Unidas para Europa (UNECE), en seis países de Europa del Este las mujeres ocupaban más del 50% de las posiciones de juez en el 2001 y 2002. (ILO, 2004)

A mediados del 2005, sólo había 2 mujeres entre los 16 jueces permanentes del Tribunal Internacional para la antigua Yugoslavia, y 5 de 16 en el Tribunal Internacional para Ruanda. (ICTY y ICTR)

### Mujeres en niveles locales de toma de decisión

Con datos del 2003, en el mundo había un 9.1% de mujeres alcaldesas y un 20.9% de mujeres concejales. Éstos son los porcentajes específicos:

- África: 12.2% alcaldesas, 30.1% concejales
- Asia y Pacífico: 5.6% alcaldesas y 17.5% concejales
- Oriente Medio y Mediterráneo: 0.8% alcaldesas y 2.1% concejales
- Europa: 10.7% alcaldesas y 28.1% concejales
- América Central: 4.8% alcaldesas y 24.1% concejales
- Resto de América Latina: 5.5% alcaldesas y 26.1% concejales

*Fuente: Ciudades y Gobiernos Locales Unidos, 2003*

# Directrices para promover la igualdad de mujeres y hombres en la Administración



Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legeak, 18.1 artikuluan honela dio: "Arauk garatu eta aplikatzerakoan, bai eta planak, programak eta politika publikoak, diru-laguntzen programak eta administrazio-egintzak formulatzeko beste tresna batzuk garatu eta aplikatzerakoan ere, euskal herri-agintek modu aktiboan izango dute kontuan emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzearen helburua"

*Bedintasun neurriek duten eragina neurtzeko, ezinbestekoa da aldez aurretik ebaluaketa sendoa egitea. Hori erakunde bultzatzaileak berak egin behar duen lana da.*

El Consejo de Gobierno ha aprobado las directrices en las que se indican las pautas a seguir para la realización de la evaluación previa del impacto en función del género y la incorporación de medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad de mujeres y hombres, así como las normas o actos administrativos en que aquella evaluación no es preceptiva.

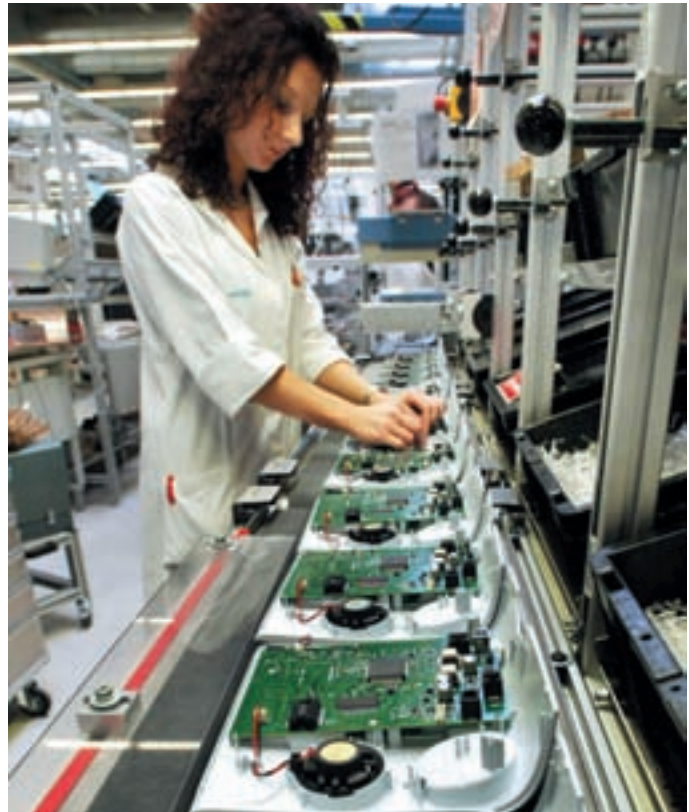
La Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres establece que “los poderes públicos vascos han de tener en cuenta de manera activa el objetivo de la igualdad de mujeres y hombres en la elaboración y aplicación de las normas, así como de los planes, programas y otros instrumentos de formulación de políticas públicas, de los programas subvencionales y de los actos administrativos”.

Con el fin de que dicho mandato se pueda hacer efectivo en los departamentos, organismos autónomos y entes públicos dependientes de las administraciones públicas vascas o vinculados a ellas, esta ley prevé, en sus artículos 19 a 22, un procedimiento que consta principalmente de cuatro trámites:

En primer lugar, la realización de una evaluación previa del impacto en función del género por parte del órgano que promueve la norma. En segundo lugar, la incorporación, en función de dicha evaluación, de medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad de mujeres y hombres, que ha de llevar a cabo el mismo órgano.

La emisión, por parte de Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer, de un informe de verificación de la corrección de los dos trámites anteriores y, por último, la elaboración, por parte del órgano promotor de la norma, de una memoria explicativa de los trámites anteriores y la constancia de su realización en el documento final.

Asimismo, la Ley señala que el Gobierno Vasco ha de aprobar, a propuesta de Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer, normas o directrices en las que se indiquen las pautas que se deberán seguir para la realización de la evaluación previa del impacto y el resto de los trámites previstos en los



artículos 19 a 22, así como las normas o actos administrativos que quedan excluidos de la necesidad de realizar tales trámites.

El documento aprobado por el Consejo de Gobierno tiene por objeto dar respuesta a ese mandato por lo que respecta al ámbito de la Administración General de la Comunidad Autónoma, sus organismos autónomos y los entes públicos adscritos o vinculados a aquélla, y ha de concebirse como un instrumento, integrado por un conjunto ordenado de pautas o directrices, que tiene como fin facilitar el trabajo a quienes hayan de aplicar lo dispuesto en los referidos artículos de la Ley y, de esta manera, favorecer la integración efectiva y sistemática de la perspectiva de género en la actividad y producción normativa de la Administración, lo que sin duda redundará en una intervención pública más equitativa, eficiente y eficaz.

### **Una herramienta para quienes elaboran las normas**

El Informe de Impacto en Función del Género es un documento que ha de acompañarse a los proyectos de normas y actos administrativos que se elaboren en el ámbito de la Administración General de la Comunidad Autónoma, sus organismos autónomos y los entes públicos adscritos o vinculados a aquélla, en el que, por un lado, se analiza si, la

*Gobernuak, ebaluaketa hauek egin behar  
diduzten erakundeei beren zeregina  
erretzu nahi die Bedintasun Legea bere  
osotasunean gauzatu dadin.*

actividad proyectada en la norma o acto puede tener repercusiones positivas o adversas de cara a eliminar las desigualdades entre mujeres y hombres y de promover su igualdad en el contexto social sobre el que se pretende regular o intervenir (evaluación previa del impacto en función del género) y, en el que, por otro lado, en función de dicho análisis, se recogen, en su caso, las medidas correctoras y las modificaciones que habrán de incorporarse en el proyecto con el fin de neutralizar su posible impacto negativo o, en su caso, de fortalecer su impacto positivo (medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad de sexos).

El Informe de Impacto en Función del Género es una herramienta dirigida a facilitar, de forma estructurada, a quienes elaboran las normas y a quienes toman las decisiones sobre ellas, una mayor información sobre las necesidades de las personas, mujeres y hombres, a las que van dirigidas. Asimismo, favorece la búsqueda de soluciones equilibradas y equitativas a dichas necesidades.

Este instrumento, además de facilitar la aplicación efectiva del principio de igualdad de mujeres y hombres en las políticas públicas, contribuye a aumentar el conocimiento de los poderes públicos sobre las necesidades e intereses de la ciudadanía en su conjunto. Al mismo tiempo ayuda a sistematizar y mejorar los procesos de planificación, elaboración, seguimiento y evaluación de las normas y también colabora en incrementar la eficacia en el resultado de la aplicación de las normas.

Deberán ir acompañados del Informe de Impacto en Función del Género los proyectos de normas jurídicas con rango de ley o reglamento que afecten a derechos o intereses legítimos de la ciudadanía y determinadas propuestas de actos administrativos.

El órgano administrativo competente para la elaboración del Informe es aquel que "promueva" la norma o el acto administrativo, es decir, quien tenga la competencia para la elaboración de la propuesta de la norma o acto y, en esa medida, un mayor conocimiento sobre el fondo de la materia que se pretende regular.

### **El informe de Emakunde**

Una vez redactado el proyecto norma o acto administrativo y elaborado el Informe de Evaluación de Impacto en Función del Género, el órgano que promueva la norma ha de remitir ambos documentos a Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer, con el objeto de que éste emita el informe preceptivo previsto en el artículo 21 de la Ley 4/2005.

Este informe tiene un triple objetivo: verificar si el órgano promotor de la norma o acto administrativo ha aplicado correctamente lo dispuesto en los artículos 19 a 20 de la Ley y ha seguido las directrices establecidas en el presente documento. En segundo lugar, realizar propuestas de mejora en tal sentido. Por último, analizar y, en su caso, aprobar los informes a los que se refiere el artículo 20.8 de la Ley 4/2005.

Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer debe realizar un seguimiento de los Informes de Impacto en Función del Género y llevar un registro interno de los mismos, a los efectos de que los departamentos y los organismos y entidades dependientes o vinculadas a la Administración General de la Comunidad Autónoma puedan tener acceso a ellos.

En el expediente instruido para la aprobación de la norma o acto administrativo se ha de hacer constar una memoria o explicación detallada de los trámites llevados a cabo.

Todo este trabajo ha estado inspirado en la idea de que "decisiones políticas que parecen no sexistas pueden tener un diferente impacto en las mujeres y en los hombres, aun cuando esta consecuencia ni estuviera prevista ni se deseara. Se procede a una evaluación del impacto en función del género para evitar consecuencias negativas no intencionales y para mejorar la calidad y la eficacia de las políticas" (*Guía para la evaluación del impacto en función del género*. Comisión Europea, 1998).

*Generoan oinarritutako neurrien eragina-  
ren ondorioak aztertu nahi ditu txosten  
honek eta lan hori egituratuta egin, ahal  
den informazio gehien jaso dezagun.*

## Los cuatro trámites del procedimiento

La realización de una evaluación previa del impacto en función del género por parte del órgano que promueve la norma (artículo 19).

La incorporación, en función de dicha evaluación, de medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad de mujeres y hombres, que ha de llevar a cabo el mismo órgano (artículo 20).

La emisión, por parte de Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer, de un informe de verificación de la corrección de los dos trámites anteriores (artículo 21).

La elaboración, por parte del órgano promotor de la norma, de una memoria explicativa de los trámites anteriores y la constancia de su realización en el documento final (artículo 22).



# ZER DA OSASUNA LANDA-EREMUETAN BIZI DIREN EMAKUMEENTZAT?

Texto (1): Nekane Jausoro Santa Cruz  
(UPV-EHU, Soziologia 2.Saila). Andrés Davila  
Legeren (UPV-EHU, Soziologia 2. Saila).  
Eider Arrieta Langarika (IKT).  
Argazkiak: Mikel Arrazola



Este artículo resume el trabajo recogido en “Mujeres y salud en el medio rural de la CAE”, el libro escrito por Nekane Jausoro, Andrés Davila y Eider Arrieta, donde han profundizado en los significados adscritos por las mujeres que viven en el medio rural de Euskadi a sus prácticas sociales de salud. Parten de la base de que hay que hablar de las mujeres rurales y no de la mujer rural, pues no hay un único perfil sino perfiles diversos.

*Entre las mujeres del medio rural, la salud es definida en tanto que bienestar personal, es decir, "estar bien con una misma y con los demás".*



### **Osasunari buruzko definizio sozialak: Bizitza osasungarria eta arreta sanitarioaren arteko mugan**

Osasuna eta gaixotasuna kontzeptuak, soziohistorikoak dira. Horrek zera adierazi nahi du: horietako bakoitzak historia bat edukitzeaz gain, gauzatzeko baldintza sozial jakin batzuk dituela, eta, horren ondorioz, gauden lekuaren eta unearen arabera, hainbat esanahi izan ditzakeela. Dagoki-gun kasuan, landa eremuetako emakumeena hain zuzen ere, osasunari buruzko eguneroko bizipenak *osasungarriaren* eta *sanitarioaren* arteko harremanaren ondorio dira.

Alde batetik, *osasungarria* terminoak osasunari onura eragiten dioten portaerei egiten die erreferentzia (aitzitik, kaltegarriak edo osasunaren kaltekoak izango dira osasunari kalte egiten diotenak; esaterako, erretzea, bizitza sedentarioa izatea eta abar). Halaber, *sanitarioa* hitzak osasun-kontsultako eta -arretako zerbitzu eta baliabideei egiten die erreferentzia, osasuna zaintzen (kontsultak, analisiak, probak, azterketak...) nahiz suspertzen (tratamenduak, ebakuntzak eta abar) duten neurrian.

Genero ezberdintasunen adierazgarri da, gizonezkoek dimentsio sanitarioari garrantzi handiagoa ematea; emakumezkoek, aldiz, *osasuna* zaintzearekin eta eguneroko praktika eta ohiturekin bereziki lotzen dute.

Bereizketa hori garrantzitsua da, genero arteko desberdintasun nabarmena islatzen baitu: egunerokotasunean emakumezkoak arduratzen dira zaintzaz eta gizonezkoak, neurri handi baten behintzat, afera horietaz ahaztu egiten dira. Horren ondorioz, gizonezkoek osasuna sare soziosanitarioko oinarritzko arreta terminotan ulertzen dute;

emakumezkoak, ostera, egunero zaindu behar diren ohiturez kezkatzen dira (ohitura horiek *gorputz eta emozio orekarengan* eragin handia izan ditzakete. Bai norberaren oreka eta baita familia eta ingurunearen orekarengan ere). Emakumeentzat beraz, *osasuna* egunero jarduten duten zaintza ere bada eta etengabe horretaz kezkatzeaz gain, aurretiaz lan-jarduna beteta izatea eragiten die<sup>2</sup>.

### **Egunerokotasuna: zentratu gabeko posizio soziala eta estresaren kudeaketa**

Belaunaldi<sup>3</sup> desberdinetako landa-eremuko emakumezkoen artean, osasuna *ongizate pertsonal* moduan ulertzen da, ongizatea, betiere, "norbere buruarekin eta gainerakoekin ongi egotea" dela ulertuta. Irudi horren bidez agerian gertzen da emakume hauentzat osasun-kontzepzioak eguneroko praktikak kontuan hartzen dituela: lan- eta atsedeen-eritmoak, elikadura, bai norberaren nahiz ondokoen zaintza, *denbora propioa*...

Eta egunerokotasun horren bizipenaren oinarrian topatu dezakegu hain zuzen ere generoarekin harreman sakonean dagoen *zentratu gabeko posizio soziala*. *Zentratu gabeko posizio soziala* inoiz leku egokian ez egotearen pertzepzioari egiten dio erreferentzia, hots, beste leku batean edo beste jarduera bat egiten egon beharrari, alegia. Belaunaldi bakoitzean nabardura jakin batzuk ditu *zentratu gabeko posizio sozialak*: tarteko belaunaldiaren kasuan, beren gain hartutako zaintza-lanekin (bai umeena eta baita guraso eta gainontzeko familiarena) eta eguneroko "lanaldi anizkoitzarekin" dago lotuta eta, belaunaldi gazteen kasuan, berriz, aurrera eramaten

*Estas mujeres se consideran responsables tanto de la salud como de los hábitos saludables de ellas y su entrono familiar.*

dituzten jarduerekin (lagunak, familia, ikasketak, aisia eta abar) eta gizarteak beraiei inposatzen diela hautematen dituztenekin (neurriak, lana, ikasketak...)

Beraz, estresa hiriko goreneko faktorea bezala agertzen bada ere, esan beharra dago landa-eremuan ere oso erro-tuta dagoela. Hala ere, emakume hauek hiriko estresa eta landako estresa bereizi egiten dituzte, eta landa-eremuko ezaugarriei esker, estresari hobeto aurre egin dakiokela diote. Hiri- eta landa-eremuek gaur egungo bizi-erritmo propioa partekatzen duten arren, landa-eremuak estres hori zertxobait arintzeko elementuak (lasaitasuna, saka-banaketa, zaratarik eza, auzokideekiko harreman hur-bilak...) eskaintzen ditu.

Harreman pertsonalei dagokienez, landa eremuan berezko ezaugarriak dituztela esan genezake eta horregatik hitz egin dezakegu *landa sozialesunari* buruz. Hiru belaunaldietako emakumeen ikuspuntutik *landa sozialesuna* osasunaren, ongizate pertsonala bezala ulertuta, dimentsio inportantea da. Emakume guztiak ados daude auzoko eta belaunaldi-arteke eguneroko harremanek (ingurune horretako ezaugarriek, alegia) ingurune bereziki atsegina eratzten dutela esatean. Mendekotasuna duten pertsonen kasuan (haurrak nahiz adinekoak, gaixotasuna dutenak edo ez), auzokoak elkar ezagutzeak egunerokotasunari lasaitasun handiagoa ematen dio, horiek "kalean daudenean" guztien "zaintzapean" baitaude. Baina ez bakarrik mendekotasun arazoak daudenean, baizik eta horrelako arazorik ez daudenean ere, herriko auzotasun eta laguntasun harremanak oso onuragarri ikusten dira (auzotasun honen alde negatiboa –gizarte kontrola- aipatzen da ere).

Landa eremuak eskaintzen duen *bizi-kalitate naturala* ere, osasunaren oinarrian dago emakumeen ikuspuntutik. Izan ere, osasunaren alorrean, naturala eta artifizialaren arteko tentsioa behin eta berriz azaldu da elkarriketetan: naturala gero eta gutxiago dago, gero eta ez ohikoagoa da, eta e-

zaugarri hori landa-ingurunean hautematen denean, naturala landa-eremuaren parte denean, hori ingurune osasun-garrizat hartzen da. Ingurune natural hori norberaren egunerokotasunean integratu ahal izatea ere abantaila handia da hiri-ingurunearekin alderatuta. Alderaketa hori kaltegarria da hiri-ingurunearentzat espazio- nahiz denbora-terminotan aztertuta ("bizimodu bizkorra", "osasunaren kalterako bizi-estiloa"... eta horren aurrez aurre "lasaitasuna").

Horregatik guztiagatik, ongizate pertsonal moduan ulertzen den osasunaren aldeko praktiken artean enblematikoa da paseatzea; ariketa fisikoa egiteaz gain, adiskidetasun-harremanak eta ingurune naturalarekiko lotura sendotzea ahalbidetzen duen praktika da paseatzea eta, horren ondorioz, emakumeek asko preziatutako jarduera bihurtzen da, nahiz eta askotan ez eduki paseatzera joateko behar adina denbora.

Azkenik, aztertzen ari garen faktoreekin harremanean dagoen emakumeen kirolarekiko harremanaren inguruko aipamena egin nahiko genuke. Tarteko belaunaldiko emakumezkoek, osasunaren alorrean, ariketa fisikoa egiteari garrantzi handia ematen diote, baina, era berean, ariketa fisikoa egiteko nolabaiteko inposaketa soziala sentitzen dute. Izan ere, ariketa fisikoa egitea osasuntsu egoteko ona dela dioten kanpaina instituzional eta publizitatezko kanpainak bideratutako mezua onartu eta bere egin duten arren, mezu horrek beren egunerokotasunean libre duten denborarekin talka egiten du. Egoera hori askoz ere larriago bihurtzen da seme-alaba txikiak ardurapean dituzten emakumeen artean; izan ere, ariketa egiteko denbora hori seme-alabei eskaini beharreko denborari kentzen diotela uste dute askotan. Eta horrek guztiak ezinegon eta kulpa-sentsazioa sortzen die, *denbora propio* eskasa edo hutsa daukatelako.

Egoera horretan, genero-bereizketa nabarmen bat ikus dezakegu. Belaunaldi horretako gizonezkoek, adin txikiko seme-alaben aitek, askoz ere errazago hartzen baitute denbora ariketa fisikoa egiteko, denbora-tarte hori guraso izan aurrekoa baino gutxiago bada ere.

### **Zainketa lanak: nola ikusten dute emakumeek gizonen inplikazioa?**

Zainketari dagokionez, aipatu beharra dago emakumeen ikuspuntutik osasunari oso hestuki lotuta dagoen faktorea dela hau. Horregatik, artikulua hau bukatu aurretik, interesgarria iruditzen zaigu emakumeen ikuspuntutik gizonen zaintza-lanekiko inplikazioaren nolakotasuna aipatzea.

Izan ere, nahiz eta gizonezko gehienek sozializazio-proze-

suan, zaintza-lanak (etxeko lanak, familiakoak, nahiz gaixotasun-egoerak edo beste edozer gauza) lehentasuna daukaten jardunen artean egon ez, gizonezkoen jarrerari dagokionez, tarteko belaunaldiko emakumezkoek beraien gurasoen belaunaldia eta beraiena alderatuta, gizonezkoek etxeko lanekiko eta seme-alabekiko beste jarrera bat (inplikatuagoa) dutela sumatzen dute.

Hala ere, emakumeek gizonezkoen nahiz emakumezkoen jarreretan oraindik aldaketa handiagoak eman behar direla diote: gizonezkoek zaintza-lanekin inplikazio emozional gehiago izanez, eta emakumezkoek, zaintza-lanetan duten ardura gutxituz; ildo horretan, emakumeentzat erabakigarria da *delegatu ahal* izateaz gain, delegatzen *jakitea* (edo *nahi izatea*). Hala ere, aipatu beharra dago beharrezko aldaketak irudikatzearekin batera egungo egoera justifikatzeko saiakerak agertzen direla. Horretarako arguentazio emozional, biologiko, soziolaboral nahiz hezkuntzarekin lotutako arrazoiketak erabili egiten dira.

Artikulu honen jatorrian dagoen ikerketan, hona ekarri ditugun gaiak sakondu eta beste hainbat gai jorratzen dira, hala nola, norberaren zainketa emakumeen ikuspuntutik, helduen eta menpekotasunak dituzten pertsonen zainketa eta sare sanitarioaren inguruko ikuspegi eta beharrak. Bukatzeko ez genuke aipatu barik utzi nahi, landa eremuko emakumeen osasun definizio eta praktikak ez daudela hiri-emakumeengandik oso urrun, nahiz eta landa eremuko eskalak, harremanak eta ingurunearekiko erlazioen ondorioz osasun praktikek eta definizioek ezaugarri propio batzuk dituzten.

<sup>1</sup> Artikulu hau ondoko liburuak jasotzen duen ikerketa lan zabalagoan egindako zenbait erreflexioz osatuta dago: Jausoro, N., Davila, A. eta Arrieta, E. (2006): *Emakumeak eta osasuna EAEko landa eremuetan*. Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Orokorra. Gasteiz

<sup>2</sup> Ildo horretan, egokia da "lanaldi bikoitz" (Artazcoz, Lucía (2002): "Doble presencia, doble jornada" in *Revista Zaintzen de Salud Laboral*. LAB.) terminotik haratago joatea eta "lanaldi anizkoitza" (Pigalle, Céline (2000): *Femmes au Travail. De qui se moque-t-on?*. Prat Editions, Issy-les-Moulineaux.) terminotan hitz egiten hastea, emakumeen osasunean duen eraginagatik.

<sup>3</sup> Hiru belaunaldiak aipatzen ditugunean, adineko belaunaldiaz, tartekoaz eta belaunaldi gazteaz ari gara. Izan ere artikulu honen atzetik dagoen ikerketaren diseinua egiterakoan belaunaldia ardatz moduan erabili da.

*Para las más mayores de la generación intermedia, el cuidado de sí mismas es simplemente ignorado: no se hace ni se echa en falta.*



# La Defensoría para la Igualdad se pone en marcha

Fotografías: Mikel Arrazola



*Maite Erro, Defensora para la Igualdad de Mujeres y Hombres, trabaja en su nuevo despacho.*

Berdintasun legea onartu zenean, beste erakunde bat martxan jartzeko erabakia hartu zuen Legebiltzarrak: Emakume eta Gizonen arteko Berdintasunaren Defentsoria. Maite Erro unibertsitate irakaslea kargu hau betetzeko izan zen izendatua eta ondorengo pausua egoitza propioa edukitzea zen eta horixe bera gauzatu zen otsailean. Gasteiz erdian du bere bulegoa Defentsoriak eta hemendik aurrera han bertan jasoko du sexu diskriminazioaren bat salatu nahi du edonor.

La Defensoría para la Igualdad de Mujeres y Hombres ha iniciado su andadura desde su sede vitoriana inaugurada en el mes de febrero. Al frente de este órgano público, de carácter independiente adscrito a Emakunde, creado por el Gobierno Vasco en cumplimiento de la Ley de Igualdad 4/2005, está Maite Erro Jáuregui, que fue nombrada Defensora para la Igualdad de Mujeres y Hombres en mayo del pasado año. Ella y su equipo velarán por el cumplimiento del principio de igualdad de trato y defenderán a la ciudadanía ante posibles situaciones o prácticas discriminatorias por razón de sexo que se produzcan en el sector privado.

La Defensoría, además de atender a cualquier persona que se considere discriminada por razón de sexo en el sector privado, también atiende a asociaciones, organizaciones y/u otras personas jurídicas que tengan entre sus fines velar por el cumplimiento del

principio de igualdad de trato de mujeres y hombres (asociaciones gastronómicas, culturales, deportivas, etcétera). Se trata, por tanto, de una Defensoría dirigida a la Igualdad a la que también podrán acceder los hombres, no sólo porque en alguna ocasión puedan verse discriminados por razón de sexo, sino porque el tema de la igualdad también debe ser reivindicado por los hombres. Un hombre se puede dirigir a la Defensoría, por ejemplo, como parte interesada en la revisión de los estatutos de su asociación (gastronómica, deportiva, cultural etcétera) para eliminar contenidos que limitan el acceso o la promoción de las mujeres o solicitando recomendaciones para la aplicación del principio de igualdad en su actividad empresarial o sindical.

El procedimiento a seguir por la Defensoría para la Igualdad de Mujeres y Hombres ante las situaciones de discriminación se



Fachada de la Defensoría en Vitoria - Gasteiz.

encuentra establecido en el Decreto 119/2006 que regula su organización y funcionamiento. En él se establece que una queja podrá presentarse por escrito o de modo oral, y siempre deberá identificarse quién es la persona afectada, sus motivos, así como contra quién formula la misma. Las quejas realizadas oralmente, serán transcritas en la sede de la Defensoría para la Igualdad de Mujeres y Hombres y, posteriormente, firmadas por las personas afectadas.

Así pues, la Defensoría no tendrá en cuenta las quejas en las que la persona afectada no esté identificada, pero podrá actuar de oficio ante determinadas situaciones o denuncias. Asimismo, la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres, aprobada por el Parlamento Vasco -resultado de la misma se ha creado esta Defensoría- expone que para que la queja sea tenida en cuenta no puede haber transcurrido un año desde que los hechos, motivo de queja, hayan cesado o cuando se haya recurrido ya a los tribunales.

Una vez recibida la queja, a la Defensoría para la Igualdad de Mujeres y Hombres le corresponde investigar esas situaciones discriminatorias, así como emitir resoluciones, facilitar vías de negociación y recomendaciones para corregir dichas situaciones; llevar a cabo un seguimiento del cumplimiento de la normativa de igualdad en el sector privado y, entre otras actividades, elaborar propuestas de legislación y reforma legislativa.

A la Defensoría –ubicada en el centro de Vitoria-Gasteiz, en la calle Portal de Castilla número 25, bajo- puede acudir cualquier persona que se sienta discriminada por razón de sexo, que haya sufrido situaciones de acoso sexista o esté interesada en recabar información y orientación por este tipo de problemáticas en el sector privado. El horario de atención al público es de 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 16:30 de lunes a jueves y de 9:00 a 14:00 horas los viernes. De 9:00 a 14:00 horas en verano.

### Los países nórdicos como referente

Aunque el referente de esta Defensoría está en los países del norte de Europa, podría decirse que no hay, ni tan siquiera en estos países, otro órgano de las características de esta Defensoría. Si bien Suecia, Noruega, Finlandia e Islandia cuentan con Defensorías para la igualdad de Género, éstas no diferencian entre el sector

público y el privado como sí lo hace la Defensoría de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Estos países nórdicos son pioneros y referentes en lo que a igualdad de oportunidades y de trato entre mujeres y hombres se refiere. En ningún otro país de Europa hay tantas mujeres trabajando fuera del hogar como en Suecia, ni tanto desarrollo de medidas de conciliación para la implicación de los hombres en el cuidado de personas. Precisamente los países nórdicos, donde las Defensorías de Género surgieron hace más de 25 años, son, en este orden: Suecia, Noruega, Finlandia e Islandia, en los que la brecha de género (en indicadores como participación económica y oportunidades, nivel educativo, salud, permiso de maternidad, prevención del acoso sexista, ingresos y desempleo, participación política, entre otros) es menor según el Informe del Foro Económico Mundial presentado a finales de 2006.

### Igualdad legal versus igualdad real

A pesar de que los avances en el logro de la igualdad legal entre mujeres y hombres son importantísimos, queda un largo camino por recorrer para alcanzar la igualdad real entre mujeres y hombres, puesto que la discriminación por razón de sexo aún está presente. Como muestra sirvan estos datos relativos a la Comunidad Autónoma de Euskadi (fuentes Eustat e INE, 2006): la tasa de actividad de las mujeres entre 16-64 años se encuentra casi 20 puntos por debajo de la de los hombres (63,4%-83%); la tasa de ocupación de las mujeres también evidencia una situación similar (43,1%-62,7%), así como la jornada laboral a tiempo parcial es notablemente superior entre las mujeres (24,9%-3,9%); los contratos temporales de las mujeres superan en 6,2 puntos a los de los hombres (32,8%- 26,6%). En lo que a los puestos de Dirección se refiere (THEMIS, Asociación de Mujeres Juristas, 2005), los datos son más que elocuentes: sólo el 3,4% de los puestos de dirección de entidades empresariales se encuentran ocupados por mujeres, el 5,5% en el caso de asociaciones profesionales, el 6,3% en direcciones de bancos, 7,8% en colegios profesionales, y el 8,6% en cajas de ahorros.

Asimismo, el sueldo medio mensual de las mujeres, según los últimos datos (Encuesta de Salarios en la Industria y Servicios) es un 32,3% inferior al de los hombres. Y, finalmente, las mujeres triplican el tiempo empleado por los hombres en el cuidado y trabajo doméstico (3 horas y 31 minutos/día-1 hora y 10 minutos/día) (Eustat, Encuesta de Presupuestos de Tiempo). Todo esto ocurre aunque el 56% del alumnado que accede a la Universidad (UPV/EHU) son mujeres y el nivel de fracaso es menor entre éstas (60% de las mujeres acaban la carrera frente a un 40% de los hombres).

# Nahita, una nueva revista para promover la igualdad en Ermua



Ermuko udala aintzindari izan da berdintasun alorrean eta oraingo honetan, gai honi buruzko aldizkaria plazaratzeko inizatiba izan du. NAHITA da hiruila-betero banatuko den argitalpenaren izenburua eta zeregin hau betetzeko, iguruan izango ditu Emakumearen Udal Kontseilua, elkarteak eta herriko emakume taldeak.

El Departamento de Igualdad de Oportunidades del Ayuntamiento de Ermua ha publicado el número cero de Nahita, una revista trimestral de carácter gratuito que nace “al servicio de la igualdad”, tal y como explica su editorial. Esta nueva iniciativa se une a las emprendidas por el Departamento de Igualdad, el Consejo municipal de la Mujer, las asociaciones y grupos de mujeres de la villa que llevan tiempo impulsando y desarrollando proyectos, programas y servicios que han sido decisivos para el empoderamiento de las mujeres como colectivo, para la mejora de su posición social, política y económica en Ermua. Fruto de esta colaboración son la Casa de la Mujer, los planes municipales para la igualdad y la Escuela de Empoderamiento, entre otros proyectos.

La publicación invita a participar a todas las personas interesadas en trabajar por una sociedad más igualitaria y admite propuestas sobre temas, críticas y otras sugerencias. No es una revista sólo para mujeres, también los hombres van a encontrar en ella información y reflexiones interesantes, por lo que se pide colaboración a todas las personas que vivan en este municipio vizcaíno, “porque la igualdad es cosa de todos y de todas”, agrega su editorial. El equipo de redacción está formado por personas del Departamento de Igualdad del Ayuntamiento, del Consejo de Igualdad y de la Escuela de Empoderamiento, que tendrá las funciones de determinar las secciones y los temas a tratar en cada número, solicitar colaboraciones y fijar el contenido final de la revista. La información se centrará en lo local pero sin cerrarse al mundo.

Desde hace una década Ermua ya contaba con un folleto que se buzoneaba gratuitamente y en el que se informaba sobre las actividades que se desarrollaban primero en el Aula y, más tarde, en la Casa de la Mujer. “Lo que hace 10 años era un Aula ha pasado a ser una Casa, con actividades propias, con otras que se organizan en la Escuela de Empoderamiento, con las iniciativas promovidas por el Consejo y por las asociaciones que pertenecen a él, por lo que se ha visto la necesidad de divulgar todo ello a través de un instrumento adecuado: un medio de comunicación al servicio de la igualdad”, aclara Natividad Alonso, concejala del Departamento de Igualdad de este ayuntamiento. Todos los números incluirán las actividades que se desarrollan en Ermua en favor de la igualdad de oportunidades, tanto a nivel municipal como asociativo.

Los 7.000 ejemplares de este número cero se han buzoneado en el municipio y la acogida ha sido muy buena. Según fuentes municipales, en tan sólo una semana se han recibido opiniones favorables que les ayudan a seguir con el proyecto y lo que más ha gustado es que sea una revista para la igualdad no sólo enfocada hacia un público femenino.



Se distribuirá en los diversos espacios municipales y en otros lugares de Ermua: área sociocultural, biblioteca, Izarra, centro de salud... y, por supuesto, en la Casa de la Mujer.

También se podrá acceder a ella desde la página web municipal: [www.ermua.es](http://www.ermua.es)

Además, se puede recibir en el domicilio particular en formato papel. Sólo hay que solicitarla en la Casa de la Mujer, calle Izelaieta nº 12, 48260 Ermua. Tfno. 943171030/Fax 943170123.

### Una reflexión de entrada

Entre sus páginas se puede encontrar un artículo sobre la Plataforma por los buenos tratos e En su número cero presenta a la Plataforma por los buenos tratos creada en Ermua en el mes de noviembre, una iniciativa que la define como un espacio abierto para la reflexión y para la actuación en el municipio frente al problema de la violencia de los hombres contra las mujeres. También recoge información sobre la ley de igualdad y la creación del Instituto Europeo de Igualdad de Género.

Como artículo de fondo, hay un tema de reflexión: “¿somos iguales hombres y mujeres?” en el que afirma que “es imprescindible redefinir y construir un nuevo concepto de persona -hombre o mujer- desde una perspectiva integradora y de desarrollo personal, superando la construcción de género, más allá de las pautas sociales que restringen nuestra capacidad de elegir libremente, para actuar en función de nuestras propias capacidades personales”. La reflexión ahonda en todo lo que pierde la sociedad cuando no aprovechamos la identidad y la experiencia de cada persona. “La igualdad de género se refiere al concepto según el cual todos los seres humanos serían libres para desarrollar sus habilidades personales y elegir sin las limitaciones impuestas por los roles del género. La igualdad de género se refiere a la imparcialidad de trato por el género que implica o un trato igual, o un trato diferente que se considera equivalente en términos de derechos, beneficios, obligaciones y oportunidades. De ahí la importancia de que hombres y mujeres tomemos conciencia de este hecho”.



En la foto de la izquierda Maite Canal, Lidia Falcón y Mari Jose Urruzola, grandes amigas y compañeras de lucha.

### MARI JOSE URRUZOLA, PREMIO EMAKUNDE A LA IGUALDAD 2006

Emakunderen Zuzendaritza Batzordeak erabaki du zuen Mari Jose Urruzolari ematea 2006ko Berdintasunerako Emakunde Saria. Emakume eta Gizonen berdintasunaren alde hezkuntza, politika eta alor sozialean egindako lana izan du kontuan epaimahaia saria emateko. Urruzola da Emakunde sariaren ibilbide berriaren lehen saritua. Sari emanaldiaren ekitaldia Euskalduna Jauregian egingo da datorren apirilaren 18an.

El jurado del Premio Emakunde a la Igualdad 2006, compuesto por el Consejo de Dirección de Emakunde, decidió otorgar el premio a Mari Jose Urruzola a título póstumo por su labor a favor de la igualdad de mujeres y hombres en los ámbitos educativo, social y político. El jurado valoró el conjunto de su trayectoria, señalando como hechos más notables el periodo en el que inició su andadura feminista con las incompreensiones, resistencias y labor en solitario que ello supone.

Mari Jose Urruzola dedicó su vida laboral al ámbito educativo en el que siempre impulsó programas, creó conocimiento, realizó materiales y publicaciones, formó profesionales y un largo etcétera, como la creación del colectivo de coeducación Emilia Pardo Bazán. La coeducación, no sólo en Euskadi sino en otras numerosas comunidades ha tenido y tiene como referente a Mari Jose Urruzola.

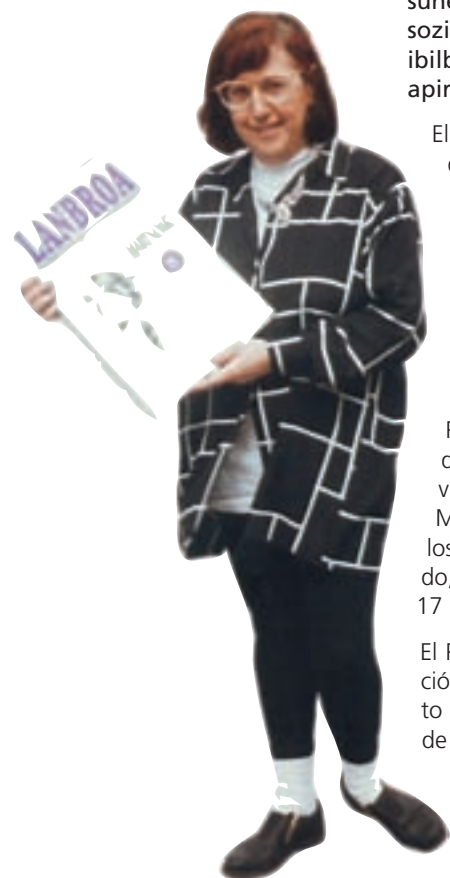
Pero además de su trayectoria profesional, mantuvo siempre una importante actividad social y política a través de la que ha contribuido al reconocimiento y valoración de las mujeres, a su propio empoderamiento y promovió la igualdad, también, en los ámbitos social y político. Fruto de su trabajo son la creación de la Asamblea de Mujeres de Bizkaia a mediados de los 70, la asociación Lambroa, a mediados de los 80 y el Partido Feminista en los 90. Su prestigio en el ámbito feminista va mucho más allá del ámbito educativo. Ha sido por ello en el pasado, merecedora de diversos galardones. La entrega del premio tendrá lugar en el Palacio Euskalduna el próximo 17 de abril.

El Premio Emakunde a la Igualdad 2006, tiene como finalidad la de destacar y reconocer públicamente la actuación de aquellas personas físicas o jurídicas, públicas o privadas, que se hayan distinguido por su labor en el ámbito de la igualdad de mujeres y hombres, realizando acciones, trabajos o proyectos que hayan supuesto la mejora de los aspectos significativos en el reconocimiento del trabajo de las mujeres y de su empoderamiento o contribuyan con su trayectoria de manera destacada a la valoración y dignificación del papel de la mujer, o en la promoción de igualdad de derechos y oportunidades entre sexos en Euskal Herria.

Al valorar las 32 candidaturas presentadas al premio, el jurado tuvo en cuenta, en primer lugar, la trayectoria de la persona propuesta en el ámbito de la igualdad de mujeres y hombres en el ámbito en el que ha venido desarrollando su actividad. Asimismo, se contempló la relevancia intrínseca de la actuación, acciones, trabajos o proyectos dirigidos al reconocimiento del trabajo de las mujeres y su empoderamiento o a la promoción de igualdad de derechos entre sexos. Y, por último, valoró la repercusión e influencia en la sociedad de la actuación, acciones, trabajos o proyectos desarrollados por la persona propuesta.

El nuevo Premio Emakunde viene a sustituir a los antiguos Premios Emakunde que se dividían en los ámbitos de medios de comunicación, educativo, deportivo y de la publicidad, con un premio para cada uno de ellos. Los Premios Emakunde se instituyeron en primer lugar en 1990 para reconocer la labor de los y las profesionales de los medios de comunicación. Posteriormente, en 1995, se incorporó a los premios el ámbito de la publicidad y, en 1997, los de educación y deporte.

Durante quince años han sido galardonadas con los premios Emakunde más de sesenta personas y han participado como jurado más de un centenar de profesionales que han destacado en cada uno de los ámbitos.





### NARO 2007 MAIATZAREN 7tik 25era BITARTEAN EGINGO DA

NARO 2007 maiatzaren 7tik 25era egingo da. Bi gai-eremu berri jorratuko dira aurten: osasuna, batetik, eta ahal-duntzea eta emakumeen partehartzea gizartearen, bestetik. Beraz, guztira, honako gaiak jorratuko dira antolatuko diren mahainguru, konferentzia, tailer eta erakusketa ezberdinetan: Sentsibilizazioa eta pentsaera aldaketa, emakumeen aurkako indarkeria, hezkidetzeta, ekonomia eta enplegua, osasuna eta ahal-duntzea eta emakumeen partehartzea gizartearen. EAeko hiru hiriburuetan eta zenbait herrialdeetan ospatuko dira ekitaldiak. Aurten, gainera, hiriburuetakoko ekitaldiak egoitza bakarrean zentralizatuko dira, "egoitza ofizial" moduak sortuz, partehartzaileentzako eta komunikabideentzako erreferente bihurtu nahi direnak. Ekitaldi ezberdinen antolatzaileak aurten ere izango dira erakunde publikoak, elkarteak eta giza eragile ezberdinak.

### EMAKUNDE INFORMA AL PARLAMENTO SOBRE LA SITUACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN ANTE LA APLICACIÓN DE LA LEY PARA LA IGUALDAD

La directora de Emakunde, Izaskun Moyua, presentó ante la Comisión de Mujer y Juventud del Parlamento Vasco el informe de *Evaluación Inicial sobre la Implementación de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres*. El objetivo del informe es poder visualizar cuál era la situación de partida de la Administración pública vasca en algunos aspectos regulados en la ley en el momento de su aprobación, en febrero de 2005, y contar con datos que servirán como elementos de análisis y comparación de cara a las mediciones previstas en el 2008 y en el 2010, de manera que puedan ir detectándose los avances y/o dificultades en cuanto a la aplicación de la ley. Está previsto realizar tres mediciones durante los cinco primeros años de vigencia de la misma: La primera medición, correspondiente al segundo trimestre de 2005; la segunda, al segundo trimestre de 2008; y la tercera, al segundo trimestre de 2010.





# Sim Rromni

Texto: Araceli Fernández  
Foto: Miguel Toña

## Mujeres gitanas trabajan para superar la doble discriminación



Duela hiru urte, Bilbon Sim Rromni elkartea sortu zuten emakume ijitoek, berdintasunaren alde lan egiteko eta emakumeak eta ijitoak izateagatik duten diskriminazio bikoitza gainditzeko. Elkarteko presidente Joanna Martinezek beren kulturako oinarrizko printzipioak galdu gabe oihartzun publikoa lortzeko zer egiten duten azaltzen du orri hauetan.

“Rromni significa ser mujer, y gitana. Por eso elegimos ese nombre para nuestra asociación”, explica Joanna Martínez, su presidenta. Esos dos términos –mujer y gitana– implican que el recorrido hacia la igualdad es más largo para ellas que para las mujeres de la cultura convencional o dominante. La discriminación tiene, en este caso, una doble vertiente. Pero las responsables de este proyecto tienen el convencimiento y la fuerza suficientes como para superar las dificultades y andar ese camino con éxito.

Joanna explica cómo hace casi tres años, junto a otras dos mujeres de su misma etnia que militaban en la Asociación Cultural Gitana Kale dor Tayiko, sintió la necesidad de trabajar en pro de la igualdad para las mujeres de su cultura. Querían abordar la injusticia que supone la doble discriminación, dar voz a la mujer gitana y, a la vez, ofrecerle un nuevo modelo en el que verse reflejada. Y con ese propósito pusieron en marcha la asociación Sim Rromni.

El esfuerzo ha sido notable y en este periodo de tiempo han

«Gure eginkizunari eta gure  
kultura bizirik iraunarazteari  
buruzko hausnarketa  
bultzatzea lortu dugu»

dado interesantes pasos, algunos tan destacados como la organización, durante dos ediciones, de las Jornadas Sim Rromni. Con esta actividad materializan su propósito de dar voz pública a la mujer gitana, y a través de los testimonios de ellas mismas han logrado promover una reflexión compartida “sobre nuestro papel y sobre la importancia de mantener la cultura viva”, explica la presidenta. Porque las integrantes de Sim Rromni creen que la igualdad es compatible con el mantenimiento de principios básicos de su acervo cultural.

En el último de estos encuentros plantearon una serie de conclusiones, ambiciosas y a la vez realistas. Están dispuestas a romper estereotipos que limitan sus posibilidades, y son conscientes de que ese proceso de cambio será duro. Para ello han recurrido a otras mujeres de su misma etnia, que ya han avanzado una parte del camino y cuyas experiencias les pueden servir de guía y ánimo.

La actividad de esta asociación de mujeres gitanas gira ahora en torno a la necesidad de difundir su mensaje. Además de comunicarlo a entidades gitanas nacionales e internacionales, se acercan a miembros de su propio grupo para transmitirles su propósito y sensibilizarles respecto a la necesidad de igualdad de la mujer gitana.

### Fuerzas unidas

Entre los principales activos de que dispone este colectivo está la propia mujer gitana, “una mujer luchadora, trabajadora, que ha conseguido conquistar la historia y, si quiere, sabe ser pionera y creativa”, asegura Joanna Martínez. También cuentan con el convencimiento de que sólo unidas podrán lograr su propósito. Los encuentros promovidos a través de las Jornadas les han confirmado en esa idea. Martínez afirma: “Los ejemplos que hemos visto a lo largo de estas segundas jornadas, nos muestran lo necesario que es agruparnos, asociarnos y hacer fuerza común. El asociacionismo es importante para realizar nuestras reivindicaciones y lograr nuestros objetivos”. Asimismo, reivindican el derecho y la necesidad de formarse, porque “la formación nos capacita para luchar contra la exclusión”. En este sentido, pueden permitirse cierto optimismo porque la realidad les está demostrando que la mujer tiene esa inquietud y busca darla respuesta. “Cada vez son más las jóvenes gitanas que acaban Secundaria, y que acceden a Grados Medios o a Formación Profesional, y eso las capacita para encontrar un trabajo”.

Las integrantes de este colectivo reconocen que no han esta-



Joanna Martínez, presidenta de la asociación Sim Rromni

do solas. Y entre las ayudas recibidas destacan la colaboración de Emakunde, “que ha estado ahí desde el principio, apoyándonos en todos los sentidos”, explica la presidenta.

### Dificultades

Pero también tienen vientos en contra que les hacen difícil avanzar. “Es la propia mujer la que tiene miedo”, explica Joanna. A pesar de que ella considere que merece una situación mejor, teme que los cambios causen problemas a las personas de su entorno y, por eso, les pone trabas.

Elas han interiorizado el rol de ‘cuidadora’, y creen que deben situarse en un segundo plano, por detrás de los miembros de su familia. Las necesidades de su marido y sus hijos están en primer lugar y, sólo si es posible, ellas atenderán las suyas propias.

Incluso, el beneficio de la colectividad estará por delante de la satisfacción personal de estas mujeres, que “van a priorizar el bienestar de su pueblo antes de los objetivos que tienen planteados como mujer”, explica Martínez. También temen la pérdida de identidad. Están orgullosas de ser gitanas y dispuestas a defender lo que eso supone.

Desde Sim Rromni saben a lo que se enfrentan, y están dispuestas a superar las trabas. Creen que “cada mujer tiene su realidad y su tiempo”, y tienen el propósito de respetar esas cadencias, a la vez que tratarán de convencer a estas mujeres por medio de ejemplos de otras gitanas, que hayan sido capaces de cambiar su situación sin dejar de lado aspectos propios de su cultura, que suponen un gran aporte.

En cuanto al temor por la pérdida de identidad, las mujeres que lideran este movimiento comparten la importancia que tiene el mantenimiento de la propia cultura, pero están convencidas de que la esencia de la cultura se verá reforzada si la mujer elige la vía de crecer personalmente y mantener las mejores tradiciones.



**ANTZEZTEN...TEKETEN TEN**

**Aizpea Goenaga** - Irudiak: **Alvaro Matximbarrena**  
Erein

Lau antzezlan ditugu liburu honetan, eta urteko lau urtaroeekin batera datoz. Aizpea Goenaga aktoreak garaian garaikoa antzezteko proposamena egiten digu, eta laguntza eskaintzen. Lan hauetako dekoratuak egitea erraza da oso. Bestalde, askotariko pertsonaiak ageri dira eta hainbat lagunek har lezake parte bertan. Gainera, adinez txikienek zein neska-mutiko kozkortuagoei antzezteko moduko lanak dira: txikienek hizki gorritz dagoena besterik ez dute ikasiko. Hazitxoek, aldiz, testu osoa. Hona, beraz, udaberria, uda, udazkena eta negua antzerki eginez emateko aukera, aktore zailduaren eskutik.



**JANI Y LA LUNA Y OTROS CUENTOS DE SORAYA**

**Soraya Motos**  
Kale Dor Kayiko

Es el primer libro de cuentos gitanos escrito por una mujer gitana, cuyos protagonistas son gitanos y gitanas. Un libro apoyado por colectivos pedagógicos y por el Área de Cultura de la Diputación de Bizkaia, que ha financiado su edición en tres Idiomas: euskara, español y como novedad, en la lengua original del pueblo gitano: El Rromanés.

“La mejor manera de luchar contra la discriminación es comenzar con la educación en las escuelas de las sociedades ‘civilizadas’, exponiendo este tipo de trabajos artísticos, el arte siempre tiene una mejor llegada y el mensaje cala más hondo cuando es de niño a niño y se me viene a la mente el recuerdo del gitano calderero al que acusan injustamente de un robo que no cometió, hasta que finalmente el niño no gitano ante la injusticia que se va a cometer decide decir la verdad, allí queda claro que la discriminación a veces parte desde la incomunicación entre padres e hijos que no hacen posible el diálogo, pero por suerte ambos héroes encuentran fácilmente el modo de vencer esa incomunicación de los mayores y nos dan una clara lección de convivencia”.

**Jorge Nedich**, escritor gitano latinoamericano, autor de cinco novelas



**PARAQUARIA**

**Arantzazu Amezaga**  
Abra ediciones

Paraquaria tiene varios escenarios como telón de fondo: el siglo XVII, con Zuberoa en pie, alterada por una rebelión campesina encabezada por Matalaz, párroco de Mithikile, en defensa de la propiedad de la tierra y el mantenimiento del Fuero y la lejana república de Paraquaria, misión de los jesuitas en el corazón de América del Sur. Y la llanada alavesa y el castillo de Alegría de Dulantzi, en el S. XVIII, al final de la guerra de la Convención. Los personajes que en ella concurren viven apasionadas historias de amor y desamor, vibrantes momentos de tensión y padecen crispados y ancestrales odios, tratando de resolver sus conflictos personales mientras el país de los vascos, convulsionado y desgarrado por las contiendas, trata de recuperar el ritmo de su vida civil.

Arantzazu Amezaga (Buenos Aires, 1943), es hija de exiliados vascos. Licenciada en Biblioteconomía y Archivos en la Universidad Central de Venezuela, es autora de *Veinticinco cartas para una guerra*, *Rebelión contra la Guipuzcoana* y *Vademécum*, entre otras obras.

**LA BRECHA****Toti Martínez de Lezea**

Tarttalo

Una novela que entrelaza con gran maestría dos narraciones: la histórica y la historia de amor de una madre por su hija. Se desarrolla durante la quema, saqueo y destrucción que sufrió Donostia en 1813. José Bonaparte ha perdido la guerra y el ejército francés se retira de la Península, azuzado por las tropas aliadas comandadas por Lord Wellington. San Sebastián es el último reducto bajo dominio francés. Tras cinco años de ocupación, los donostiarras se preguntan qué ocurrirá, si los militares franceses ofrecerán resistencia o se rendirán sin lucha. Quedarse o abandonar la ciudad, ésa es la cuestión. Maritxu Altuna, dueña de La Casa del Chocolate, decide permanecer y defender su negocio. Poco puede imaginar que los aliados, los esperados libertadores, darán fuego a la ciudad, desvalijarán y pasarán a cuchillo a la población civil, acusándola de afrancesada. Y las mujeres donostiarras serán obligadas a pagar un alto precio, el más alto.

Toti Martínez de Lezea (Vitoria-Gasteiz, 1949) es una pasionada de la novela histórica. Ha publicado varias novelas, entre ellas, *La calle de la judería*, *Las torres de Sancho*, *La herbolaria*, *Señor de la guerra*, *La abadesa*, *Los hijos de Ogaiz*, *La voz de Lug*, *La comunera*, *Katalin* o *La sombra del templo*.

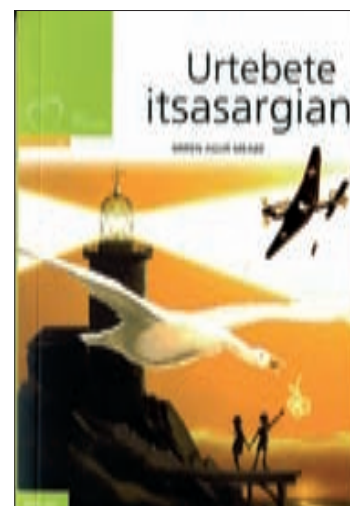
**URTEBETE ITSASARGIAN****Miren Agur Meabe**

Elkar

1936ko gerrari buruz idatzitako liburu historiko nahiz fikziozkoen artean toki berezia beteko du Miren Agur Meabek idatzi duen nobela xume baina eder honek. “Urtebete itsasargian” gaztetxoentzako eleberri bat da, gaztetxo bat duena protagonista eta kontalari. Jon gaztetxo bilbotar bat da, gerra hastean gurasoek Garraitzetara bidaltzen dutena (Lekeitioren irudikapen literarioa), osaba farozainarengana.

Urtebete iraungo du gerrak Euskal Herrian, faxisten matxinadatik Santoñako errendiziora, eta bitarte horretako gertaera nagusiak ezagutuko ditugu Jonen ikuspegitik, batzuk bere begiz ikusiak eta beste batzuk han-hemen irakurriak edo entzunak. Horrela guk ere ezagutu ahalko ditugu lubakiak eta gudaldiak, ebakuazioak nahiz fusilamenduak, Gernikako bonbardaketa zein Bilboren jaustea... Leku berezia eman dio egileak euskal kulturari, erdi disimuluan bezala agertzen baitira orduko euskalgintzako hainbat izen: Lauaxeta, Erkiaga, Zubikarai, Aitzol...

Miren Agur Meabe Lekeition jaio zen 1962an. Irakasletza eta Euskal Filologia ikasi zituen, eta Giltza argitaletxean ari da lanean.

**FEMENINO PLURAL****Sara Tapia**

Dossoles

Esta colección de 33 relatos es, según escribe Mercedes Arriaga Flórez en el prólogo, “una declaración de principios en contra de la vieja y tradicional idea de que todas las mujeres formamos un ser indistintamente femenino que nos define y nos refleja a todas.

El equívoco, la ambivalencia, el juego entre ser y parecer, entre verdad y mentira, entre ironía y piedad, descolocan al lector y lo arrastran de una historia a otra como si estuviera en una montaña rusa, porque Sara Tapia sabe cómo producir con palabras ese vacío en el estómago que nos sorprende en las emociones fuertes. Desconcertantes y líricos, siempre sorprendentes, así son los relatos que se abren en estas páginas

Sara Tapia (Burgos) es licenciada en Psicología y profesora del Área de Psicología Evolutiva y Educación en la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad de Burgos. Éste es su primer libro de relatos.





Artistas en perfil

“No hago bocetos: busco, encuentro y creo”



Artista eklektika eta autodidakta dugu Lourdes. Etorकिनen alaba, bi urterekin Donostiara bizitzera etorri zen. Bere senar ohiaren eskutik Artearen mundua ezagutu zuen, eta munduan zehar, (Madril, Londres, San Francisco, Los Angeles...) ikasi zuen irudien bitartez nola kanporatu odolean daramana. Gaur egun Pasaian bizi da eta nahiz eta ezohizko artista izan, emakume artisten gehiengo ikurra dela esango genuke. Etxeko gela batean du arte-lantokia eta artearekin zerikusirik ez dituen beste zereginak dauzka bizitza aurrera ateratzeko. Pintzela “pixela”-rengatik aldatu du, eta bere koadro inprimatuetan oleo diruditen irudiak aurkitzen ditugu.

### ¿Qué significa para ti el arte?

Para mí es una necesidad. No me imagino haciendo otra cosa, aunque en realidad tengo que hacerlas, porque para vivir, no puedo vivir del arte. Quizás te diría que me imagino haciendo arte siempre. Necesito mis dibujos, mis cuadros. Es como un vómito, una necesidad fisiológica. Es una forma de encauzar mis agobios, mis alegrías.

### ¿Dónde te encuentras cómoda dentro del arte?

Lo que más me gusta es el expresionismo, la abstracción, el surrealismo a veces. Lo poético, lo lírico, lo onírico. Dentro de la construcción de mis obras lo que más destacaría es el color, cuando trabajo la pintura y la estructura cuando me meto en escultura. Es curioso porque en pintura el cromatismo es muy intenso y sin embargo en escultura dominan los objetos monocromos.

### ¿Tienen los colores algún significado especial en tu obra?

Sí. Ahora por ejemplo, estoy trabajando mucho con masas de color para expresar emociones internas y es curioso porque luego la gente interpreta justo todo lo contrario a lo que yo estoy sintiendo.

### ¿Por ejemplo?

Pues utilizo colores muy brillantes para expresar sentimientos trágicos, el miedo a la pérdida sobre todo.

### ¿Pones títulos?

No. No quiero influir en quien contempla uno de mis trabajos.

### ¿Qué materiales utilizas?

Todo lo que me encuentro. Todo lo que utilizo es material de reciclaje. Bombillas, papeles, colas, hierros de escombros, cosas que me dan... No hago bocetos: busco, encuentro y creo. Además, luego utilizo mis obras como trueque, para el dentista, la peluquería... Cambio mi trabajo por el trabajo del resto de la gente.

### ¿Influye ser mujer a la hora de entrar en el mercado del arte?

Sí. Es odioso cuando dices que pintas y te contestan con esa mirada complaciente “¡Ah! Mira qué monada de chica... además pinta”

### Te irías a cenar con...

Antoni Tapiès, sin duda: tengo mil cosas que preguntarle. Aunque si te refieres a una cena con sexo después... (risas)

## Inés Medina (1950)

Utilizo el arte como herramienta de conocimiento. **Las 18 Series del Proceso de Unificación**, es mi investigación artística desarrollada durante casi 30 años, **"The Unified Femininity"** titulé la exposición retrospectiva de la misma. **Formalmente**, he utilizado un método riguroso, basado en la experimentación y el análisis de todos y cada uno de los componentes formales de la pintura -a modo de metalenguaje-, con una dedicación profunda en la relación de la línea vertical con la línea horizontal hasta llegar al **punto**, y considerar a éste, como único elemento imprescindible para la composición de una imagen. y, **orgánicamente**, como **artista mujer**, hube de realizar previamente, una investigación de **decodificación de la mirada**, (lo que relaciono con la línea horizontal, visiónmente) para poder **deconstruir códigos socioculturales adquiridos** (línea vertical, arquetipos sociales), llegando a la conclusión de que cualquier organismo vivo es único y contiene en sí mismo -liberado de las exigencias de supervivencia- las leyes de su naturaleza completa, genuina.

Ha sido éste un proceso artístico, filosófico, científico y psicoanalítico desarrollado a lo largo de 18 series muy diferenciadas en cuanto a estilos, formas y técnicas, y que corresponden cada una de ellas a los niveles de conciencia que fui adquiriendo durante el proceso de investigación plástica. El resultado de esta investigación, termina siendo social-político, puesto que una vez conocido el inconsciente individual y el inconsciente colectivo, la deconstrucción de los poderes establecidos se hace inminente, paralelamente a la concienciación de responsabilidad y compromiso individual social.

Insertados en la estructura investigadora, tres apartados necesariamente funcionales:

Liberación Emocional Femenina 1978-1995, Bilbao y Madrid

Liberación Mental Femenina 1996-2004, Nueva York

Liberación Espiritual Femenina 2002-2006, Nueva York



Foto: Ángel Ruiz de Azúa



Artea eza gutza tresna gisa erabiltzen dut. **Las 18 Series del Proceso de Unificación**, (**Bateratze prozesuaren 18 serieak**) da ia 30 urtetan egin dudana ikerketa artistikoa. **The "Unified Femininity"** (**Feminitate bateratua**) izenburua jarri nion hari buruzko atzera begirako erakusketari. **Formalki** metodo zorrotza erabili dut, pinturaren osagai formal guztien esperimendazioan eta analisisian oinarritutakoa —metahizkuntza gisa-, lerro bertikalaren eta horizontalaren arteko erlazioa dedikazio sakonaz aztertuz, **punturaino** iritsi eta hori, irudia osatzeko derrigorrezko elementu bakartzat hartu arte. Eta, **organikoki, emakume artista** gisa, aurretik **begirada deskodetzeko** ikerketa egin behar izan nuen (ikuspegia-burua lerro horizontalarekin erlazionatzen dut hori), **barneratutako kode soziokulturalak deseraiki** ahal izateko (lerro bertikala, arketipo sozialak) eta, azkenik, ondorioztatutako edozein organismo bizi bakarra dela, eta beregan dituela —biziraupen eskakizunetatik askatuta- bere natura osoaren legeak, garbi-garbi.

Prozesu artistiko, filosofiko, zientifiko eta psikoanalitiko hau 18 serietan garatu dut oso estilo, forma eta teknika desberdinetan eta horietako bakoitza ikerketa plastikoan jasotzen joan nintzen kontzientzia-mailei dagokie. Ikerketaren emaitza sozial-politikoa da; izan ere, behin norbanakoaren inkontzientea eta taldeko inkontzientea ezagututa, ezarritako botereak berehala deseraiki behar dira, norbanakoaren arduraz eta konpromiso sozialaz jabetzearekin batera.

Ikerketa egituraren txertatuta, funtzionalak diren hiru sail:

Liberación Emocional Femenina 1978-1995, (Emakumeen askapen emozionala 1978-1995) Bilbao eta Madril

Liberación Mental Femenina 1996-2004, (Emakumeen askapen mentala 1996-2004) New York

Liberación Espiritual Femenina 2002-2006, (Emakumeen askapen espirituala 2002-2006) New York



**EMAKUNDE**

EMAKUMEAREN EUSKAL ERAKUNDEA  
INSTITUTO VASCO DE LA MUJER